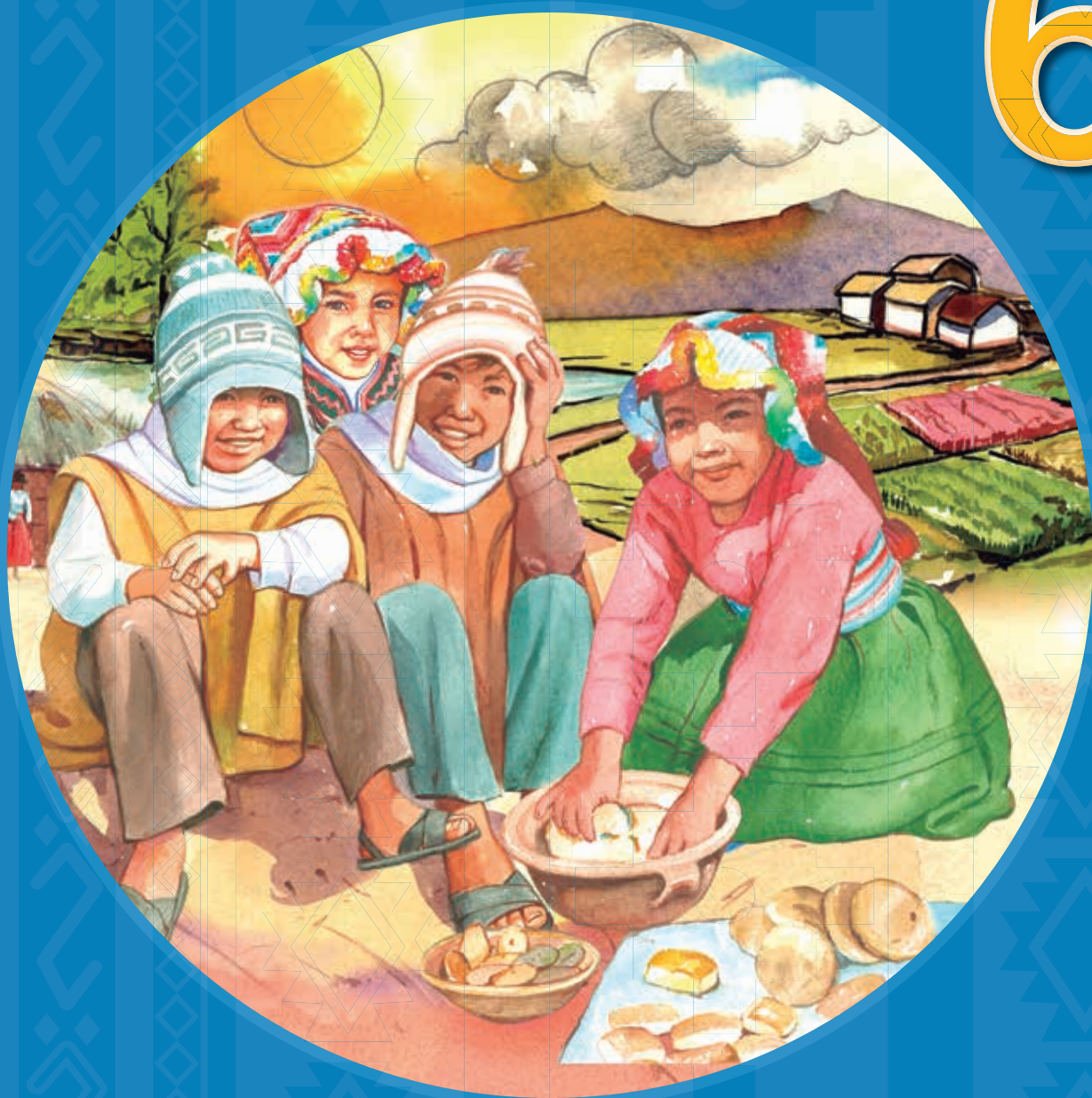


# Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

# 6



Aymara

Comunicación 6  
Cuaderno de trabajo



PERÚ

Ministerio  
de Educación

# La ciudadana y el ciudadano que queremos

**Desarrolla** procesos autónomos de aprendizaje.

Se **reconoce** como persona valiosa y se identifica con su cultura en diferentes contextos.

**Gestiona** proyectos de manera ética.

**Interpreta** la realidad y toma decisiones con conocimientos matemáticos.

**Propicia** la vida en democracia comprendiendo los procesos históricos y sociales.

**Indaga** y comprende el mundo natural y artificial utilizando conocimientos científicos en diálogo con saberes locales.

## Perfil de egreso

Se **comunica** en su lengua materna, en castellano como segunda lengua y en inglés como lengua extranjera.

**Aprovecha** responsablemente las tecnologías.

**Comprende** y aprecia la dimensión espiritual y religiosa.

**Aprecia** manifestaciones artístico-culturales y crea proyectos de arte.

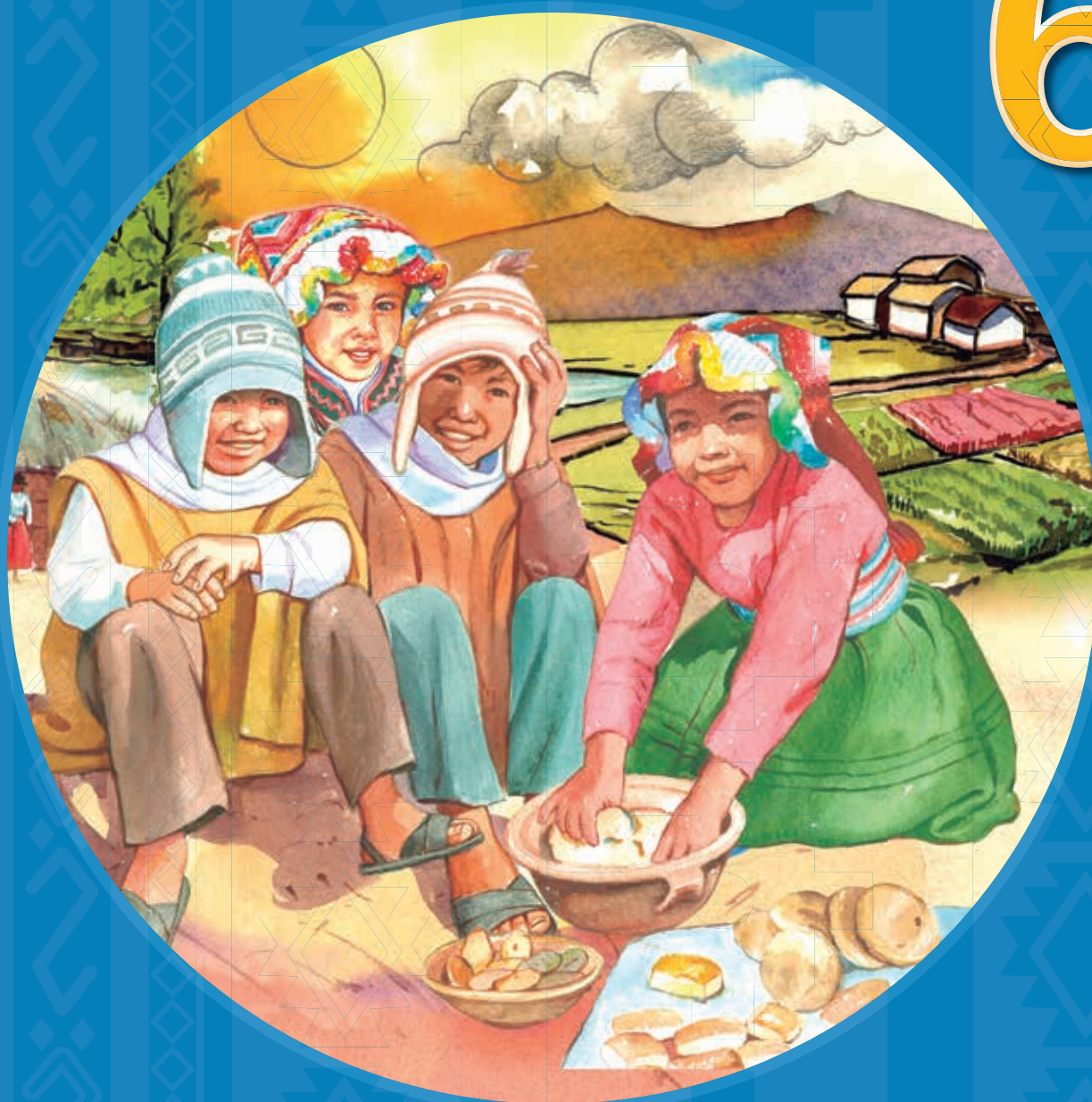
**Practica** una vida activa y saludable.

**Currículo**  
N a c i o n a l

# Aruskipawinaka

Chikpachaki yatiqapxañäni

6





Ministerio de Educación

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**Aruskipawinaka 6**  
**Cuaderno de trabajo - Comunicación 6 - Aimara**

Perú Suyuna Yatichaña Chiqañchiri  
193 jakhuni uta, Comercio sutini,  
San Borja markallana thakipa  
Lima Perú  
Jawsaña jakhuwipa: 615-5800  
www.gob.pe/minedu

2021 marana pusiri mirayawi.  
1915 pankanaka mirayatawa.  
Setiembre phaxsina 2021 marana mirayata.

**Luriri**

José Escobar Lupaca

**Uñakipaña yanapiri**

Alfredo Ambilla Allcca  
Brígida Peraza Cornejo 2020

**Qillqata uñjaña yanapiri**

Alfredo Ambilla Allcca  
Roger Ricardo Gonzalo Segura

**Chiqaparu luraña yanapiri**

Angélica Quispe Sacsi

**Rixsuri**

Archivo Digeibira-DEIB

**Pankaptayiri**

Gervacia Hermelinda Mamanchura Sardon

**Mirayawi uñjaña yanapirinaka**

Roger Ricardo Gonzalo Segura

Impreso en EDITORIAL ROEL S.A.C.  
Pj. Miguel Valcarcel Nro. 361, Urbanización San Francisco, Ate - Lima  
RUC 20122879331

Perú Jach'a Suyuna Pankanaka Imaña Utaru Yatiyata  
BNP: N° 2021 - 07662

Akiri pankankiri qillqatanapaxa janiwa khitisa luririnaka jamasapatha mirayañapati.  
Perú suyuna mirayata / Impreso en el Perú / Printed in Peru



# Nayana yatiyawija

Sutija:

-----

Jichha maraxa:

----- t'aqankthwa

Yatiña utajana jakhuwipa:

-----

Aylluja/markaja:

-----

Yatichirijana sutipa:

-----

Mara: -----





## Uñancht'ayata

Suma munata yatiqiri wawa:

Aka yatiqaña pankaxa jumatakiwa. Jupasti yatiña utamana aski yatiqañamataki sumapacha yanapt'antamxa.

Mayaru mathapita yatichiri amawt'anakaxa jumana yatiqasa yatiqasa nayraru sartañamatakiwa suma munasiña chuymampi aka pankxa luranipxtha. Ukaxa yatichirimampi awki taykamampi achachilanakamampi, ukhamarusa, mayniri wilamasinakamampi yanapt'ayasisa yatiqañamatakiwa. Yaqhipa lurawinakaxa yatiqiri masinakamampi lurañatakiwa, jumanakpura yanapt'asiña chuymachantamwa.

Pankankiri lurawinakasti, markamana yatiwinakapsa lurawinakapsa askipacha yatxatañamataki, ukhamaraki, Aymara aru arsuwimsa, qillqawimsa ch'amanchasiñamataki, jakawisana Pachamamarusa, uywirinakasarusa yäqañasatakiwa. Ayllumansa markamansa yatiña utamansa utjawimansa jaqi masinakasampi suma sarnaqaña yanapt'arakintamwa.

Aski k'uchi amuyuniwa akiri pankankirinakampixa anatt'asintasa warurt'asintasa rixsuntasa saminchantasa uñakipt'antasa tupayantasa. Ukhamawa sapa mayni t'aqanakana maymaya yatiqawinaka ch'amanchasirakintaxa. Suma wakisirinaka wakiyawinakampi yatiqantaxa. Aka pankaxa jumana masimjamawa; juparu uñjapunintawa.

¡Suma chuymampi qallantapxañäni! ¡Khusäskaniwa!

Perú markasana yatiña irpirinaka.

# Pankankirina uñanchayiripa

## 1 T'aqa

### Yapunakasa tumpasiñani



Yatiqa	
Ayllusana uraqi suma qhulliñxata aruskipapxañani	10
Jilirinakasana arsutanakapa yatiyapxañani	12
Yapu laq'unakatha jark'aqasiñxata ullapxañani	14
Achunakatha juyphi jark'aqasiñxata qillqapxañani	19
Yaqha markanakana uraqi wakichañxata ullapxañani	25
Aymara aru arsusiñxata amuyt'apxañani	27
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañani	28

## 2 T'aqa

### Yapunakasa apthapipxañani



Yatiqa	
Ayllusana phunchawina thuquñxata aruskipapxañani	30
Ch'uqi llamayuñana lurawinaxxata aruskipapxañani	32
Llamayuñana qatatisiñxata ullapxanañi	34
Achunakampi chhalañxata qillqapxañani	39
Yaqha markanakana achunaka imaña tuqitha ullapxañani	45
Aymara aru arsusiñxata amuyt'apxañani	47
Yatiqatanakasa lurañanakana amuyt'apxañani	48

## 3 T'aqa

### Juyphina kamachinakapa yäqapxañani



Yatiqa	
Ayllusana juyphi lumasanakapxata aruskipapxañani	50
Warawaranaxxata utjiri amuyanaka uñacht'ayapxañani	52
Markasana ch'uñuchañxata ullapxanañi	54
Aychanaka ch'arkiñatha qillqapxañani	59
Yaqha qillqata ullapxañani	65
Aymara aru arsusiñxata amuyt'apxañani	67
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañani	68

## 4 T'aqa

### K'umarañataki isinaka wakichapxañani



Yatiqa	
Ayllusana usunaka khitarpayañatha aruskipapxañani	70
Qulla quranakampi k'umarachasiñxata yatxatayapxañani	71
Chusi sawuñataki wakichañxata ullapxañani	73
Sawuñxata yatxatasipkakiñani	78
Aymara arusa arsusiñxata lup'ipxañani	85
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañani	86



## 5 T'aqa

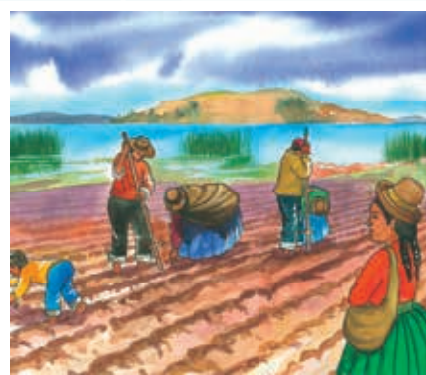
### Jaqichasiritaki wakichapxañäni



Yatiqa	
Phawata achunaka wakichañxata aruskipapxañäni	88
Achunaka jawq'anxata amuyunakampi iyawsayapxañäni	89
Ayllusana jaqichasiñanaxata ullapxañäni	91
Jaqichasiritaki utachañxata qillqapxañäni	96
Yaqha qillqatanaka ullapxanañi yatiñanakasa jach'ancharataki	102
Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni	103
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	104

## 6 T'aqa

### Yapu lurañataki wakichapxañäni



Yatiqa	
Uywa ch'uwañxata aruskipapxañäni	106
Allpachu ch'uwañxata arunakampi siqichapxañäni	108
Wanu apsuñxata qillqata ullapxañäni	110
Jupha phawañxata lurañataki qillqa inuqapxañäni	115
Yaqha markatha jutiri qillqatanaka ullapxañäni	121
Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni	123
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	124

## 7 T'aqa

### Satawina suma qamarapxañäni



Yatiqa	
Ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipapxañäni	126
Achunaka satañataki lumanaxata yatiyapxañäni	128
Satañataki wakichasiñxata qillqata ullapxañäni	130
Ch'uqi satanxata qillqatanaka inuqapxañäni	135
Yaqha markatha jutiri qillqatanaka ullapxañäni	141
Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni	143
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	144

## 8 T'aqa

### Taqinimpisa sumaki jakasiñäni



Yatiqa	
Jiwirinakana urupxata aruskipañäni	146
Taqinimpisa suma jakañxata aruskipapxañäni	148
Uywanakataki phawañxata qillqata ullapxañäni	150
Uywanaka ch'uwañxatha qillqatanaka inuqapxañäni	155
Yaqha qillqatanaka ullapxañäni	161
Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni	163
Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni	164



# 1

## Yapunakasa tumpasiñäni

T'aqa



### Yatiqatanakasa

- Ayllusana uraqi suma qhulliñxata aruskipaña.
- Qhulliña lumanaxxata jaqina arsutapa yatiyaña.
- Achunaka jark'aqiritha qillqata ullaña.
- Juyphitha jark'aqasiñxata qillqata inuqaña.

# Ayllusana uraqi suma qhulliñxata aruskipapxañäni

1 Aruskipañä jist'ariri thakinaka.

- Yatiri
- Samka lumasa
- Jawari
- Lurawinaka



Achikt'awiwa aruskipañä jist'arani.

Satukuna qhulliñataki achikt'asitapatha ullasina aruskipapxañäni.

Munata Pachamama, Apu Achachilanaka, Mama Qucha, taqi wawanakamawa jichhüruna jumaru mayt'asinipxma. Taqinpachawa aka luqtanaka churanipxma. Katuqt'asipxitaya,, Chuymamsa jist'art'asirakmaya. Jumanakawa nanakaru sapüru uywasipxista, manq'añsa churapxarakista. Ukathwa wali amtasinipxma. Jichhüruxa wawanakamasti qhulliña qalltañwa amtasipxtha. Chuymama jist'art'anipxitaya yapu suma achuñapataki. Katusphana.




Pachamamaru luqtaña tukuyasinwa, ayllunakasanti uraqi qhullinxa qalltapxaraktanxa.



Satuku ata

2 Yatiñanakasa jiliritha sullkaruwa yatikipt'ayasiñani.



- Samkasatha
- Jakawisatha
- Qamatasatha
- Lurawisatha



Taqpachaniwa qhulliña lurawitha yatikipayasiñani.

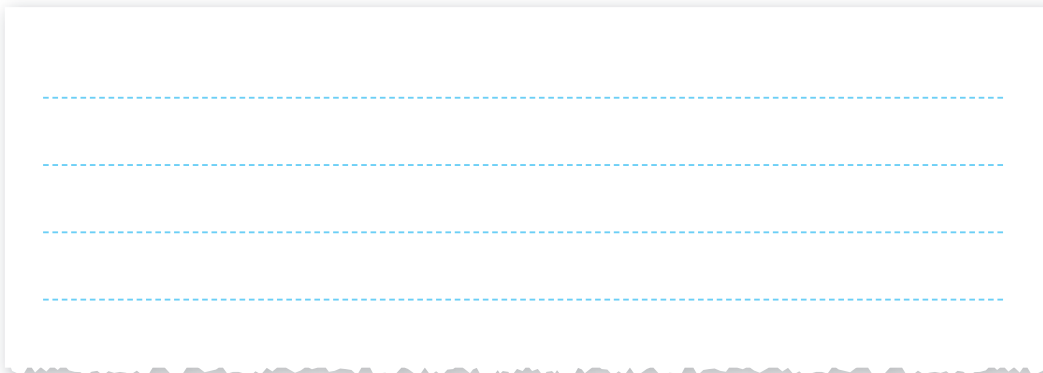


Aruskipañataki yanapt'iri jiskt'anaka

1. ¿Kunsa Satuku tataxa yatiyistu?
2. ¿Khitinakampisa jupaxa aruskipi?
3. ¿Kunatakisa jupaxa Pachamamampi, Achichilanakampi aruskipixa?
4. ¿Kunja arunakampisa jupaxa achikt'asi?
5. ¿Kunsa jupaxa uka achikt'atampi yatichistu?

3 Iwxanaka ch'umsuyañani.

Iwxanaksa chuymanchirinaksa yatxatasina qillqapxañani.



Qhulliña lumanakxata, jiliri tatanaka mamananaku jiskxataniñani, aka jiskt'ampi yanapt'asisa: ¿kunjamathsa suma qhulliña urunaka yatiraksnaxa?

## Jilirinakasana arsutanakapa yatiyapxañäni.

### Janïra arskasa

- Qhullina yatiyiri lumanakxata jiliri jaqina arsutapa ist'añäni.
- Kimsathkama qutuchasisina yaqha jaqinakana lumasxata yatiwinkapa yatxatañäni, ukatha yatiña utana aruskipapxañani.

**Akiri  
jiskt'awinakampi  
yanapt'asiñäni.**

1. ¿Khitirusa jiskt'apxañäni?
2. ¿Kuna tuqithsa jiskt'añäni?
3. ¿Kunarusu arsutanaka katuqapxañanixa?

- Yatxatatanakasa akiri wakichatarjama phuqachañäni sapa mayni qillqaña pankasaru.

Jiskt'awinaka	Kutt'ayatanaka
¿Khitirusa jiskt'aniwayapxtanxa?	
¿Kawki ayllutasa?	
¿Qhawqha maranisa?	
¿Kuna lumanakathsa yatiyaniwayistuxa?	
¿Kamsasasa uka lumasaxa arsuxa?	
¿Kuna iwخانaksa arxayaniwayistuxa?	

- Kikipa qutunakana maynitha maynikanawa arsuña yatsuñani, ukatha yatiqiri masinakasaru yatiyañataki.

### Suma arsuñatakixa amtasipunma akanaka:

- Suma qhana arunakampi arsuña.
- Arsuñanxa uñtañampi amparampi yanapt'asiña.
- Jach'atha arsusiña taqini ist'añapataki.
- Qalltatha tukuykama arsutanaka suma yatiyaña.

## Arskasa

- Taqinisa urt'a sunaqiru uñtata qutuchasiñäni, yatiqiri masinakasaru ist'añataki.
- Suma aruskipañataki, taqinisa amtapxapuniñäni.



Arsuri masinakasaru suma ist'apxañäni.  
 Arsuñatakixa, ampara luqtapxañäni.  
 Aski lumasata arsuta amuyunaka, wali  
 suma qillqaqasiñäni.

- Jaqina lumsanakatha arsutanakapa p'iqinchiripwa maya jamuqatanakampi chikt'ata masinakasaru, arsuña qalltañataki yatiyapxañäni.
- Masinakasaru amtayatanakasa jani armasisa lumsanakatha arsutanaka yatiyapxañäni.

## Arsuña tukuyasa

- Arsutanakasa tukuyasaxa aka jiskt'anakaru maya sich'intawimpi kutt'ayapxañäni.

¿Lumasa tuqitkamakti arsuñanxa aruskipawaytxa?	
¿Qhana arunakampi, thakiparjamati arsutanakxa yatiyawaytxa?	
¿Arsutanakasxa taqipiti ist'ayasiwayapxtanxa?	
¿Jumaru arsuña wakt'atarjamawa, arxatawtaxa?	
¿Yaqha amuyanakampixa yatxatatajsti ch'amanchasiwti?	

- Lumasata arsutanaka ist'atarjama akiri wakichataru phuqachapxañäni.

Lumsanaka	Kikipa yatiyawi	Mayja yatiyawi

- Jichhasti, yapu laq'untata lumasakata yatxatanipxañäni, jilirinakaru jiskt'asa.

## Yapu laq'unakatha jark'aqasiñxata ullapxañäni.

### Janira ullkasa

- Jichhaxa laq'utha jark'aqasiñxata arsuta qillqa ullapxañäni.  
Sapa qillqata arunaka ullakipasina, ukhamasa, jakthapiyasina, chiqapa piq'inchiri amuyu qillqasuñäni.

laq'unaka

achu

jark'aqaña

mantipana

ch'uqi

kunaymana

- P'iqinchiri amuyuna yanapt'apampi jiskt'anakaru jaysañäni.

- ¿Kuna tuqithsa qillqataxa yatiyistani?
- ¿Kuna aski wakirsisa arspachäni akiri qillqatanxa?
- ¿Khitisa qillqatanxa arspachäni? ¿Kuna chuymampisa arspachäni?
- ¿Kunjamsa tukuypachänixa?
- ¿Kunataki qillqatäpachasa akiri qillqaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatasa?

- Kimsa amuyu qillqasuñäni kunsä uka qillqataxa yatiyistani ukxata.

-----  
-----  
-----  
-----



## Qillqata ullkasa

Akiri qillqatanaka jani aruskipasa ullapxañäni, jani uñ'tata arunakampi, jisk'a amuyunakampi tupantasaxa qillqata aynacharu saminakampi chimpuchapxañäni.

- Sapa qillqata t'aqata wakisiri amuyu jakisaxa, qillqañampi muyuntayma.

### Achu laq'unakatha jark'aqasiña

Suti: Ujiñu Lupaqa Maqira (78 marani)  
Ayllu: Qullat'a – Jilawi marka

Nayaxa jisk'ata jichhakamawa aka Qullat'a ayllujana jakastha. Akanxa uywampi yapumpikiwa sarnaqasipxaraktha.

Jichha pachanxa, yapunakasasti sinti laq'unakanixarakiwa. Kunaymana laq'unakawa laq'unti: jiwra thutha, silwi, qasawi, juru laq'u, ch'uxña laq'u, ukanaka. Ukaththa wakisiwa jaqirjama uñjaña suma achuñapataki. Walja achuniñapatakixa jark'aqañasapuniwa.



Nayra pachansti achu laq'uxa janiwa sinti utjirikiti. Nanakaxa yaputha uka laq'unaka jark'aqañatakixa qhillampiywa achunakaru jach'ikipapxiritha. Ukhamarakiwa jaru qulla quranakampisa jark'aqañaraki. Ukanakasti muña, sanqalay, kiswara, waych'a ukanakawa. Qulla quranakaxa piqsuñawa, ukatha umampi kitjasinwa wallaqsuyaña. Ukathxa walja uruwa t'amtañapa suyaña. Ukampiywa laq'urara yapuxa ch'allsuñaraki. Ukampirusa jaqina chhuxu t'amatanakampisa ch'allsuñarakiwa. Ukhamipanwa laq'uxa yapunakatha chhaqtawayxiri.

Jichha maranakaxa, qhatutha alasina, askichata *químico* sata qulla umampikirakiwa yapunakaru ch'allsupxaraktana laq'unakatha jark'aqañatakixa. Ukanakaxa Pachamamaruxa usuntayaspawa, yapu uñjiri isk'a uywa qallunaksa chhaqtayxarakiwa, ukampirusa, jaqinaksa jiwayarakiwa. Uka ñanqha qullanaka apnaqasinxa amparanakasxa jariqasipxapuniñäni.

Ukhama jani walt'awinakaru puriñatakixa, nayra lurawinakasxa janipuni chhaqtayasiñäniti.

## Laq'unakampi aruskipaña

Suti: Simuku Kunturi (68 marani)  
Ayllu: Ch'uru – Chukuytu marka

Nayra maraxa, achunakatha laq'unaka jark'aqañatakixa, taqi ayllunkirinakawa mathapisixiritha. P'iqinchirinakawa amtapxirixa yapuru laq'unaka thaltapiri sarañataki.

Yapuru purisaxa, taqiniwa chachasa warmisa ch'uqi yapunakatha kunaymana laq'unaka mantiyunakaparkama thaltapixiri. Tukuyasinxaxa, yatiri jach'a tatawa mathapita laq'unaka khitamukuñataki aytu wakichaña qalltiri. Sapa ayllunchiriwa inala mamampi llamp'umpi muxsanakampi jawintasawa ayxatasipxi akhama sasa: "Markankiri laq'unaka, jumanakana markamaruya sarpxma, jumanaka tuqinxaya wali manqañanakaxa utjaspachawa. yunkasa qhirwa tuqinwa jach'a ch'uqi achunakaxa jumanakatakixa inaxa. Janikiya manq'aja tukuntamtixa. Nanakana manq'asiñatakixa jaytawayarapixitaya".



Tukuyasinxaxa, wali yatiri jach'a tatanakawa tutura walsaru sarxatawayasina qutaru mantapxi wakiyata aytu jisk'a suma walsa qalluru apayxañataki. Ukhamipana, jach'a ch'uqinakampiwa thakitaki ququchawayapxi. Niyaki jaytaniwayasinxaxa, thayarurakiwa achikt'asipxi akhama sasa: "Aka laqunakxa yaqha markarukiya apasiwayxma, yanapt'asipxitaya, quli thaya, suma achunaka manqasiña munapxtha". Thayasti jutataparjama jayarurakiwa apxaraki. Jani ukaxa, kutt'ayanirakiriwa. Ukhamächi ukaxa, ch'uqi achunakaxa laq'untaniwa, ukatha k'atakiwa llamaysuxapxañasa.

### Ullaña tukuyasa

Qillqata wasitatha suma ullakipasina, jiskt'anakaru askipacha kutt'ayapxañäni.

1. ¿Aka qillqatanakaxa jumana jänira ullkasa amuyt'awimampixa chikthapiti? ¿Kawkirinaka?
2. ¿Kuna kasta qillqasa aka qillqatanakaxa? ¿Khitisa akiri qillqatanakanxa arsusiraki?
3. ¿Kawki tuqi ayllunakathsa qillqatanaka arxayistu?

4. ¿Kunathsa laq'unakampi aruskipapxixa?
5. ¿Kunathsa jaru qullanakampi yapunakaru ch'allsupxarakina?

Akiri amuyunaka uñxatasina jani wakiski ukanakaru sich'xatma.

- a. Ujiñu tata awkipampi chikawa laq'unakatha jark'aqapxiri.
- ch. Jaqina chhuxu t'amatanakampisa laq'untata yapunakaxa ch'allsuñarakikiwa.
- chh. Jach'a tatawa mathapita laq'unaka khitamukuñataki k'intu wakichaña qalltiri.
- ch'. Thayawa jutataparjama yaqha chiqanakaru laq'unakxa apxarakiri.

Jichhasti akiri arunaka amuyunakampi irpthapiñäni maya (1) paya (2) jakhunakampi qillqantasa.

1. ¿Kunjamsa achunakatha laq'unaka jark'aqapxirina?

2. ¿Kunjamsa laq'unaka khitarpayapxirixa?

- ( ) Qhillampywa achunakaru jach'ikipasina.
- ( ) Uka laq'unaka yaqha chiqaru thayampi apayasa.
- ( ) Chachasa warmisa ch'uqi yapunakatha laq'unaka thalthapisina.
- ( ) Jaqina t'amata chhuxumpi ch'allsusina.
- ( ) Muña sanqalayu kiswara qulla quranaka piqsusa, ukatha, umampi kitjasina ch'allsusina.
- ( ) Sapa ayllunchiriwa inala mamampi llamp'umpi muxsanakampi jawintasa amuyunaka arsusa.
- ( ) Químico sata askichata qulla umanakampi yapunakaru ch'allsusina.

Aka wakichatarjama chiqapa amuyunakampi phuqachañäni jani walt'awinaka utjipana.

Jani walt'awinaka:

1 Qullat'a aylluna ch'uqi aynuqapanxa achunakarusti laq'untiwa.

2 Thayaxa laq'uruxa kutt'ayaniriwa quta manqhatha.

3 Jaqixa *químico* sata askichata qulla umanaka apnaqasina jiwaspawa.

Paya qillqata suma ullakipasina, wakichataru aski qillqatampi phuqachma.

Qillqatanaka	¿Kunxatsa qhanpacha aka qillqata yatiyistu?	¿Kamsasa k'atampi uka qillqataru qhananchi?
Achu laq'unakatha jark'aqasiña		
Laq'unakampi aruskipaña		



Jiskt'anakaru kutt'ayasaxa, masinakasampi suma uñakipasa tupayapxañäni. Wakisirichi ukjaxa kutt'ayatanakasa askichapxañäni.

## Aymara amuya apthapiri arunaka uñt'apxañäni.

- 1 Qillqatanaka ullasinxa akiri amuywa jakipxtanxa:

Qulla quranakaxa piqsuñawa, **ukatha** umampi kitjasinwa wallaqsuyaña. **Ukathxa** walja uruwa t'amtañapa suyaña. Ukampiwa laq'urara yapuxa ch'allsuñaraki. **Ukampirusa** jaqina chhuxu t'amatanakampisa ch'allsuñarakiwi. **Ukhamipanwa** laq'uxa yapunakatha chhaqtawayxiri.

Alaxa qillqatanxa **ch'iyarampi** akiri qillqata aruwa utji, ukhamaxa, aka aruxa arunaka jaqtapiriwa, akirinakarakiwa:

*ukatha, ukathxa, ukampirusa, ukhamipanwa.*

Ukhamathwa  
amuyunakxa  
suma  
apthapiraksnaxa.

- 2 Alaya qillqatanakaru kutisina, akiri **apthapiri arunaka** jakisaxa saminakampi samichapxañäni.

## Achunakatha juyphi jark'aqasiñxata qillqapxañäni.

- 1 Qutuchasisina, akiri qillqata ullapxañäni, ukhamarusa, wakichatapatha aruskipañäni.

### Ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi qullasiña

Suti: Juwansu Qhispi Lupaqa  
Ayllu: Llawu – Jilawi marka

Ayllujana utjasirinakaxa qulla quranakampi chikawa jakasipxtha. Uka quranakawa suma k'umara uywasipxitu, usunakathsa jark'aqasipxarakitu. Ukhamipana, jach'a urunwa taqi markachirinakaxa suma qulla quranaka katunipxaraktha, jani lupimpi uñjasaya, kunaymana usunakatha qullasiñataki. Uka qullanakasti jani qasawrantañapatakixa sumawjaruwa imasiñaraki marpacha qullasiñataki.

Ch'aka usuchjatsa pakitsa kunaymana qullanakampiwa qullasipxaraktha. Ukxa ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpiwa suma qullasipxtha. Aka paya qulla quranakaxa qullu layanakanwa aliraki. Ayllunchirinakana wali munatawa, ukatha uywanakathsa jark'aqapxarakitha.

Maya uruxa jisk'a yuqallajawa anatasina uta laqayatha jalaqatayna. Ukathxa ch'aka usuchjasitatha janchipaxa wali p'usuntayasirakiri. Ukhamipansti, ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi k'iytatampiwa chhuxuru wallaqsuyasina qulla wakichapxiritha. Uka wakiyata qullampiwa wali suma jawintapxiritha. Ukaruxa, ch'iyara tukuyumpiwa k'iluntasina qhipa urukama aski phututsuyapxarakiritha. Ukampirusa, ch'aka p'akitanakatakisti waña asiru chulluchitampiwa ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi wakiyata qullaruxa yanapt'apaxarakiritha ch'aka suma jaktapiñapatakitha.

Ukhamawa markasana qullasiñanakapaxa. Nayra jilawiri jaqinakaxa janiwa yaqha markatha jutiri qullanaka uñt'apxirikänati. Jichha wayna tawaqunakaxa qullaña utarukiwa jilapacha sarxapxarakitha. Uka qullanakasti walja qullqitakirakiwa. Ukathwa taqinpacha jiliri tata mamanaka qullasiña yatitanakapa jani chhaqtañapatakitha yatikipayasiñäni.



### Arunaka qhananchañäni

- laqaya = qarüta
- laya = q'awa

2 Taqinpacha suma aruskipasisina akiri jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.

- ¿Khitisa ukiri qillqatanxa arsu?
- ¿Kuna tuqithsa arsuxa? ¿Kamsasasa arsuxa?
- ¿Kunxatsa sapa qillqata t'aqaxa yatxatayistu?
- ¿Kuna kasta qillqaru uñtasa wakichataxa? ¿Kuna t'aqanakanisa?

3 Qillqatana wakichata t'aqanakapa ullasinxa, akiri qillqatana t'aqanakaparu sutinchma.

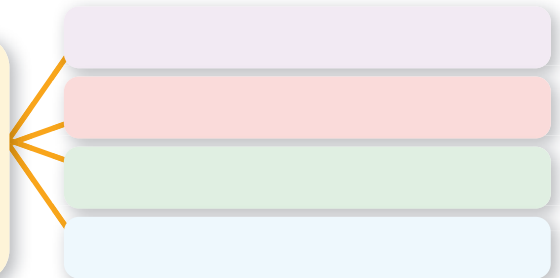
Arsuta qillqanakaxa akiri t'aqanakaniwa.

**P'iqincha: Ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi qullasiña**

Qillqatana arsuru	Juwansu Qhispi Lupaqa
Arsurina ayllupa	Llawu – Jilawi marka
Qallta arsunaka	Ayllujana utjasirinakaxa qulla quranakampi chikawa jakasipxtha. Uka quranakawa suma k'umara uywasipxitu, usunakathsa jark'aqasipxarakitu. Ukhamipana, jach'a urunwa taqi markachirinakaxa suma qulla quranaka katunipxaraktha, jani lupimpi uñjasaya, kunaymana usunakatha qullasiñataki. Uka qullanakasti jani qasawrantañapatakixa sumawjaruwa imasiñaraki marpacha qullasiñataki.
Taypi arsunaka	Ch'aka usuchjatsa pakitsa kunaymana qullanakampiwa qullasipxaraktha. Ukxa ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpiwa suma qullasipxtha. Aka paya qulla quranakaxa qullu layanakanwa aliraki. Ayllunchirinakana wali munatawa, ukatha uywanakathsa jark'aqapxarakiwa. Maya uruxa jisk'a yuqallajawa anatasina uta laqayatha jalaqatayna. Ukathxa ch'aka usuchjasitatha janchipaxa wali p'usuntayasirakiri. Ukhamipansti, ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi k'iytatampiwa chhuxuru wallaqsuyasina qulla wakichapxiritha. Uka wakiyata qullampiwa wali suma jawintapxiritha. Ukxaruxa, ch'yara tukuyumpiwa k'iluntasina qhipa urukama aski phututsuyapxarakiñitha. Ukampirusa, ch'aka p'akitanakatakisti waña asiru chulluchitampiwa ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi wakiyata qullaruxa yanapt'apaxarakiñitha ch'aka suma jaktapiñapataki.
Tukuya arsunaka	Ukhamawa markasana qullasiñanakapaxa. Nayra jilawiri jaqinakaxa janiwa yaqha markatha jutiri qullanaka uñt'apxirikánati. Jichha wayna tawaqunakaxa qullaña utarukiwa jilapacha sarxapxaraki. Uka qullanakasti walja qullqitakirakiwa. Ukathwa taqinpacha jiliri tata mamanaka qullasiña yatitanakapa jani chhaqtañapataki yatikipayasiñani.

Arsuta qillqa

Walja jaqinaka taypina arsuña qillqata kastawa. Jiwaskikipana sarnaqawisatha, jakawisatha, jani walt'awisatha, usuntañanakasatha yaqha jaqinakaruru yatityañawa.



## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañäni.

- 1 "Jatha imaña" qillqatatha maya t'aqa amuyapa ullapxañäni, ukatha ch'aqanaka qillqatana uñt'apxañäni.

*Jathataki ajllita ch'uqinakxa q'atawimpi susukipasa jani laq'unaka mantañapataki warantapxi. Ukathxa minunakampi ñiq'inakampiwa patxatha ch'uqinaka jani q'uyuñapataki ch'uxñarañapatakixa imxatapxaraki.*

### Arktaya ch'aqa

Amayunaka sap-sapa t'aqjañatakiwa. Qhipiri aruna jak'aparu chimpkatañaxa.

### Tukuya ch'aqa

Akaxa q'alpacha amuyanaka qillqasa tukuyasina chimpuntañaxa.

- 2 Qillqañataki wakichasiñäni.

- Jach'a tatana juyphi tuqitha yatiyata jawarinaka amtasiñäni. Ukatha, qutuchasisina suma aruskipapxañäni juyphi jark'aqasiñatha qillqañataki.
- Juyphi tuqitha qillqaña misturi amuyunakasxa akiri jiskt'awinakampi yanapt'asisa suma wakiyapxañäni.

¿Arsuta qillqa qillqapxsnati?

.....

¿Khitinakatakisa qillqapxañäni? ¿Kunatakisa qillqapxañäni?

.....

¿Kuna tuqithsa arsuta qillqatasaxa yatiyani?

.....

¿Kunja arunakampisa qillqapxañäni?

.....

## Janira qillqasa

Akiri wakichatarjama amuyunakasa suma phuqachapxañäni askipacha qillqasuñataki.

¿Khitisa aka qillqatanxa arsunixa?  
¿Kawki aylluthänisa?  
¿Qhawqha maraninisa?

¿Kuna tuqithsa qillqatanxa arsunini?  
¿Kamsasasa qillqata qalltawinxä arsunini?

¿Kunsa askipacha taypi qillqataxa qhananchani?  
¿Kuna amuyu jaqtapiri arunakampisa qillqapxañäni?

¿Kuna arsutanakampisa qillqatxa tukuyapxañäni?  
¿Kuna iwxawisa qhanstawayani?

- 4 Jichhaxa aka wakichataru phuqachata amuyunakampiwa ch'uqi achunaka juyphitha jark'aqasiñxata qillqapxañäni.



## Qillqapxañani

Jichhaxa sapa mayni qillqapxañäni.

P'iqinchiri

¿Kunjamsa  
qalltani?

¿Kunjamsa  
arsuta qillqaxa  
taypipanxa  
sarantani?

¿Kunjamsa arsuta  
qillqaxa tukuyani?

## Qillqata tukusaya

- Qillqatanakasa ullapxañäni yatiqiri masinakasataki, ukathxa yatiqaña pankasa yaqha masimampi turkasipxañäni suma uñakipapxasañäni.
- Jichhasti **jisa** sasasa **janiwa** sasasa qillqasa jiskt'awinaka wakichatarjama phuqachma.

Qillqatata	<b>Jisa</b> sasasa <b>janiwa</b> sasasa qillqama.
¿Qillqatata arsuta qillqana t'aqaparjama qillqatäskiti?	
¿Aski qhananchiri amuyunakasti qillqatanxa uñstaskiti?	
¿Qillqata arunakaxa sumti qhananchaski amuyunakxa sapa t'aqanxa?	
¿ <b>Amuyu apthapiri</b> arunakasti qillqatanxa utjaskiti?	

- Yatiqiri masinakasana, ukhamaki, yatichirina arunakapa ist'asaxa, qillqatanakasa askichapxañäni, ukathxa, taqini yatikipayasiñäni. Ukhamaraki, khittitaki qillqatasa uka puriyañäni. (Qillqaña pankamaru qillqama).

## Askichata qillqsuta.

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

## Yaqha markanakana uraqi wakichañata ullapxañäni.

Akiri rixsuta uñxatasa, yatiqiri masimampi ukhamaraki yatichirimampi chika kuna tuqithsa yatiyistu uka suma uñakipapxañäni.

Akiri jiskt'anakarjama aruskipapxañäni:



- ¿Kuna tuqithsa aka rixsutaxa yatiyistuxa?
- ¿Kawki markanakansa ukhama lurasipkpachaxa?
- ¿Kunjamäpachasa yapu uraqinakapaxa?
- ¿Kunathsa ch'iyara laq'ani yapunakapanxa achuqpachaxa?

1 Janira ullkasina, amuyunakamampi tupayma.

### Achuar suyuna yaputaki wakichasiña

Achuar sutinchata jaqinakaxa junt'u ch'umi manqanwa jakasipxaraki. Jupanakaxa Achuar arutha arsusipxi. Ayllunakapanxa kunaymana puquta achuyiri quqanakampi chikawa utjasipxi. Ukhamarusa uka quqanakapaxa musphaña jach'a sayt'unakawa jilapxi jawira jak'ana kunaymana puqutanaka achuqayasa. Jawiranakapasti wali jach'anakawa.

Jupanakaxa janiwa jiwasanakjama uraqinakxa qhullipkiti. Niyaki achunaka mallkiña pacha purinx ukjakiwa wakichapxi. Ukhamipana, qarita quqanaka tinksuyaña wila masinakapampi amptapxi. Ukhamaraki, suma lupi uru jani jalluni thaya jutañapwa uraqi wakichañatakixa wali suyapxaraki.

Quqanaka tinksuyaña uruxa, nayraqatxa uraqiruwa suma chuymampi mayt'asipxaraki akhama sasa: "Jach'a ch'amani Sach'awaka mama, Mama qanlli, ch'amsa churapxakitaya jach'a quqanaka martayañataki. Mama uraqi, yapunaksa uñjarapixakitaya".

Ukhamarusa uka jisk'a tinkirayatha quqanaksa, kuna quranaksa, jani munasiri sach'anaksa *machete* satampiwawa jawq'supxaraki, ukatha wanuptañapatixa phichkatapxarakiwa.



Arunaka qhananchañäni

- martayaña = tinksuyaña

2 Wasitatha ullasina, jiskt'anakaru askipacha kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunxatsa akiri qillqawixa yatiyistuxa?
- ¿Kunjamsa uraqinakapa quqanaka mallkiñataki wakichapxixa?
- ¿Kuna lumasanakasa utji quqanaka tinksuyañatakixa?
- ¿Khitisa aka qillqata yatiyistuxa? ¿Kunatakisa?

3 Aka wakichatarjama, kikipa ukhamasa mayja amuyunaka jakisa phuqachapxañäni.

Qillqatanakana P'iqinchiripa.	Ch'irich'irimpi ch'ukuch'ukumpi qullasiña.	Achuar suyuna yaputaki wakichasiña.
¿Kuna tuqithsa qhanpacha yatiyistuxa?  ¿Kamsasa yatiyistuxa?		
¿Kunawjanakansa amuyunakaxa kikipt'apxixa?		
¿Kunawjanakansa amuyunakaxa mayt'apxixa?		
¿Kunanaksa sapa qillqatanakaxa yatichistuxa?		

4 Jichhaxa suma qutuchasisina yaqha anqäxa markana yaputaki wakichasiñatha yatxatanipxañäni, uka yatxatata qillqaña pankamaru qillqantma taqini yatikipayasiñasataki.

## Aymara aru arusiniñxata amuyt'apxañani.

Maya qillqatawa puriniraki ullañataki. Ukhamaxa suma quri Aymara arunaka uñt'apxañani.

**Tantachasiwina**

Arequipa marka, 5 uru achuqa phaxsi, 2021 mara.  
Timuku Qhispi Muruq'u tata:

Achikt'asiña

Wali munata jilata, taqpacha chuymampiwa aruntansma. Jichhasti, suma quli jilata, maya saña munaraksmaxa. Ukatha jichhüruna akiri qillqata apt'ayaniraksma, t'ant'ampi, muxsa puqutanakampi. **Khuyapayt'asikitaya**, naya lanti mathapiwuru sart'arapita. Tata mallkuwa yatt'ayanitu. Akiri wara uru uküruwa Qullipampa aynuqana mathapixani. Nayaxa aka phaxsi tukuyawa jutaja, ukatha puqutanaksa apt'aniwayajawa. **Janikiya janiwa sistati**.

Quri/muxsa arunaka

Maya wali suma qhumanta katuqt'asita, uka kikiparaki taqi wawanakamataki warmimatakisa.

Tukuya arunaka

**Jakisiñkama,**  
Mallku Qhispi Mamani

### Amuykipapxañani.

- ¿Khitisa aka arunakampi arsusixa? ¿Kunatakisa arsusixa?
- ¿Jichha urunakanxa akiri arunakampixa arsusisiptanti janicha?
- ¿Kunathsa ayllunakasana wakisirixa aka arunakampi arsusinaxa?
- ¿Kuna kasta qillqatanakansa wakisirixa aka arunakampi qillqañaxa?

Jichhasti ayllunakasana suma quri arusiniña arunakapa amthapisina qillqapxañani.

Achikt'asina arunaka ----- ----- -----	Quri arunaka ----- ----- -----	Aruntaña arunaka ----- ----- -----	Tukuya arunaka ----- ----- -----
---	---	---	---



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Yatiqiri kullaka jilata masinaka, mayiri t'aqana yatiqatanakasa uñstayañataki wakichasiñäni.

¿Kuna lurañsa wakichapxañäni yatiqawinakasa uñstayañatakixa?	Jilirinakana arsutanakapa jawarinakapa yapunaka tumpañxata, yatiyawu uru wakiyapxañäni.
¿Kunanaksa lurapxañänixa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jilirinakana arsutanakapa jawarinakapa qillqatanakampi maya qillqata pankka sayt'ayapxañäni.</li> <li>2. Machaqa yatxatata jawarinaka qillqapxañäni.</li> <li>3. Jach'a laphinakaru qillqatanakasa qillqasusina uñstayapxañäni.</li> <li>4. Jilirinakana arsutanakapa arunakasampi thakiparjama yatxatayapxañäni.</li> <li>5. Wakisiri amuyunaka yapunaka tumpañxata qillqapxañäni jaqinaka jaysasipxañapataki.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasiñäni?	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Parisathkama qutuchasiñäni.</li> <li>- P'iqinchirinaka sapa lurañataki utt'ayasiñäni.</li> </ul>
¿Khitinakasa jutapxani?	Yatiqaña utana ukjpacha yatiqiri masinakasa, yatichirinaka, ukhamaraki tayka awkinakasa.
¿Kuna pachasa lurapxañäni?	Akiri yatiqaña t'aqa tukuyasa.

### Jichhaxa akiri jiskt'anakaru phuqachapxañäni.

¿Kunanaksa khusa yatiqawaythxa?

---



---



---



---

Nayataki wakisiriniwa akanaka.

---



---



---



---

¿Kunsa lurajaxa k'atampi ch'amanchasiñatakixa?

---



---



---



---

# 2

T'aqa

## Yapunakasa apthapipxañäni



### Yatiqatanakasa

- Apu achachilanakana phunchawipxata aruskipaña.
- Llamuyuñana kunaymana lurawinaxata yatikipayasiña.
- Llamayuñana qatatisiñxata qillqata ullaña.
- Utapachpana chhalasiñxata qillqata inuqaña.

# Ayllusana phunchawina thuquñxata aruskipapxañäni.

1 Aruskipañä thaki jist'ariririna.

- Wakichasiñatha
- Samkanakatha
- Manq'añanakatha
- Thuquñanakatha
- Phusirirnakatha



Kullakana jilatana samkapawa aruskipañä jist'arani.

Nasaparqu Apuna phunchawipxata samkasitanakapa

¡Uhm...! Tata, uñtma, wali suma wawa aychawa. Xharinuqapxañäni suma phukuru ikintayañataki. ¿Kunathsa wali wilaxa phallani k'iliwjatasti? Kullaka, nina naktayma k'atakiwa qhatini Nasaparqu Apu phunchawina manqasiñataki.

Aaaa... Phunchawixa munkañarakisá, wali sumwa chachasa warmisa thuq'tasini. Awtunakapasa machaqkamakiwa... Khaya awtuxa mä kullakaraksa q'ipiwayxixa. Kawkirusa apaspachäni... Ukarusti yaqha jisk'a wuntulanakawa arksuwayi... nayasa arkarakija.



Apunakarupunchawimpi yupaychañatha rixsutanaka





## 2 Yatiñanakasxa jiliritha sullkaruwa yatikipt'ayasiñäni.

- Wakichasiñatha
- Thuqunakatha
- Samkanakatha
- Phusirinakatha
- Manq'añanakatha

Taqiniwa phunchawi pachana samkasitanaka ullasina, ukhamarusa, phunchawina lurawinakapa rixsuta uñakipasina, yatikipayasipxañäni.

### Aruskipañataki aka jiskt'anakampi yanapt'ayasiñäni:

1. ¿Kunsa ukiri samkanakasti yatiyaña munapxchistu?
2. ¿Ayllunakasansti samkanakxa sarayasiptanti? ¿Kunatakisa?
3. ¿Kunjamsa uka samkanaka yatiyasipxtanxa? ¿Kuna pachasa?
4. ¿Markamanxa chakanarusti phunchawinakampi yupaychasipkiti? ¿Kunjama arunakampi amuyunakampisa arxatapxixa?
5. ¿Khitinakarusa yupaychirinakaxa arxayixa? ¿Kunatakisa?
6. Jumasti kamsasma aka amuyt'awi ullasaxa: "Nayra pachasti awkinakasaxa jach'a munañäni Apunakaruwa phunchawinakampi jupaychapxiritayna. Jupanakasti taqi chuymampiwa achunaka suma apthapisinxä, jach'a Apunakaru churañatakiwa sarapxiri. Chakanarusa ukhamaraki yupaychapxaraki".

¿Kuna iwñanakasa amuyasiñataki samkanakasatha mistuxa?

¿Kuna suma sartawinaksa samkanakasti yatiyistuxa?

## Ch'uqi llamayuñana lurawinakxata aruskipapxañäni.

### Janira arskasa

- Kimsathkama qutuchasisa, rixsutanaka askipacha uñakipapxañäni.



### Aruskipapxañäni.

- ¿Kuna lurawinakasa wakisirixa ch'uqi llamayuñanxa?
  - ¿Kunathsa ch'uqi llamayuñanxa qatatisiñasti utjpacha?
  - ¿Kawkiri lurawimpisa llamayuña qalltañasa tukuyañasa?
- Rixsutanakaxa aski siqichasina muyuqalluru jaqhunakampi qillqantapxañäni (1, 2, 3, 4).
  - Jichhaxa rixsutanaka chiqapa siqichatarjama, amuyunakasa akiri wakichataru phuqachapxañäni uñakipawitha arsuñataki. Yaqha pankarusa qillqapxarakiñäni.

¿Kuna lurawisa?	¿Kunanakasa lurasixa?	¿Kunjamasa lurasixa?	¿Khitinakasa lurapxixa?	¿Kunatakisa lurasixa?

### Suma arsuñatakixa amtasipunma.

- Suma qhana arunakampi arsusma.
- Arsuñanxa uñtañamampi amparanakampi yanapt'asma.
- Jach'atha arsusma taqini ist'añapataki.
- Qalltata tukuykama suma arsutankama yatiyma.

Uñakipawi yatiyañataki wakichasiñäni maynita maynikama yanapt'asisa.

### Arskasa

- Suma aruskipañataki taqinisa amtapxapuniñäni.

- Arsuri masinakasaru suma ist'apxañäni.
- Arsuñatakixa, ampara luqtapxañäni.
- Aski lumasatha arustanaxa wali suma qillqaqma.



- Uñakipawi yatiyapxañäni jiskt'anakaru kutt'ayatanakampi ukhamaraki rixsutanakampi yanapt'asisa.
- Yatiqiri masinakasana jiskt'awinakaparu suma ist'asa qhananchapxanäni.

### Arsuña tukuyasa

- Uñakipawitha arsutanaka tukuyasaxa, aka jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni *jisa* janukaxa *janiwa* satana kajunaparu sich'intasa.

Jiskt'anaka	J'isa	Janiwa
¿Luraña arunakxa sumti arusnaqaniwtxa?		
¿Aski qhananchawinaksa wali pachti rixsutatsti uñstaytati?		
¿Mayjachiri arunakasti yanapchituti uñakipawita arsuñanxa?		
¿Tupayiri arunakaxa uñakipawi yatiyasa qhanstaytanti?		
¿Akiri <i>kupiru</i> , <i>ch'iqaru</i> , <i>qhiparu</i> , <i>nayraru</i> , <i>taypina</i> , <i>chika</i> uka arunakxa arsuñanxa qhanstaytanti?		

Jichhaxa kunsaxa arsuñaxata ch'amanchasintasti uka qillqma.

## Llamayuñana qatatsiñxata ullapxanañi.

### Janira ullkasa

- Akiri p'iqinchiri qillqata ullasina qatatsiñxata wakichata jiskt'anakaru kutt'ayapxanañi.

¿Kunsa yatipxtanxa qatatsiñxata?	¿Qatatsiñxata kunsa k'atampi yatiña munapxtanxa?	¿Kunsa k'atampi yatiqawayapxtansti qatatsiñathxa?

- Pusithkama qutuchasisa, qillqatana p'iqinchiripa ullasina, jiskt'anakaru jaysapxanañi.

¿Kunxatsa akiri qatatsiñxata yatiqañataki qillqatata arspachanixa?

---

---

¿Kuna kasta qillqäpachasa?

---

---

¿Kunatakisa qatatsiñxata qillqatata ullapxanañi?

---

---

¿Kuna amuyumpisa qillqiripasti qillqanpacha?

---

---

## Ullkasina

- Akiri qillqata ullapxañäni. Aski amuyt'awi sapa t'aqana jakisaxa qillqata qawayaru rixintapxañäni.
- Qhipathxa maynitha maynikamawa sapa t'aqa ullasina aski amuyt'awinaxata aruskipapxañäni.

¿Kunsa kamachapxi?

### Llamayuwina qatatisiña

Ch'uqi Llamayuña uruxa jiliri tatanakasa mamanakasa, ukhamaraki, waynanakasa tawaqunakasa taqiniwa Llamayuri puripxaraki. Llamayuña qalltañatakisti, ch'uqi yapuni tata Isakuxa kuksa musq'anaksa sapa mayniruwa waxt'araki wali k'uchi Llamayuña sarxatapxañapataki.

Ch'uqixa walpuni achuqatayna. Ch'iyara imilla, janq'u imilla, chupika imilla, qumpi, ukananakawa suma achuqasitayna.

Ch'uqi suka manqharu jaytantki ukiri Llamayurixa qatatitãñapawa. Panqara sutini tawaquwa qatatita uñjasi. Paya waynawa qatatiraki. Maynixa kayu tuqitha



qhumxaru, mayniraki p'iqi tuqitharaki waytaraki. Ukhamawa muytayasa muytayasa ichupxi maya q'awa manqharu. Ukatha sarthapinisinxä, tawaquwa jach'pacha ch'uqinakwa jarhiparu aptasiraki.

¿Kunathsa tawaquwa jach'a ch'uqinaka aptaspacha?

Kuna pachatixa ch'uqixa walja achuqki ukjaxa, Llamayurinakaxa walipuniwa qatatisipxaraki. Ukhamatha ch'uqixa juk'ampiwä utjiri sapxiwa.

¿Kunathsa  
ch'uqi  
phinaña  
uyuru  
puriyapxi?

Ukathwa jichhürunakana  
sapxaraki "qatatsiña  
ukjaxa, waljawa ch'uqixa  
achuqaraki" sasa.

Ukatwa jupanakaxa wali  
k'uchiki llamayuñanxa  
qatatisipxaraki, jani  
qariñataki, jani jikhanisa  
t'ukuñapataki. Ukatha, llamayuña tukusinxa, jayp'uxa,  
kustalanakaru siq'anakaru ukhamawa winantapxi  
asnunakaru khumuntañataki. Qhipa tuqiruxa, ch'uqi  
phinaña uyuruwa achunaka puriyapxi. Taqinisa wali  
k'uchiwa jikxatasipxi walja ch'uqi uñjasina.



### Ullaña tukuyasa

- Yatiqiri masimampi ullakipasina, jiskt'anakaru askipacha kutt'ayapxañäni.

1. ¿Aka qillqatanakasti jumana (1, 2) nayrankiri jiskt'awiru kutt'ayatamampi chikthapiti? ¿Kunatha?

2. ¿Kunxatsa chiqpachanxa uñakipawi qillqataxa yatiyistu?

Qatatsiñatha  
uñakipawitha

Qatatsiñxata  
yatiyawitha

Qatatsiñxata  
arxatawita

3. ¿Kunathsa ch'uqi llamayuñanxa Panqara tawaquxa qatatita uñjasixa?

4. ¿Kunasta qatatsiñaxa ch'uqi llamayuñanxa utjpacha?

5. ¿Kawkirisa akiri qillqatana wali jach'a amuyupaxa?

- Aka wakichataru chiqapa amuyunakampi qillqasa phuqachapxañäni.

Akhama luratha layku

... ukjaxa

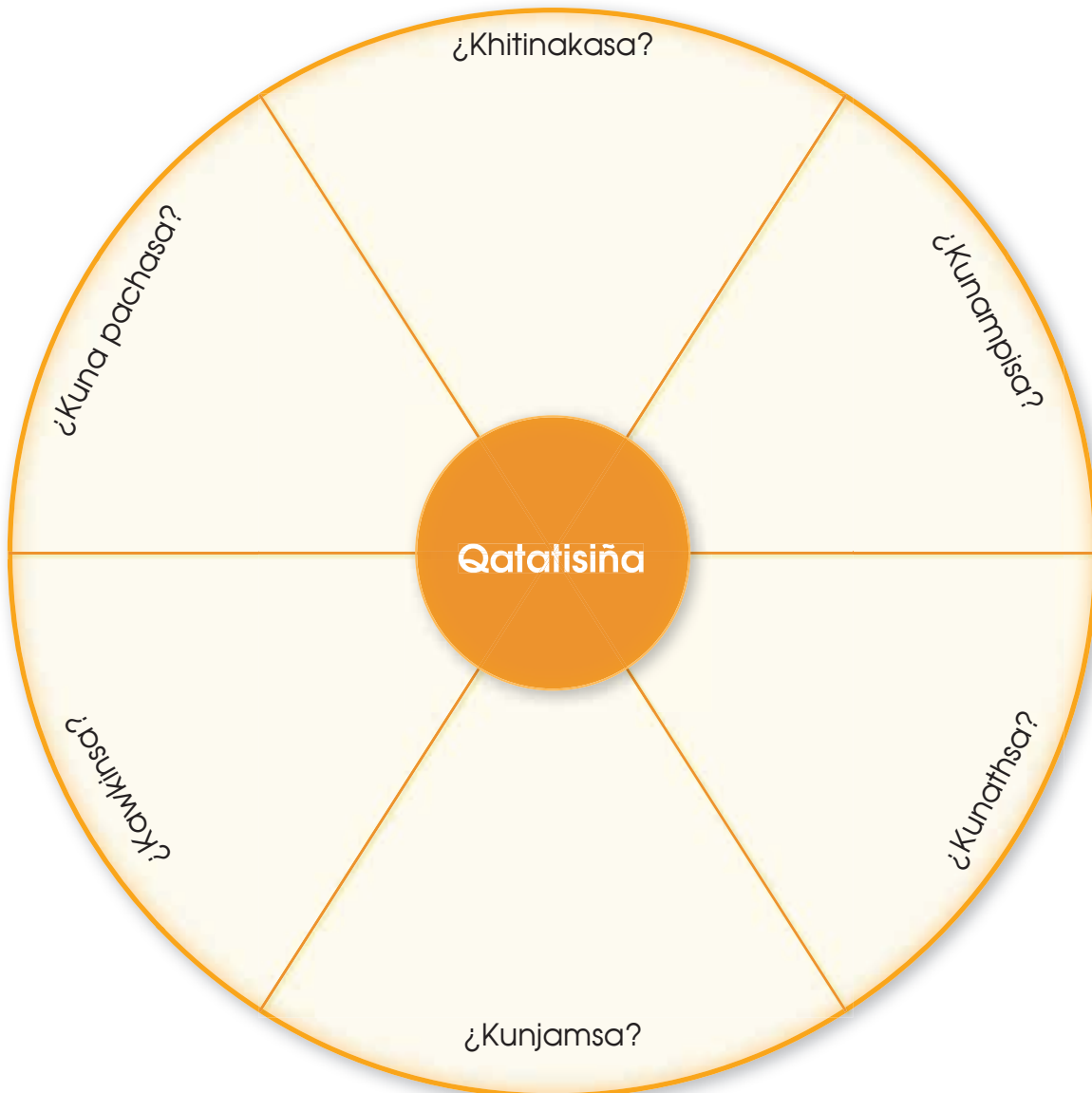
1

Ch'ujqi suka manqharu jaytantiri ...

2

Llamayuwina jayp'unti ...

- Wakichartajama aski amuyunakampi jiskt'anakaru phuqachapxañäni.



- Jichhaxa jumana suma amuyt'atamampi aka jiskt'anakaru kutt'ayma.

1. ¿Kamsasasa arxatasma llamayuwina qatatisiñathxa?  
¿Waliti janicha?

-----

2. ¿Qillqatana uñstiri rixsutanakaxa aski  
amuyt'añamanxa yanapawaytamti?

-----

3. ¿Qatatisiñatha qillqataxa wakichataparjamati  
amuyunakapaxa qillqatäski?

-----

4. ¿Akiri qillqataxa suma jakañamataki yanapantamti?

-----

Jiskt'anakaru kutt'ayasina, masinakasampi suma uñakipasa tupayapxañäni. Wakisirichi ukjaxa, kutt'ayatanakasa askichapxañäni. Ukhamarusa, janira ullkasa wakichataru phuqachapxañäni.



### Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.

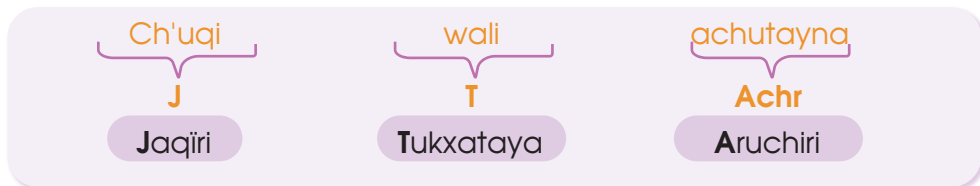
- 1 Qatatisiñxata jisk'a qillqata amuyanaka ullasina, askipacha amuyt'asina, arunaka nayraru qhiparu saratapatha yatiqapxañäni.

Ch'uqixa wali  
achutayna.

Phinaña uyuruwa  
puriyapxi.

Tawaquwa  
qatatita uñjasi.

Jasalla amuyanaka



- 2 Alaya qatatisiñxata qillqataru kutiyasina, tunka amuyanaka pankanakasaru qillqaqapxañäni, ukatha jasalla amuyunakaru kutjtayapxañäni.



# Achunakampi chhalañxata qillqapxañäni.

1 Akiri qillqata ullapxañäni wakichatapatha askipacha arxatañataki.

## Jatha imaña

### Qallta:

Uñakipawi qillqatana qalltapa uñachayaña.

Lupaqa ayllunakanxa, ch'uqi llamayuña tukuyasinxa, ch'uqi achunakxa phinaña uyuruwa puriyapxi jathachasina suma imañataki. Jiliri jach'a tatanaka mamananakaxa ch'uqi imaña sumpuni yatipxaraki. Jichhakamasa markachirinakaxa ukhama aski lurawxa arkasipkarakiwa.

Achu phinaña uyunwa warminakaxa ch'uqinaka suma ajllipxaraki. Jupanakawa manqañataki ch'uñuñataki tuntataki jathataki chhalañataki, ukhamarusa, khuchitakisa suma imañataki lakjapxi. Jathatakixa murmunakwa ajllirapxi, suma jach'a nayraninakwa chhijllapxaraki jutiri marana suma alsuniñapataki.

Jupanakaxa ch'uqi jathanakwa wali suma imaña yatipxaraki. Phinaña uyutha apsusinxä, jichhu utaruwa apapxi. Jatha janira imkasaxa, akiri yänakwa suma apthapinipxaraki: muña, ch'illiwa llawita, jichhu llawita. Ukathxa tikampi pirqsusawa pusi k'uchu wakicharaki.

Uka apthapita yänakampiwa uraqiru suma jant'akrantapxi. Ukaruwa jathataki ajllita ch'uqinaka jani laq'u mantañapataki q'atawimpi susukipasa warantapxi. Ukathxa jichhu minumpi ñiq'impwiwa patxatha ch'uqinaka jani q'uyuñapataki imxatapxaraki.



### Lurawi:

Uñakipawi qillqatana qhananchanakapa yatiyaña.

### Tukuya:

Uñakipawi qillqataru arxataña uñachayaña.

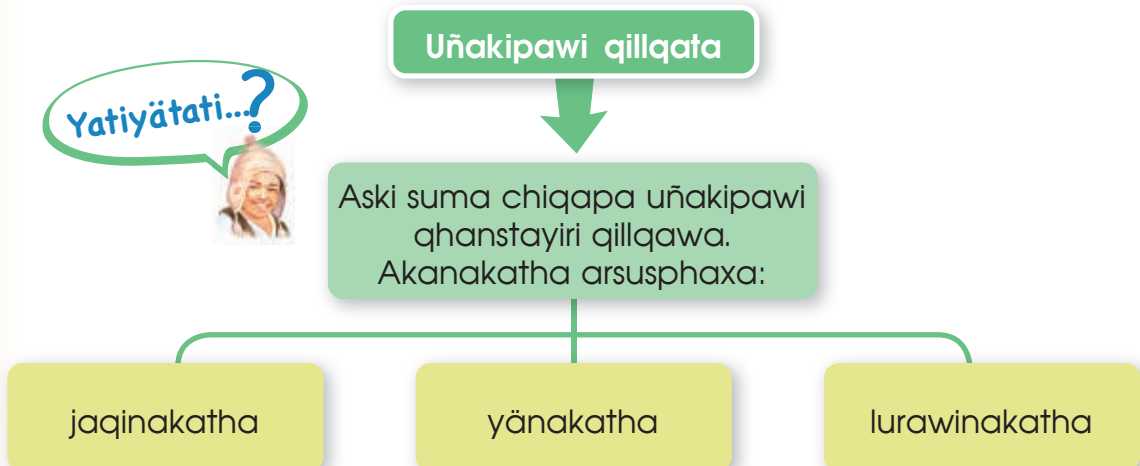
Warminakaxa kullakarjmawa suma uñjapxi. Sata qallta phaxsi purinxipanakwa jupanakaxa suma jist'arasina apsupxi aski qhullita uraqiru satañataki. Ukhamawa jathaxa wali imataraki. Uksti jiwaxa wali yatiñasaxa.

2 Taqinpacha qutuchasisina suma aruskipasiñäni, ukatha akiri jstkht'anakaru kuttayapxañäni.

- ¿Akiri uñakipawi qillqataxa kuna yatiquañataki qillqatasa?
- ¿Kunjamaru wakichatasa uñakipawi qillqataxa? ¿Kunsa sapa t'aqanxa uñachayistuxa?
- ¿Kunxatsa qhanpacha yatiyistu aka qillqataxa? ¿Kawkirisa wali jach'a amuyupaxa?
- ¿Qillqatana uñtiri arunakaxa yanapistuti suma amuyt'añatakixa?

3 Jatha imañatha qillqata ullasina, akiri jstk'anakaru askipacha kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa lupaqa markachirinakaxa jatha imaña yatipxpacha?
- ¿Kunathsa wakisiripacha ch'uqi jathachañaxa?
- ¿Kunasa jani q'atawimpi jatha imataxa kamachaspaxa? Askipacha arxatma.
- Akiri "Warminakaxa kullakarjmawa suma uñjapxi" amuya qillqataxa ¿kunsa qhanpacha saña muni?



## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañani.

1 Qillqaña chimpunaka uñt'apxañani.

.	ch'aqa	¡	Muspha chimpu
.	amuyu jaljayiri ch'aqa	;	ch'aqani wich'illa
.	tukuya ch'aqa	“ ”	siwa chimpu
,	wich'illa	( )	jist'antiri chimpu
:	päch'aqa	“ ”	Wayutatiri chimpu
¿?	Jiskt'a/sikt'a chimpu	-	sirkilla chimpu / jisk'a sich'i

2 Kawki chiqarutixa wakiski uka chiqaru chimpuntma: ch'aqa, jakjayiri ch'aqa, tukuya ch'aqa, wich'illa, päch'aqa, ukanaka.

### Mallku

Mallkuxa ayllunakana jach'a p'iqt'iripawa. Jupasti jaqinaka uñjiriwa.

Mallkusti lurañapa katxatiwa kunawrasatixa yaqha jisk'a lurañanaka ayllupana tukuyki ukja. Mallkurusti utt'ayapxiwa maratakiki, ukhamarusa, jilirithjamawa sarayasipxi.

Mallkuna aski lurañapaxa akanakawa:

- Amuykipañataki wali amuyt'iri jaqinaka, jilirinaka, yatirinaka, p'iqini tawaqu waynanaka tantachasiyaña.
- Irnaqañanaka amtañataki yapu uñjañataki uma irpañataki thaki askichañataki mathapiyaña.



Qillqañataki wakichasiñäni.

**Janira qillqkasa**

- 1 Rixsutanaka suma uñakipapxañäni, ukatha chhalañxata qillqañataki amuynaqapxani.



- 2 Jichhaxa kimsa amuyanaka qillqapxañäni maya uñakipawi qillqa inuqañataki.

Three horizontal orange bars with a small white circle at the beginning of each bar, intended for writing answers.

- 3 Wakichartajama aski amuyunakampi jiskt'anakaru phuqachapxañäni.



4 Chhalañxata qillqañatakixa akiri jiskt'anakaru kutt'ayatampi yanapt'asiñani.

- ¿Kunatakisa qillqatanakasa inuqapxañani? .....
- ¿Khitinakatakisa qillqapxañanixa? .....
- ¿Kunsa qillqata p'iqinchirisaru sutiyaqxañani? .....
- ¿Qillqatasaxa rixsutaniñiti? ¿Kunjamanisa? .....

### Qillqapxañani

Jichhaxa sapa mayni qillqapxañani.

P'iqinchiripa  
qillqatapxañani.

Qallta arunakwa  
qillqapxañani,  
qillqatxata  
uñstayañataki.

Qillqatxata  
qhananchiri  
amuyunakwa  
qillqapxañani.

Wakisiri tukuya  
arunakwa qillqatxata  
qillqapxañani.

Sutinakasa  
qillqatasaniñani

## Qillqaña tukuyasina

- Qillqatanakasa tukuyasina, yatiqiri masinakasampi qillqata pankanakasa turkasiñäni, ukhata suma uñakipapxañäni.
- Jichhaxa **jisa/janiwa** uka arunakampi qillqasa jiskt'anakaru wakichatarjama phuqachapxañäni.



¿P'iqinchiripaxa maypacha qillqata amuyanakampi askipacha chikt'ayatati?

¿Qillqataxa uñakipawi qillqana wakichatarjama qillqatäskiti?

¿Aski qhananchiri amuyunakaxa qillqatanxa uñstaskiti?

¿Qillqata arunakaxa sumti qhananchaski amuyanaka sapa t'aqanxa?

¿Amuyu **apthapiri arunakaxa** qillqatanxa utjaskiti?

- Yatiqiri masinakasana yatichirina iwxiñakapa ist'asa, ukhamaraki, chimpunaka qillqatana uñt'asa, qillqatanakasa askichapxañäni.
- Askichata amuyunakxa qillqaña pankasaru suma tukuyañäni, ukatha taqini yatikipayasiñäni.

# Yaqha markanakana achunaka imaña tuqitha ullapxañäni.

## Janira ullkasa

P'iqinchiripa ullasina akiri jisk't'anakaru kutt'ayapxañäni.


- ¿Kunxatsa aka qillqataxa yatiyistani? ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?
- ¿Kunataki qillqatäpachasa?

## Ullkasa

Akiri qillqata nayra mayampiki ullapxañäni walipacha yäqasisa.

### ARRUSA MANQ'A

**JAQIRU ASKI CH'AMA CHURIRINIWA.**



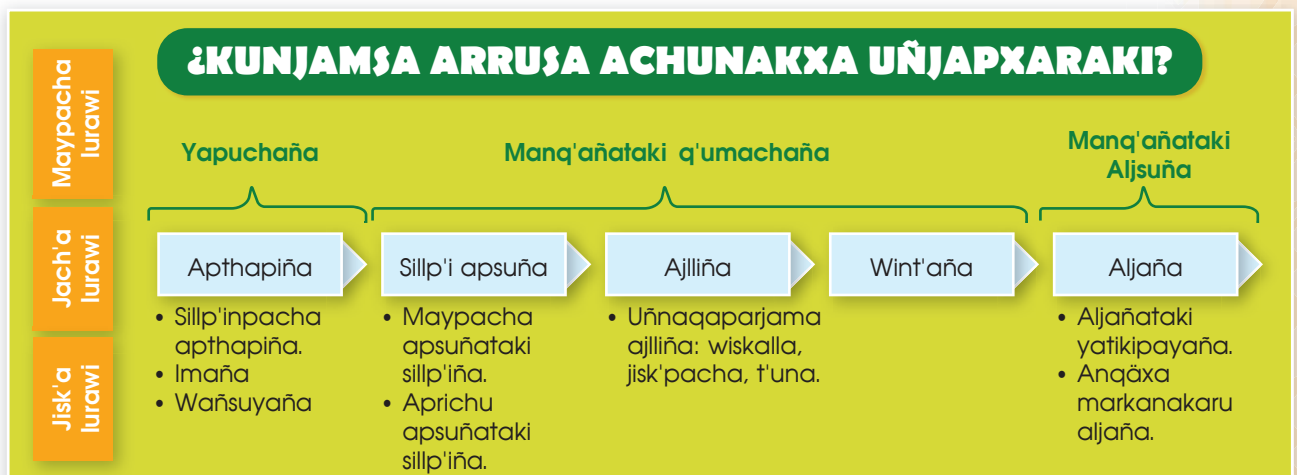
- Janchiru ch'amanchiriniwa.
- Jiltañataki yanapiriniwa.
- Ch'akanaka ch'ullqinchiriniwa.
- Amuyru ch'amanchiriwa.

hogarutil.com

### ARROZ

#### Walja kastananiwa

Aka yarana achuxa taqi tuqi markachirina jilpacha manq'atawa. Asia marka tuqinxä aski suma k'umara jakañataki manq'ajama uñt'atawa. Akiri achuxa manq'añatakixa wakichatarakisphawa lichuwampi siwullampi jawasampi achunakasampi, ukhamaraki aychampisa chawllampisa phayasirakisphawa. Aka achusti 7 000 kastanakawa utjaraki aka uraqi pachanxa.

## Ullaña tukuyasa

1 Wasitatha ullasina, jiskt'anakaru askipacha kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunathsa manq'añasaxa arrusa achunakxa?
- ¿Kunanakampisa suma manq'anakxa wakiyapxaraksna?
- Akiri jamuqasti ¿kunataki uskutäpachasa?

2 Jichhaxa nayrankiri "Jatha imaña" qillqata uñakipasina, jichha "Arrusa manq'a" qillqatampi tupantayasa, wakichatarjama kikipt'iri, ukhamaraki, mayjt'iri amuyunaka qillqasa phuqachapxañäni.

Jiskt'anaka	Qillqatanakana p'iqinchirinakapa	
	"Jatha Imaña" achikt'asiña	"Arusa Manq'a"
¿Kuna kasta qillqatasa?		
¿Kunataki qillqatasa?		
¿Kunxatsa yatiyistu qillqatasa?		
¿Kawkirisa qillqatana wali jach'a amuyupaxa?		
¿Kunataki uywatasa qillqatana uñstiri achunakaxa?		
¿Kuna iwxañaksa qillqatasti yatiyistu?		

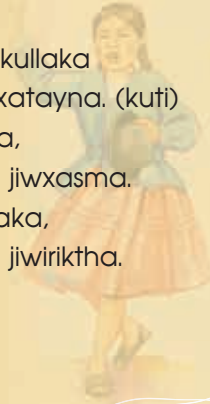


## Aymara aru arsusiñxata amuyt'apxañäni.

- 1 Aka qillqatanaka suma ullasina, wali amuyt'asisa lup'ikipañäni.

### Añuthaya

Añuthayaway jiwatayna, kullaka  
lik'i laqatu thaqkamiru jiwxatayna. (kuti)  
Ukhamaraki jiwiriktha, jilata,  
lik'i tawaqu thaqamiruraki jiwxasma.  
Ukhamaraki jiwiriktha, kullaka,  
lik'i tawaqu thaqamiruraki jiwiriktha.  
(kuti)



### JAWASA PANQARALLA

Warurt'iti: Gavilancito del Sur

Inamaya inamaya, jawsa panqarita  
Inamaya inamaya, tawri panqarita.  
(kuti)  
jallunsa juyphinsa panqart'askakiri,  
thayansa chhijchhinsa panqart'askakiri.  
(kuti)



- 2 Lup'ikipapxañäni.

- ¿Kunathsa aski wakisiripacha akhama qillqatanakaxa?
- ¿Jichha pachanakanxa akhama inuqata warurt'anakaxa utjaskiti?
- Ayllunakasana akhama warurt'anakapa yatxatasina qillqathapipxañäni.





## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

Maya wa-  
kichawxata  
amuyt'ma.

Q'ala  
yatiqata-  
nakamam-  
pi maya  
jawari qill-  
qapxma.

Jiskt'anaka,  
ukhamaraki,  
lurañanaka  
yatiqiri masi-  
nakamataki  
wakichma.

Wakicha-  
tanakamxa  
masinaka-  
mampi  
yatikipayasi-  
pxma.



Yatiqiri masinaka, suma  
lup'ikipapxañäni jichhakama  
yatiqatasxata.

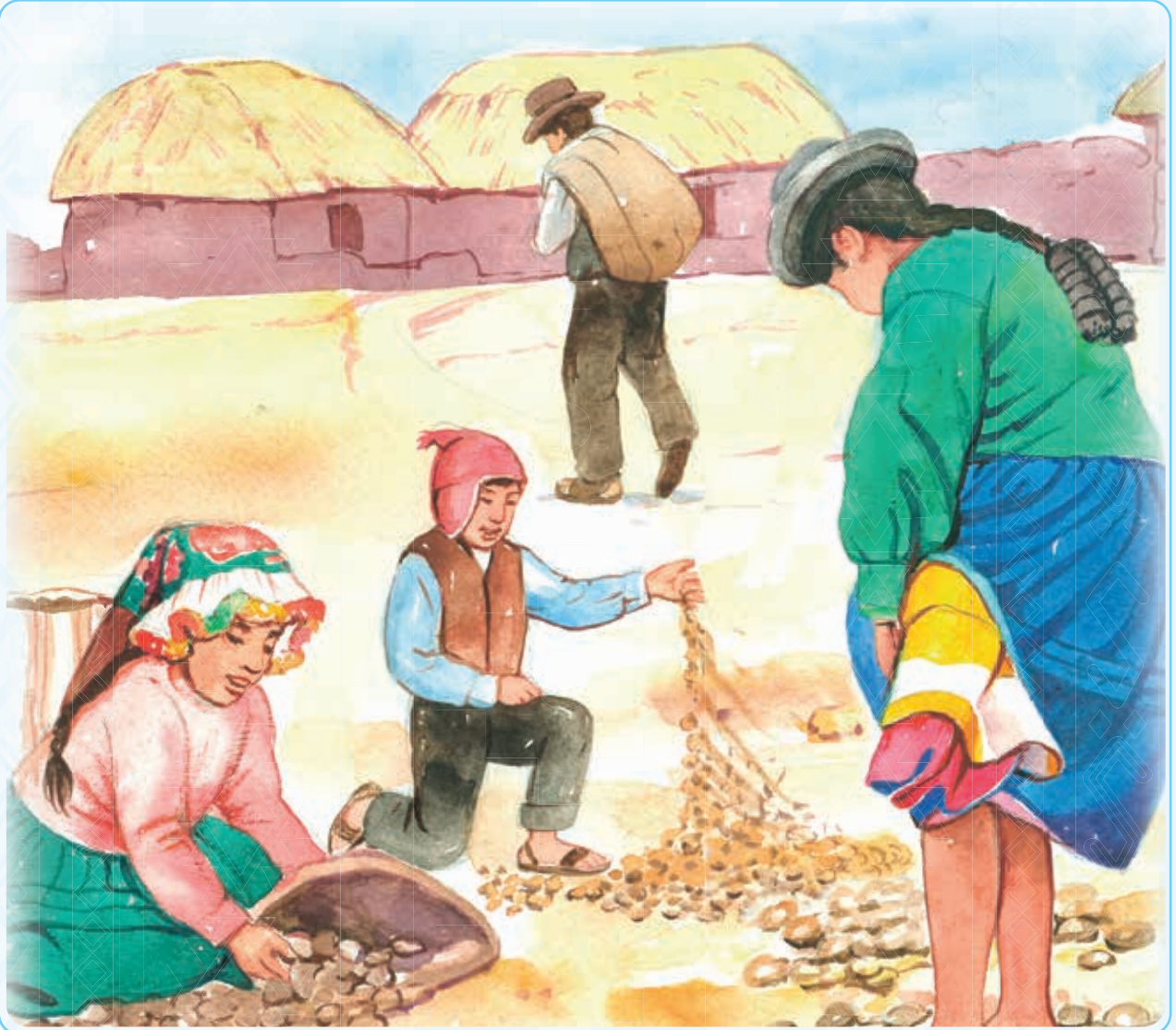
Yatiqatanakaja	Aski jikxatata yatiña	¿Kunsa ch'amanchasiñajaxa?
Chakana phunchawxata aruskipañana.		
Llamayuñana lurañanaxata. aruskipañana.		
Qatatisiñxata ullañana.		
Chhalañxata qillqañana.		

¿Kunsa askipacha jutiri t'aqanxa lurajaxa?

# 3

T'aqa

## Juyphina kamachinakapa yäqapxañäni



### Yatiqañanakasa

- Juyphi lumasankxata aruskipaña.
- Warawaranakxata amuyunaka uñant'ayaña.
- Ch'uñuchañxata qillqata ullaña.
- Aycha ch'arkiñxata qillqata inuqaña.

# Ayllusana juyphi lumasanakapxata aruskipapxañäni.

1 Ayllusana aruskipasiñaparjama taqini arst'asiñäni.

Arumanakawa awki-tayka-nakampi chika kunaymana warawara uñch'ukipxañäni.

1 Aruskipañä thakhi Jist'ariri



Arumawa awki-taykampi chika laqampunkiri warawara uñch'ukipxañäni.

2 Yatiñanakasa jiliritha sullkaruwa yatikipt'asiñäni



Yatiri mamaru yatiña utaru jawsayapxañäni. Arunakapa juyphi tuqitha ist'apxañäni.

2 Aruskipañä yanapt'iri jiskt'anaka.

• ¿Kunathsa kunaymana warawaraxa unch'ukiñaxa wakisirixa?

.....

• ¿Kunsa warawaranakaxa yatiyistu?

.....

• ¿Kunjamsa juyphitha aruskipapxixa?

.....

• ¿Kuna arunakampisa juyphiru jawsapxaraki?

.....

• ¿Khitisa juyphimpi aruskipaspha?

.....

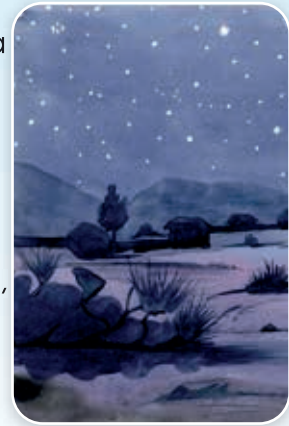
- 3 Aruskipawina juyphita yatxatata aski ch'umstata amuyunaka qillqapxañataki. Ukatha akiri qillqatampsa ullt'asipkankiñani.

### Juyphina jutawipatha

Juyphixa maya jaqiru uñtatawa. Jupaxa antawarampi chikawa juti. Wali uñch'ukiña kuna pachatixa antawara mistsunki ukjaxa. Ukathwa jaqinakaxa ch'uqi ch'uñupxi, apilla kayapxi, isañu thayachapxi, ch'arkinaksa lurapxarakixa.

Yaqhipanakaxa sapxarakiwa "juyphixa kunaymana thaya usunaka apaniraki, k'ajak'aja, ch'uxu usu, phuti usu, ukatha uka usunakatha jark'aqasiña yatipxañasawa", sasa.

Yaqhipa markanakanxa "juyphixa nayrt'aniwa" sapxiwa. Juyphisti yapu achunaka apthapisiriwa purinirixa janirja achunakasa puquratäki uka pachana. Uksti yapunakasatha jiwq'ichanakampisa jark'asipxaraksnawa.



- 4 Jichhaxa juyphi suyañxata aski ch'umstata amuyunaka qillqasupxañani akiri wakichatampi yanapt'asisa.

¿Kuna lurawinakampisa juyphi suma jawsañasaxa? ¿Kunjamsa juyphixa suma uywassnaxa?	¿Taqinisa suma k'umara jakasiñataki juyhipachana jani usuntañataki kamachapxañanisa?

## Warawaranakxata utjiri amuyanaka uñacht'ayañäni.

### Janira ullkasa

- 1 Akiri rixsuta suma amuyasa uñakipañäni, ukathxa jisk'a qillqata amuya ullapxañäni.

Arsuñana suma uñacht'ayañatakixa amuyunaka aski siqicht'asawa qhananchaña.



Jisk'a imillaxa awichapatha juyphi jutawitha yatiqatapa jilaparuwa yatxatayaski. Jilapaxa waliraki isch'ukt'araki kullakaparuxa "juk'ampi qhanancht'ita" sasa.

### Jichhaxa aruskipapxañäni.

- ¿Kunathsa jilapaxa wali suma isch'ukpacha?
- ¿Wakisiriti suma qhanpacha arsuñaxa? ¿Kunatha?
- ¿Kunjamsa jumaxa amuyunakama arsuñana uñacht'ayasma?

- 2 Jichhaxa aka amuyanaka ullasina, arsuñanaka uñacht'ayañataki chhijllañäni, ukatha k'atampi yatxataniñäni.

Warawaranaka  
uñch'ukiñxata

Warawaranaka-  
na yatiyaw-  
nakapxata

Warawaranaka-  
tha amuyata-  
nakxata

- Kunathsa ukiri chhijllapxtana ukxata qillqapxañäni.

.....

.....

- 3 Aka wakichataru uñacht'ayaña amuyanaka jiskt'awirjama phuqachapxañani, (Qillqaña pankamarusa qillqarakma).

Atiwakichawi	Jaysawinaka
¿Kunxatsa uñacht'ayañani?	
¿Kunsa arsuña qalltañaxa uñacht'ayañani?	
¿Kunanaksa qhananchañani yatiqawi uñacht'ayañanxa?	
¿Kunsa tukuyañanxa uñacht'ayañani?	

Wakichatankiri amuyanaka suma siqicht'asina, yatiqiri masisampi jach'a arutha arsusawa yatsupxañani arsuñana unacht'ayañataki.

### Ullkasina

Yatiqiri masinakasaru yatxatatanakasa arsuña taypitha uñacht'ayapxañani, wakichatankiri amuyumpi amparampi yanapisisa. Suma arsuñatakixa, amtasipunma...

#### Arsktana ukja

- Suma qhana arunakampi arsupxañani.
- Arsuñanxa uñtañampi amparanakampi yanapt'asma.
- Jach'atha taqini ist'añapataki arsupxañani.
- Qalltatha tukuykama suma arsutanakama yatiyma.

#### Ist'ktana ukja

- Arsuri masinakasaru suma ist'apxañani.
- Arsuñatakixa ampara luqtapxañani.
- Lumasatha arustanakxa wali suma qillqaqma.

### Ullaña tukuyasa

Uñakipawitha arsutanaka tukuyasaxa aka jiskt'anakaru kutt'ayapxañani *jisa* janukaxa *janiwa* sasa X qillqampi sich'intasa.

Warawarana sutipa yatxatañani	Jisa	Janiwa
¿Taqimpiti arsutanakajxa ist'ayasiwaythxa?		
¿Jani jasq'arasisa taqiru uñtasati arsuwaythxa?		
¿Jiskt'anakaruxa suma arunakampiti jaysawthxa?		
¿Sumti arsuta amuyunakxa ist'awaythxa? ¿Qillqaqawaythti?		
¿Jani suma ist'asinxa, wakisiri amuyunakampiti jiskt'awaythxa?		

## Markasana ch'uñuchañata ullapxanañi.

### Janira ullkasina

- Akiri jiskt'anakaru jaysapxanañi.

¿Kunsa jumaxa  
ch'uñuchaña tuqitha  
yattaxa?

¿Kunjamsa nayra  
pachanakaxa  
ch'uñupxiripachäna?

¿Ch'uñuchaña tuqitha  
qillqatanakaxa  
utjpachati? ¿Kawkina?

- P'iqinchiri qillqatapa ullasina, ukhamaraki, arkaya wakichawipa uñxatasina, aka wakichatankiri jiskt'aru kutt'ayapxanañi.

### Ch'uñuchaña

¿Kunxatsa  
aka qillqataxa  
uñacht'aypachistani?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kunjamsa  
aka qillqataxa  
qalltpachäni?

-----  
-----  
-----  
-----

¿Kunataki  
wakichatäpachasa  
aka qillqataxa?

-----  
-----  
-----  
-----

- Urpina arsutapa ullasina, wakichataru phuqachapxanañi.

Aka qillqataxa wali  
wakisiripachawa  
jiwasanakatakixa.  
Nayaxa ullaña qalltañwa  
munxtha.



¿Kunatakisa nayaxa jichhaxa ullajaxa?

-----  
-----



## Qillqata ullkasina

- Akiri qillqatxa jani arsusa ullt'apxañani, ukxarusti, kimsatha qutuchasisa jach'atha ullapxañani. Jiskt'anaka jakisasti jaysawayarakiñani.

¿Kuna pachansa ch'uñuchañaxa?

### Ch'uñuchaña

Ch'uqi llamayuña tukusinwa, ayllunakasanxa, tatanaka mamanakaxa ch'uñu luraña qalltapxaraki. Ukatakixa ch'iji pamparuwa ch'uñuchaña ch'uqi apapxi. Ukhamarusa, ikiñapa manq'añapa q'ipt'atawa sarapxi.

Uka thaya ch'iji pampanxa musiña utachsusipxi ch'uñu paqara aruma uñjañataki. Ch'uqi tilañatakixa ch'iji pampanakxa waych'ampiwa pichawachapxi.

Jayp'u tuqiruxa ch'iji pamparuwa ch'uqxa tilantapxi. Juyphi ch'uqiru katuñapatakixa umampiwa warjapxi. Paya kimsa arumathwa juyphixa katuñapa, ukhamathwa, qhipa urunakaxa qhach'u ch'uñu takiñataki qutuchapxi. Ukathxa k'allk'u uma mistuyañkamawa takipxi.

¿Kunjathsa ch'uqixa juyphimpi suma katutäsphaxa?

Ch'uñu takt'atxa paya uruthwa alltasina thullirapxi suma juypsuñapataki. Ukathxa qaxtapxarakiwa sillp'irasiñapataki suma wañsuñapataki.



Ch'uñu wañt'ayasinxa, "niya ch'uñuxa utjxiwa" sasawa kusionipxi. Ch'uñu aptaña uruxa kustalanakaruwa winantapxi utaru apxañataki.

Uta tuqiru apxasinsti akhama warurt'asisawa k'intu luqatapxi machaqa ch'uñuruxa:

¡Wuu, mamata!, jinalla, jinalla, sarxañäni jichhüruxa urumawa.

¡Wuu, mamata!, jichhüruxa urumawa,

aka chiqawa thakimasa, akaw utamasa, mamata.

¡Wuu, mamata!, akawa winumasa, umt'asmaya.

Wuu, sarasarä. Wuu, sarasarä, utamaru purinxtanwa,

akawa quri qullqi utamasa,

akanwa wiñaya wiñaya ikt'asxanta.

Sasawa suma chuymampi q'uchupxixa ch'uñu utaru purt'ayasisaxa.

¿Kunathsa wali q'uchupxiripa-chasti?

### Ullaña tukuyasa

- Ullaña tukuyasinsti, akiri jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

1. ¿Jumana qallta amuyumampixa qillqatanakaxa chikt'iti?  
¿Kunxata yatiyatasa?
2. ¿Kunsa ch'uñuwina lurapxixa?
3. ¿Kunatakisa ch'uqiru umamapi warapxixa?
4. ¿Kunasa qhach'u ch'uñuxa?
5. ¿Kunathsa ch'uñuxa wali q'ucht'asisa utaru apxañaxa?

- Akiri jiskt'anakaru aski amuyunakampi kutt'ayañäni.

- ¿Kunathsa "jichhüruxa urumaxa" sasa warurt'apxixa?

- ¿Kunasa kamachaspha juyphixa jani suma ch'uqiru katkaspera ukjaxa?

- ¿Kamachasphasaxa jani k'allk'u uma apsutaxa?

- Aka wakichataru chiqapa amuyunakampi qillqasa, luratha layku ull'asina, phuqachañäni.

Juyphixa ch'uñu tilatathxa kimsa arumawa jani purinkataynati. Qhipa arumaxa pisiki puritayna.

---



---



---

---



---



---

---



---



---

---



---



---

- Nayratha qhiparu ch'uñuchaña lurawinakampi phuqachapxañäni.



Jiskt'anakaru kutt'ayasina, masinakasampi suma uñakipasa tupayapxañäni. Wakisirichi ukjaxa kutt'ayatanakasa askichapxañäni. Ukhamarusa, janira ullkasa wakichataru phuqachapxañäni.



## Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.

- 1 Aka jisk'a t'aqankiri qillqata suma ullakipasina, panichata amuyunaka jakisina uñt'apxañäni.



Ch'uqi llamayu tukusinxa, T'ikampi  
awkipampixa ch'uñu luraña qalltapxi.  
Ukatakixa, ch'iji pamparuwa  
ch'uñuchaña ch'uqi apapxi. Ukatha  
ikiñanakapa manq'añanakapa  
q'ipt'atawa sarapxi.

Uka thaya ch'iji pampanxa, tatapasti  
musiña luraraki ch'uñu paqara aruma  
uñjañataki. Jisk'a Awrikuraki T'ikarakiwa  
ch'uqi tilañataki ch'iji pampxa  
waych'ampi pichawachi.

Musiña luraña tukuyasinxa, tatasa  
Awrikusa T'ikasa wali kusicitawa ch'uqi  
tilxapxaraki.

Apthapiri arullanaka



**Paya kimsa arunaka**  
**apthapirixa** -mpi, -sa, -raki  
arullampi chimputawa. Uka  
arullasti panpacha kimpacha  
aruruwa yapt'aña.



**Maya amuyt'atha** juk'ampi  
machaqa yatiyawimpi  
yapt'añatakixa -**xa**, -**sti** uka  
arullanakawa ukxa qhananchixa.

- 2 Jichhasti sapa kasta panichata amuyunaka uñtasina, amuyunaka qillqasupxañäni, ukatha -**xa**, -**sti**, -**mpi**, -**raki**, -**sa** uka apthapiri arullanaka uñt'añäni.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

## Aychanaka ch'arkiñatha qillqapxañäni.

- 1 Akiri qillqata ullapxañäni arkaya wakichatapa askipacha arxatañataki.

### Qallta:

Uñacht'ayaña  
qillqatana  
qalltapa.

### Inti raymi

Qusqu jach'a markana, nayra Tawantinsuyu taypi markapanxa, jach'a phunchawiwa jichhakamasa apasiski. Ukaxa Willka tatana urupana apasi. Qhichwa aruthxa "Inti Raymi" sutiniwa. Uka phunchawixa Inti tataru yupaychasinwa Saksaywaman patxana phunchachapxixa.

Uka suyunakana mallkunakapaxa, phunchachiriwa sarapxi. Uka phunchawi pampa taypinwa, uraqisaru markanakasaru mallkunakasaru amtasina, Willka tatarusa Pachamamarusa luqtapxi. Yatirixa qhipa pachatakiwa uñjixa. Ukatha Pachamamaru suma yupaychasawa ch'allapxi.

Uka uruxa thuqupxiwa, suma manq'anaksa manq'apxarakiwa. Uka phunchawixa chiqanxa 21 uru mara t'aqa phaxsitha saraqatanwa wakisixa. Jichha pachanxa 24 urunwa apasiraki. Kastilla q'ara jaqinakawa San Juwana urumpi pantasiyapxarakistu. Uka Inti phunchawiruxa walja janq'u rinku jaqinakawa jach'a quta khukhatatha purinipxaraki.



### Lurawi

Uñacht'ayañaqi-  
llqatana qha-  
nanchiri amuyu-  
nakapa yatiyata.

Jichha maranakanxa, patapampa ayllunakanxa, markachirinakampi ukhamaraki marka p'iqinchiri mallkunakampi chikt'atawa "Machaqa Mara" sutinchasa phunchawinakwa amtasipkaraki, khaysa Willka Uta, Ch'illiwa, Sankuta (Qulla suyu) tuqinakana. Ukhamarusa, Wankarani, Silulaya (Muju suyu) tuqinsa amtatarakikiwa.

### Tukuya

Uñacht'ayaña  
qillqatana  
ch'umsuta  
amuyunakapa.

Ukhamakiwa Inti layku phunchawixa jichhürkamasa amtasiskaraki. Ukhamama suma qhana churatapathxa jiwaxa amtapuniñasawa Inti tataru yupaychañxa.

- 2 Kimsathkama qutuchasisa, jiskt'anakaru qillqata arkapaya ullatarjama jaysapxañäni.

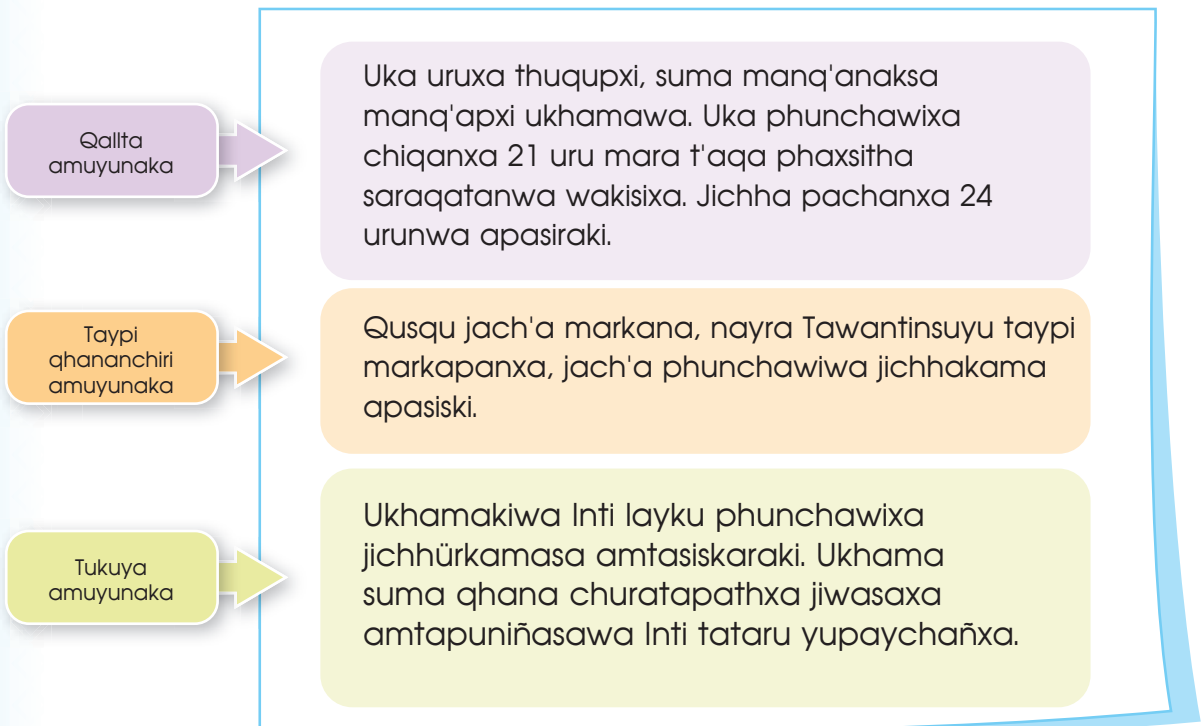
¿Kunxatsa aka qillqatata uñachtayistuxa?

¿Kunjamasa arsuta amuyunakapaxa?

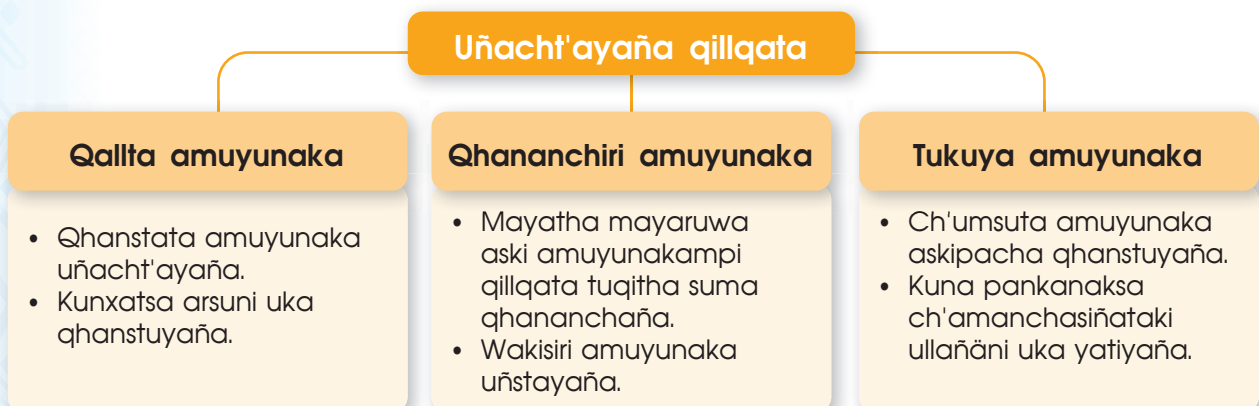
¿Kunjamaru arkaya wakichatapaxa t'aqxatasa?

¿Kunataki qillqatasa aka amuyunakaxa?

- 3 Jichhaxa, sapa amuyunakxa arkaya wakichata p'iqinchirinakapampi chikt'ayapxañäni.



Arkaya wakichatana t'aqanakapa ullapxañäni...



## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañäni.

- 1 "Ch'uñuchaña" qillqatana maya t'aqapana amuyapa ullapxañäni, ukatha qillqatana ch'aqanakapa uñt'apxañäni.

Ch'uñu wañt'ayasinxa "niya ch'uñuxa utjxiwa" sasawa kusionxixi. Ch'uñu aptañä urusti kustalanakaruwa winantapxi utaru apxañataki. Ukatha akhama warurt'asisawa k'intu luqtapxi:

¡Wuu, mamata!, jinalla, jinalla, sarxañäni.

Jichhüruxa urumawa.

¡Wuu, mamata!, jichhüruxa urumawa, aka chiqawa thakimasa, utamasa, mamata.

¡Wuu, mamata!, akawa winumaxa, umt'asmaya.

Wuu, sarasarä. Wuu, sarasarä, utamaru purinxtanwa,

akawa utamaxa, akawa quri qullqi utamaxa, akanwa wiñaya wiñaya ikt'asxanta.

**Paya ch'aqa (:)**

Akiri paya ch'aqaxa arsutawa utji siriwa.

Ukhamaraki, akhama qillqatanakanwa wakisiraki: kunanaksa jakt'asjama arsuñataki, kartana aruntawipa tukusina, jawarina jaqinchirinakapa arsuyañataki.

- 2 Jichhaxa, aka jiska qillqatanakaru, paya ch'aqa wakisiriwjanakaru uskuntapxañäni.

1

Pulipuli thuqxa chakurinakawa thuqpxirítayna. Jaya maranakawa khaya Qaluyu, Pukara, Tiyawanaku markanakana wali thuqpxirítayna. Jichhaxa pampa chiqanakanwa niya pulipuli uñtasiriru thuqpxi akhama sutinakani lliphipuli, chatripuli, q'arapuli, awkipuli, ukhamanaka. Nayra puqina jaqinakana thuquñapxa jichhürunakana khaya Punu suyu ayllunkana thuqusipkarakiwa.

2

Pulipulixa yapu apthapi phaxsinwa akhama thuqpxi chachanakaxa wali suma qhana isinakani, phantillaru uñtasiri, isinakapasa phuyunakampi k'achachata ukhama. Kikipa thuqurinakawa qinaqina phust'apxi. Warminakana isipasti akhamawa chupika riwusuni, ch'uxña pullirani, ch'iyara sumiruni ukhama.

Qillqañataki wakichasiñani.

### Janira qillqkasa

- 1 Akiri wakichawinaka ullasina, mayayri chhijllapxañani, ukatha, suma amuyumpi qillqanxata qananchapxañani.

Aychanaka  
ch'arkiñxata

Chawllanaka  
ch'arkiñxata

Apillanaka ka-  
yañxata

-----

-----

- 2 Aka jiskt'anakaru suma amuyasisa jaysapxañani qillqañana yanapasiñataki.



- 3 Aka wakichataru, aski amuyunakampi phuqachapxañani arkaya wakichataparjama uñacht'ayañataki.

#### Qalltaña

¿Kunjamsa aski ullt'apxañapataki qillqatxa uñacht'ayapxañani?

-----

-----

-----

#### Qhananchaña

¿Kuna amuyunakampi qillqasinsa qhananchapxañani?

-----

-----

-----

#### Tukuyaña

¿Kuna amuyunakampisa aka uñacht'ayana qillqatxa tukuyapxañani?

-----

-----

-----



## Qillqapxañani

Jichhaxa sapa mayni qillqapxañani.

**P'iqinchiripa**

**Qalltaña:**

Qillqatxata  
uñacht'ayaña.

**Qhananchaña:**

Qillqatxata  
aski lup'ita  
amuyunakampi  
t'aqanaka taypitha  
qhanstayaña.

**Tukuyaña:**

Aski amuyunaka  
ch'umstayaña.

## Qillqata tukusaya

1 Qillqatanakasa tukuyasina, yatiqiri masinakasampi qillqata pankanakasa turkasiñäni, ukhata suma uñakipañäni.

- Jichhaxa akiri arunakampi **jisa/janiwa**) sasa qillqasa jiskt'anakaru wakichatarjama phuqachma.

¿P'iqinchiripaxa maypacha qillqata amuyanakampi askipacha chikt'ayatati?	
¿Qillqataxa uñacht'ayiri qillqana wakichatarjama qillqatäskiti?	
¿Aski qhananchiri amuyunakasti qillqatanxa uñstaskiti?	
¿Qillqata arunakanxa sumti amuyanaka sapa t'aqanxa qhananchaski?	
¿Amuyu apthapiri arunakasti qillqatanxa utjaskiti?	
¿Qillqatankiri arunakaxa ullt'añatakjama qillqataskiti?	
¿Tukuya amuyunakaxa suma ch'umsuyatäskiti?	

- Yatiqiri masinakasana yatichirina iwxiñakapa ist'asa, ukhamaraki, ch'aqanaka qillqatana uñt'asa, qillqatanakasa askichapxañäni, ukathxa, taqini yatikipayasiñäni.
- Yaqha laphiru suma tukuyata qillqa qillqsupxañäni, jamuqanakampi yanapt'asisa, ukatha taqi yatiqirinakaru uñacht'ayapxañäni.
- Tukuyañataki, taqi ullt'irinakaru aka jiskt'anakaru jaysayasiñäni.

¿Qillqatajaxa wakisiriskiti jumanakatakixa?

¿Qillqatajaxa suma siqichatäskiti?

¿Ch'umsuta amuyujampisti chikt'asktati?

## Yaqha qillqata ullapxañäni.

### Janira ullkasa:

¿Kunsa aka  
qillqatampixa  
yatiyaña  
munpachistu?

### Ullkasa

¿Kunanakatsa  
jarawixa arxa-  
tixa?

¿Kunathsa  
ukhama  
llakiskaña  
arspacha?

## E Q (Jarawi, Efraín Miranda)

Nayawa iskuylankiri jisk'a imilläthxa; uñt'istawa;  
ajanujaxa jach'a pankanaka taypinkiwa;  
kankañajaxa pulliranpacha uqi isinpacha jamuqatawa.

P'iqita sayt'thxa, laqampuxa aynachankiwa,  
uraqixa alaxankarakiwa; janiwa jakañajaxa ukhamäkiti;  
kayujatha sayt'ipanxa  
laqampuxa alaxa pachparuwa kutt'xaraki,  
uraqisa aynacha pachparuraki. Pachaxa kayujatha qallti,  
ukawa pachajaxa.  
Pachaxa ch'akajatha qallti,  
samaqitaja q'ixuq'ixutha, q'apthapitaja khunu qullutha qallti,  
ukatha pacha jamuqañatakixa mä juñwa juñt'asiraktha.

K'anaja uta tuqi kutxañatakiwa thaki lurasi,  
—pankathakwa yatipxtaxa maya lawa apsusaki uta allthapiñxa—;  
jani nayra ch'irmthapisa ikiña yatiqipanxa  
pariwana sakiwa sutichasitu achachilajasa;  
sullka tatajasa janiwa phirmasiñsa yatkiti,  
taykajana jilapaxa niya primarianirakiwa,  
tuqituwa, ukatcha jupaxa jila manq'pacha.

Yatiña utana qhispiilupaxa  
Willkana lupipsa jayankiri killka tuqiruwa qhant'ayani;  
taqi kunatha sipansa yatiña utaxa wali jach'arakiwa;  
awkijarusa nanakataki karpita alarapita sarakthwa.

Qillqaña pirqa tuqirusti mä janq'u ajanuni imillawa  
nayt'itu,  
juparukiwa Yatichirisa yatichaski.  
Yatichirixa janq'u ajanuni imillwa chuymajaru mallkinti  
ukathwa wajcha wawa kankañajatha jachaqt'astha,  
yatichirisa chuymajaru inuqarapitu;  
uka imillasti janiwa atipkituti;  
yatichirixa wali ch'amsa amuysa uka imillaru churi,  
yatichirixa kunaymana suma thakwa jupatakixa uñt'i.  
Yatichiristi nayathsa masinakajathsa armt'asxiwa,  
“janiwa kunasa inuqatäkiti aliqa jaqi wawanakatakixa” sakiwa.

Inampisa pantjasiyituwa: uka imillaruwa tukuyitu,  
uka imillsa nayaruwa tukuyarakitu; yatichiri arxaykitu ukjasti, chhaqtiwa;  
sapa mara tukuyawa jiwamuku; yatiña utaru kutt'aniñatakixa  
jaktanirakiwa.  
Yatiqaña tukuyxaja ukjasti, ayllujanwa thayampi chika chhaqxani.



2 Ullaña tukuyasina akiri jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa aka jarawixa yatiyistuxa?
- ¿Kunxatsa aka qillqatanxa juk'ampi arsuxa?
- ¿Kunathsa jisk'a imillatakixa pachaxa laqampstixa yatiña utanxa?
- ¿Kunathsa yatichirinakaxa chuymasaru janq'u ajanuni wawanakampi mallkintistuxa?

3 Yatichirinakampi aruskipasina, akiri jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

**E Q  
(Jarawi)**

¿Kuna jach'a amuyunisa uka qillqatataxa?

-----

-----

-----

¿Kunathsa uka imilla wawa masisaxa jarawina ukhama q'uyasita arspachaxa?

-----

-----

-----

¿Kunjama qillqatasa uka jarawixa?

-----

-----

-----

¿Kunasa ina jaqi wawaxa?

-----

-----

-----

4 Ullaña tukuyasina akiri jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

**Sajwana uru.-**

Jawiku tatampi Silistina mamampi Sajwana uruwa chhilliqanakaru amtapxi. Walja manq'aña phayapxani. Janira Inti jalskipana phujutha uma waysusina umampiwa warasipxarakini "Sajwana, Sajwana" sasa. ¿Jumaxa Sajwanana wali qharaxatha anasmati? ¡Alalaw!

5 Aka qillqata ullasina sutinaka aruchirinakampi ajllipxañäni.

Sutinaka			Aruchirinaka
Jaqi iñawi suti	Uywa aliqa suti	Maya aliqa suti	Phuqachata
Jawiku	chhilliqa	phuju	warasipxarakini

## Aymara aru arsusiñxata amuyt'apxañäni.

- 1 Aka qillqatanaka suma ullakipasina, wali amuyt'asisa lup'ikipapxañäni.

1

Maya uruxa, mama läsjaxa ch'uqi llamayuriwa qullu ch'inaru saratayna. Jupaxa, kisumpi ch'aqumpi apasitayna wajampi manq'añataki. Llamayuña tukusinxa, sawuta kustalanakaru winantasinwa qalakayunakatha utaru ch'uqxa khumuraki. Alinaksa murqu awayuparuwa q'ipiraki. Thaki sarasinxa, mä chhankampi yarakakampi jalanaqayasirwa uñjawaraki. Utaru purisinxa, laq'uta ch'uqinakwa phayt'asiraki.

2

Maya urusti, mama taykch'ijaxa amka llamayuriwa chaka kayuru saratayna. Jupaxa kisumpi phasallampi apasitayna wajampi manq'añataki. Llamayuña tukusinxa, sawuta kustalanakaru winantasinwa qalakayunakatha utaru amkxa khumuraki. Alinaksa murqu wayllasaparuwa q'ipiraki. Thaki sarasinxa, maya ququrichimpi ñaxtumpi jalanaqayasirwa uñjawaraki. Utaru purisinxa, laq'uta ch'uqinakwa phuyt'asiraki.

- 2 Lup'ikipapxañäni.

- ¿Ukiri qillqatanakaxa kunxatsa yatiyistu?
- ¿Panpacha qillqatankiri arunakaxa jumatakixa uñt'atäskiti?
- ¿Kawkiri qillqatjamsa jumaxa markamanxa arsustaxa?

- 3 Jani uñt'ata arunaka jakisinxa, aka wakichataru qillqantma, ukatha yatichirimpi suma qananchayasiñäni.

Jani uñt'ata arunaka	¿Kuna sañsa munpachaxa?



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

### Mayiri luraña

Luwisumpi panqarampixa yatiqaña utapanxa kunasa kamachaña jani juyphi purinki ukjaxa uka tuqitha jilirinakaru jiskxatanisinwa arusunuqañataki wakichasipxatayna. Ukatha jupanakaxa jani kunjamsa qhanstuyaña yatisinxä akhama wakichapxatayna:

Warurt'a  
qillqapxañäni.

Jarawi  
qillqapxañäni.

Amuyt'ayiri qillqa  
qillqapxañäni.

Jawari  
qillqapxañäni.

- Ukhama jakxatasipxtha ukhaxa, yatiqiri masinakamampi aruskipasina, iwzanakapa ist'asa, maya kasta qillqa qillqañataki amuyapxañäni. ¿Kawkipirisa uka wakichawitaki wakisirispha, ukhamaraki, kunanakasa wakisiri suma qhananchañatakixa?

---



---

- Yatiqiri masimampi qillqatama tupayma, ukatha amuyunakapampi yanapt'asisa askipacha qillqama.

### Payiri luraña



Mullakuntiwiqu tuqina utjasirinakasti, "Machaqa mara" katuqañatakiwa wali wakichasipkaraki Willka Uta nayraqatapana phunchawinakampi uruqayañataki. Jupanakaxa janiwa kunjama jach'a mallkunakaru jawsayaña yatipkarakiti. Yatiqiri masinakamampi aka jist'awirjama amuykipapxañäni: ¿kunjamsa uka aylluchirinakaru yanapt'apxañäni?

- Kimsa wakisiri amuyunakxaru mayachasiñäni ayllunkirinakaru yanapt'añataki.

---



---

# 4

T'aqa

## K'umarañataki isinaka wakichapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Usunaka khitarpayañxata aruskipaña.
- Thaya usunaka jark'aqasiñxata yatikipayasiña.
- Sawuñataki wakichasiñxata qillqata ullaña.
- K'umaräñataki isisiñxata qillqata inuqaña.

# Ayllusana usunaka khitarpayañatha aruskipapxañäni.

Ayllusana aruskipasiña thakiparjama taqinisa arsupxañäni.

## 1 Aruskipañataki thaki jist'ariri

Yatiña utaru qulliri tata jawsayapxanäni, usunakatha qulla quranakampi qullasiñathwa yatiyapxistani.



## 2 Yatiñanakasa jil'iritha sullkaruwa yatikipt'ayasiñäni.

Tata qullirixa akhamaraki yatiyistu: "Ayllunakasanxa kunaymana qulla quranakawa utjixa: misik'u, wirawira, chhijchhipa, anuch'api, atapallu, llantina, wirwina, qhanapaqu, waych'a, q'uwa, payqu, pillipilli, wakalaxra, salwiya, pantipanti, juqhururu, pinkupinku, juk'ampinaka", sasa.

"Misik'uxa wich'u uswa qullixa. Thayjatatakixa wirawirakiwa qullixa. Pillipillixa k'iwcha usutakiwa. Anuch'apixa alkula umirinaka qullixa", sasawa saraki.



### Suma aruskipañataki yanapt'iri jiskt'anaka.

1. ¿Kunjamathsa jil'irinakaxa maya jaqina usuntatapa yatipxiripacha?
2. ¿Kuna kasta usunaksa uñt'apxixa? ¿Kunjamathsa yatipxarakixa?
3. ¿Kuna arunakampisa usunaka qullasipxtanxa, ukhamaraki, khitarpayapxtana?
4. ¿Kunathsa jichhürunakaxa qulla quranakampi qullasisipkaktanxa?

## 3 Iwxanaka yatiñanakasa ch'amanchañataki qillqapxañäni

Qurana sutipa	Kawkinsa ali.	Kunatakisa wakisirixa.	Kunjamasa wakichañaxa.	Kunjamasa qullasiñaxa.
qitiqiti				
wirawira				
pinkupinku				
atapallu				
qhanachu				



## Qulla quranakampi k'umarachasiñxata yatxatapxañäni.

### Janira amuyanaka yatxataykasa

- 1 Akiri rixsuta suma amuyt'asa uñakipañäni aruskipañataki.



#### Aruskipapxañäni.

- ¿Kuna tuqithsa rixsutaxa yatxatayistu? ¿Kunjamsa?
- ¿Kuna pachansa qulla quranakampi usunaka qullasipxtanxa?
- ¿Kuna qullanakampisa utamanxa usunakatha jark'aqsipxiritaxa?

- 2 Jichhaxa aka wakichataru aski amuyunakasampi phuqachapxañäni usunaka qullasinxata jilirinakatha yatxatatasampi.

Jiski'anaka	Wakiyata amuyunaka
¿Kuna usu qullasinxatsa yatxatapxañäni? ¿Kunampi qullasiñathsa?	
¿Kuna jaqinchirinakasa utjani? ¿Kunsa sapaqataxa yatxatani?	
¿Kunjamsa yatxatapxañäni? ¿Kunampisa yanapt'asiñäni?	
¿Kunjamsa tukuyani yatxatawixa?	

- Wakichatankiri amuyanaka suma siqicht'asina, masinakasampi phisqatha qutuchasisina jach'a arutha arsusa, ukhamaraki, amparanakampi, sartañanakampi yanapt'asisa qhantayapxañäni.

## Arsuñana amuyanaka yatxataykasa

- Yatiqiri masinakasaru yatsuta amuyunaka usunaka qullasiñxata uñt'ayañäni.

- Jaqinchirinaka masinakasaru uñt'ayapxañäni.
- Wakiyawitha yatiyapxañäni.
- Yatiqawipatha jiskt'apxañäni.



### Suma uñt'ayañatakixa amtasipunma akanaka:

- Suma qhana arumpi uñt'ayapxañäni.
- Arsuñanxa uñtañampi amparanakampi, sarnaqañanakampi yanapt'asipuniñäni.
- Jach'atha arsusiñäni taqini ist'añapataki.
- Qalltata tukuykama suma arsusiñäni jaqinchirirjama isthapisisa.

## Yatxatayaña tukuyasa

- Yatxatayaña tukuyasinxa, taqini amuyt'añäni akiri jiskt'anakatha: ¿kuna aski wakisirinaksa sapa qutusti yatxatayawayistu? ¿Kunanakasa askicht'añäspha?
- Jichhaxa aka wakichataru X sich'impì sich'intañäni **pi**siwa sasa **aski**wa sasa.

Jiskt'anaka	Pisiwa	Askiwa
¿Amuyunakajxa uñtañampi amparampi sarñaqañampi yanapt'asisati yatiyawaythxa?		
¿Qhana arunakampiti amuyunakajsti arsuwaythxa?		
¿Arsutajana lurawinakajana askipachati uñjayasiwaythxa?		
¿Arsutaxa taqinimpiti suma ist'ayasiwayixa?		
¿Amuyunakaxa suma siqicht'atati aski qhanpachati uñstawayi?		
¿Masinakajana luratanakapa sumti uñjawaythxa?		
¿Qutujana amtatanakaparjamati phuqawaythxa?		

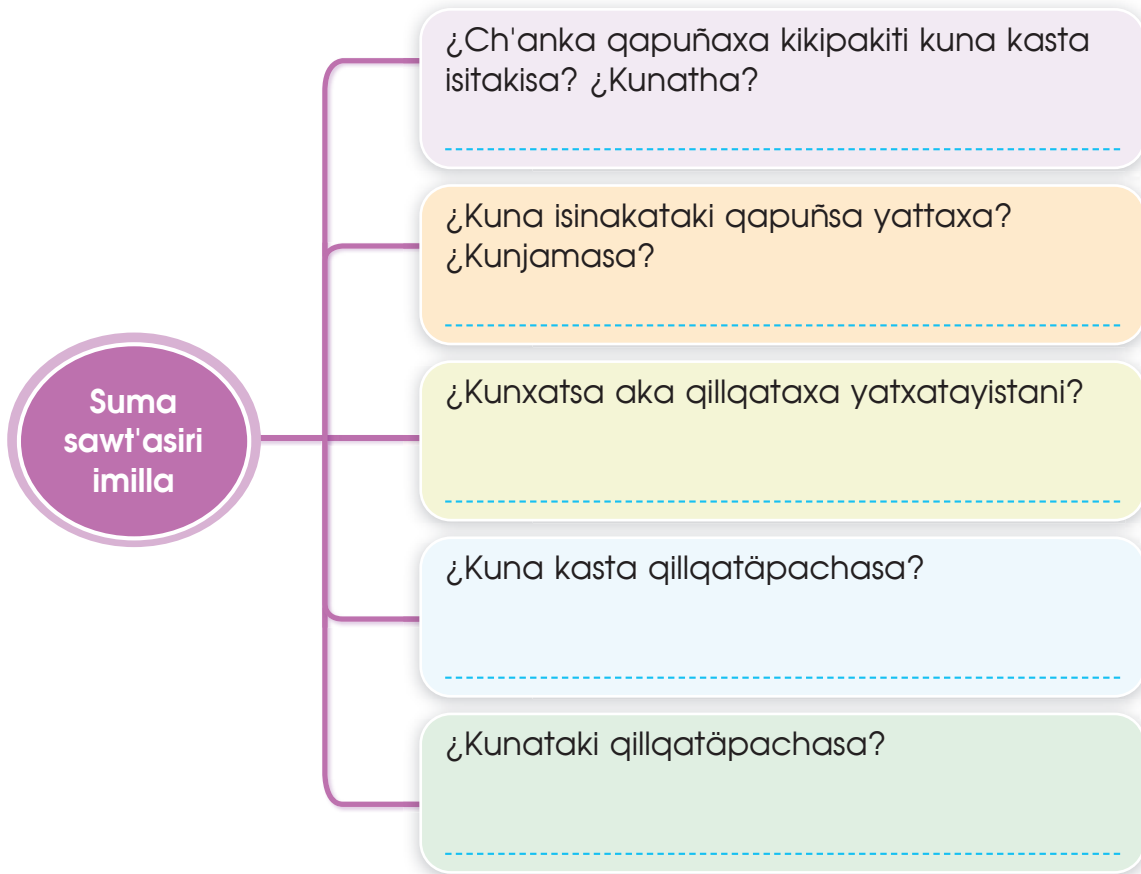
- Kunatixa ch'amanchañäki ukanaka qillqapxañäni.

## Chusi sawuñataki wakichañata ullañäni.

Isinaka sawuñataki wakichaña tuqitha jiliri mamananaku jiskt'asa suma yatxataniñäni.

### Janira ullkasa

- 1 Qillqatana p'iqinchiripa ullt'asina "Suma sawt'asiri imilla" sata qillqatxata jiskt'anakaru jaysañäni.



- 2 Aski amuyunakasampi phuqachañäni.

- ¿Kunatakisa ullañäni?  
.....
- ¿Kunathsa ullt'añaxa askispha jiwasatakixa?  
.....
- ¿Kunathsa taykajampi qillqatatha aruskipañaxa wakisirispha?  
.....

## Qillqata ullkasa

Pusithkama qutuchasisina jaqinchirinakaru tukusa suma ullt'añäni. Sapa t'aqa ullaña tukuyasinxa, jiskt'anakaru jaysañäni.

### Suma sawt'asiri imilla

#### Jaquinchirinaka

1. PHAYSUKU: Jiliri wajcha wayna
2. JULIKU: Sullkiri wajcha wayna
3. RUPHINA: Waynanakana sapa kullakapa
4. KUSI: Jisk'a q'añu imilla

Maya uruxa jiliri wajcha waynawa jisk'a irpamukuta q'añu imillampiwa jakisiritayna. Ukatha utaparuwa irpatayna.



¿Kunsa yatiyistu?

#### 1. T'AQA: (JAKISIÑANA)

**PHAYSUKU:** Jisk'a kullaka, kunathsa jachta, kawki markathsa jutta.

**KUSI:** Tatajana sullka kullakapawa masüruxa akaru irpanisina armasiwayataytu. Taykajasa awkijasa jiwatächixaya. Kawkiruraki sarajaxa, kunjamaki kut'kajaxa.

**PHAYSUKU:** ¡Kullaka, jani jachamti!, utajaru saraskañäni, Ruphina kullakajaru utana lurañanaka yanapirapiskitanta. Jupaxa sapäskiwa. Sumwa utjasipxantaxa.

**KUSI:** (*niya jacht'asisawa qhumantarak*) Pay suma, jilata, jichhakiwa uta lurawinxä yatiqasktha. Sawuñakwa taykajaxa yatichawayitu. Yatiqasinxa kuna lurañsa yanapaskajawa.

**PHAYSUKU:** Ukhama sipanxa, jina sarañäni. Khaya qullu qawayana qutu uñasiniri uta utaruwa puriñäni. Ukawjanwa wajchakamaki utjasipxtha.

#### 2. T'AQA: (UTARU PURISINA)

**PHAYSUKU:** Ruphiiii, Ruphina kullaka, jank'aki jalsunma. Jutma, jumaru yanapiritakiwa aka jisk'a kullaka jakinisawa irpantha. Jichhpacha jariqapxañäni. Kunaymana utana irnaqañanaksa yaticharakma.

**RUPHINA:** Jilaku, askinpuni irpantaxa, jupatha yanapiriniwa suma

¿Kunathsa Phasuxa Kusiru utaparu irpaña munpacha?

¿Kunathsa Ruphinasti mayja amuypacha?

utjasināni. Taykasa awkisaya jiwataraki. (*Manqha chuymapanxa akhama amuyaraki: kunatakisa irpanpacha, manq'añasa pisiskiwa*)

**PHAYSUKU:** Kusi kullaka, Ruphinampi sarapxma, jupampiwa suma utjasipxanta.

### 3. T'AQA: (UTJAWINA)

**KUSI:** Manq'athxa walipuniwa awtjitu. Janirakisa uka kullakaxa waxt'askitixa, taqi kunsu waliraksa yanapaskthxa, waxt'ita sasa arxayaja. (Jacht'atha) Ruphi Kullaka, manq'aya wajt'asita, mira suma.

**RUPHINA:** Kuna manq'aña, kawki manq'añsa munta. Taykamatha mayisinma, waliniwa uywasksma. Jani arxayistati. K'ataki kunsu lurma.

**KUSI:** (*Ampachakiwa akhama jacht'asisa amuyasisa sarxi*) Kawkirukiraki saririktha. Phaysuku jilataxa jachirikchixaya. Jupaxa suma jaqiwa.

**JULIKU:** Jani jachamti, Kusi kullaka, nayaxa sumwa Ruphinana arunakapa ist'thxa. Jupaxa ukhamapuniwa. Akaxa jumataki manq'añaxa, kunatixa lurañaxa ukxa luraskakma. Nayawa kawkithsa manq'añxa apaniskajaxa.

**KUSI:** Ukhamaxa janiki kawkirusa sarkajati, paya jilanakaxa wilamasiparu uñtatawa uywasipxitu.

### 4. T'AQA: (IKIÑA UTANA)

**JULIKU:** (*Utaru mantasina walipuni musphari*) Kunaraki akaxa. Quri ch'ankampi sawuta chusirakisa. Khitipunisa aka suma chusi quri ch'ankampi sawpacha. Phaysuru yatiyaja.

**PHAYSUKU:** Sullka, kunathsa wali mulla mullaki uñnaqaska. Kunasa kamachtama.

**JULIKU:** (*Wali musphata*) Aka quri ch'ankampi sawuta chusiwa ikiña utana uñsti. ¿Khitisa jaytawaypacha? ¿Jumacha apantaxa jilaku?

**PHAYSUKU:** Janiwa nayaxa apankthti. Khitiraki jaytawaypachaxa. Wali sumarakisa. Kusi kullakaru jiskt'anma. Mayjawa aka chusixa.

**JULIKU:** (*Arumawa wajcha imillana ikiña utaparu akatjamatha mantarak*) ¡Kusi kullaka, kamachtamsa! Lakamathxa ch'ankawa yayusintama. Phaysu jiltaru jawsanija.

**KUSI:** (*Imillaxa uñjatata wali achikt'asitayna*) Janiwa khiti jaqirusa yatiyantati. Jumatakiwa uka chusi sawurapsma. Ukampiwa suma ikiñamaru janxatasinta. Janiwa khitirusa churantati. (Ukhama arsusawa kusikusiru tukuwayxatayna)

**JULIKU:** (*Wali mulljata*) ¡Kunaraki akasti! ¡Kusi kullakaxa kusikusirurakisa tukuwayxixa! Quranaka taypiruwa chhaqtawayxi... Phaysu jilata, jutma, jank'aki jutma, Kusi kullakawa jani waliru puriwayxi. Ruphi kullaka kawkintasa, jank'aki jutma.

¿Kunathsa Kusi kullakasti jacht'asisa qhiparas-kakpacha?

¿Kunjamsa aka qillqataxa tukuysi?

## Ullaña tukuyxasa

- 1 Sapa mayni wasitatha jani arsusa ullañäni, ukatha jiskt'anakaru askipacha kutt'ayañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatasa "Suma sawt'asiri imilla" qillqatasa? ¿Kunathsa?

- ¿Kunxatsa "Suma sawt'asiri imilla" qillqatasa yatxatayistu? Kimsa aski amuyt'anaka qillqasñañi.

- ¿Kunathsa awkipana kullakapaxa uka markaru Kusi imillaru jaytjawaypacha?

- 2 Aka wakichataru aski qillqata amuyunakampi phuqacht'añäni.

Jaqinchirinaka	Kikipayiri	Mayjanchiri
Ruphina		
Kusi		
Phaysuku		
Juliku		

- 3 Jichhaxa jumana amuyt'atamampi aka jiskt'anakaru kutt'ayma.

- Akiri arstuta ullasina:

**RUPHINA:** Kuna manq'aña, kawki manq'aña munta. Taykamatha mayisinma, waliniwa uywasksma. Jani arxayistati. K'ataki kunsalurma.

- ¿Jumaxa kamsasma Ruphinarusa Kusi kullakarus?

- ¿Jumatixa Kusi kullakana kusikusiru tukutapa uñjasmana ukjaxa, kamachasmänasa?

.....

.....



Jiskt'anakaru jaysañä tukuyasina, jak'ankiri masimampi jaysatanakama tupayma. Askichaña wakisirichixa, suma amuykipasa chiqachma.

- 4 Qillqaña pankamaru, aka "Suma sawt'asiri imilla" qillqata, jawariru jaqukipasa suma qillqasma aka wakichatampi yanapt'asisa.

¿Khitinakasa jaqinchirinakapäni?	¿Kunsa jaqinchirinakapaxa lurapxani?	¿Kunjamsa jawarixa qalltani?	¿Kunsa jawarixa suma yatxatayani?	¿Kunjamsa jawarixa tukuyani?

### Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.

- 1 Aka qillqata suma ullt'apxañäni, ukatha kikipa saña munirini arunaka jakisina, wakichataru phuqachapxañäni.

#### Awayu sawuña

##### Lurañana yayanakapa

- Juch'usa ch'anaka
- Illawa ch'anaka
- Qipa ch'anaka
- Paya sawu lawa
- Qipa lawa
- Tuquru
- Illawa lawa
- Illawa lawa
- Wich'kata lawa
- Wich'uña
- Pusi ch'akuru
- Paya wich'usa wiskhalla
- Qutu yawrinaka (llawirja)
- Asi ch'anaka

##### Aka arunakaxa kikipa saña muniri arunakaniwa.

Llaqintma = liq'intma, k'utantma

Uskuntma = uchantma

wich'usa = juch'usa

T'ijtaña = .....

Katjaña = .....

#### Wakichawipa

1. Ch'akurunaka suma pampawjaru **llaq'intma**.
2. Maya mantiyu, ch'ankanaka jani q'añuchasiñapataki jant'akt'ma.
3. Sawu lawanaka aksäxatha khursüxatha ch'uqantma.
4. Ch'ankanaka paninixatha tilantma.
5. Asi tilantaña tukuyasina, illawa ch'ankampi illawjma, ukatha illawa lawampi **uskuntma**.
6. Illawt'ata lawa alaya tuquru waytasina tuquru uskuntma.
7. Qipa ch'anaka qipa lawaru khiwisma.
8. Wich'kata lawa jununtasina wich'uñampi wich'katma.
9. Qipampi wich'katataru qipantma.
10. Niya tukuyañatakisti saraña yawrinakampi sawkatma.
11. Tukuyañatakisti yawrillanakampi p'itsma.

## Sawuñata yatxatasipkakiñäni.

- 1 Akiri qillqata ullapxañäni arkaya wakichatapa askipacha uñt'añataki.

### Sawuña yatiqiri tawaqu

#### Jaqinchirinaka

1. SISKITA: Jach'a mama
2. LUSINKA: Q'axu tawaqu
3. URPI: Jisk'a imilla  
Lusinka tawaqusti sawuña wali yatiqaña muniritayna. Ukathwa Siskita jach'a mamaru thaqiri sariritayna sawuña yatichita sasa.



¿Kuna kasta qillqatasa akiri t'aqaxa?

-----

-----

-----

¿Kunathsa qhana larama qillqatasa uñsti?

-----

-----

-----

¿Paya t'aqaruki tukuyatapaxa wakisiriskiti?

-----

-----

-----

#### 1. T'AQA: (JAKISIÑANA)

**LUSINKA:** (*Wali jach'ata art'araki*) Jach'a mama, jach'a mama, anumaraki achjitaspha. Wali p'iqi usumpiwa jutthxa. Yanapt'asitaya, quli mama.

**SISKITA:** ¿Kunasa kamachi? Wali llakitaraktasa. Jani walirucha purta, jank'akiya arsunma. (*Walpachwa ajanupsa uñkataraki*)

**LUSINKA:** (*Lart'asisa*) Janiwa ukhamäkiti, jach'a mama, awayu sawuña yatich'tita. Karnawalana thuqt'aña muntha ukatwa jumaru achikt'asiri jutawaythxa. Janikiya janiwa sistati; iwayst'asitaya. Aka qañawa jiwra qhunata apanirapsma.

**SISKITA:** Kamacharaksna, pachakiwa jani utjiti. Jutiri taypi urunwa suma yatichiriksmaxa. Ukanwa k'ataki yatiqasmaxa.

**LUSINKA:** (*Amparatha suma katusina*) Pay suma, jumapuniwa jach'a taykajätaxa. Sawuña yatiqasinxa awayunaka wali aljasirikthxa, jach'a aljaña utwa jist'arasirikthxa.

**SISKITA:** Ukhamaxa, awayu sawuñataki akiri yänaka suma wakichanta: asitaki juch'usa ch'anaka, illawa ch'anaka, qipa ch'anaka, paya sawu lawa, qipa lawa, tuquru, illawa lawa, wich'kata lawa, wich'uña, pusi ch'akuru, paya wich'usa wiskhalla, qutu yawrinaka, ukanaka. Ukhamarusa, maya asi tilaña yanapiri kullakampi jakininta.

#### 2. T'AQA (TILAÑA YANAPIRI ACHIKT'ASIÑANA)

**LUSINKA:** (*Wali k'uchi*) Urpi kullaka, awayu sawuña yatiqañäni. Siskita jach'a mamawa yatichchitani. Tilaña yanapita jutiri taypi uruna.

**URPI:** Wali askiwa. Ukhamaxa yanapamamawa. Sawunxaya yatiqchiñänixa.



2

Taqini suma aruskipasina akiri wakichatana jiskt'anakaru kutt'ayapxañani.

Qillqatanaka	Jiskt'awinaka	Qhananchawinaka
1. SISKITA: Jach'a mama 2. LUSINKA: Q'axu tawaqu 3. URPI: Jisk'a imilla	¿Khitinakapxisa? ¿Kunsa lurapxixa?	
1. T'AQA 2. T'AQA	¿Kunathsa payaru, qillqatata t'aqatäpacha? ¿Kunsa sapa t'aqaxa uñachayistu?	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• (Wali jach'ata art'araki)</li> <li>• (Walpachwa ajanupsa uñkataraki)</li> </ul>	¿Kunathsa aka amuyt'anakasti laramampi qillqatäpacha?	

¿Kunasa mayjachi aka qillqataru jawarimpi tupayasaxa?



## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañäni.

- 1 “Sawuña yatiqiri tawaqu” qillqatana paya chhijllata amuyanakapa ullapxañäni, ukatha wich'illa chimpuna kamachinakapa uñt'apxañäni.

**LUSINKA:** (Lart' asisa) Janiwa ukhamäkifi, ach'a mama, awayu sawuña yaticht'ita. Karnawalana thuqt'aña muntha ukathwa jumaru achikt'asiri jutawaythxa.

**SISKITA:** Ukhamaxa, awayu sawuñataki akiri yänaka suma wakichanta: asitaki juch'usa ch'anaka, illawa ch'anaka, qipa ch'anaka, paya sawu lawa, qipa lawa, tuquru, illawa lawa, wich'kata lawa, wich'uña, pusi ch'akuru, paya wich'usa wiskhalla, qutu yawrinaka, ukanaka.

Arxayata sutitixa amuya taypinkchixa, paya wich'illampi purapata chimpuntätañapawa.

Wich'illa  
chimpu

Jakt'asjama kunanaksa qillqatana ukjaxa, wich'illaxa uchapuniñawa.

Wich'illa  
chimpu

- 2 Wich'illana kamachinakapa yatxatasasti, akiri qillqatanakaru wakisitarjama wich'illanaka phuqachma.



Tata qullirixa akhamaraki yatiyistu: “Ayllunakasanxa kunaymana akhama qura qullanakawa utjixa: misik'u wirawira chhijchhipa anuch'api atapallu llantina wirwina qhanapaqu waych'a q'uwa payqu pillipilli wakalaxra salwiya pantipanti, uqhururu pinkupinku, juk'ampinakampi” sasa.

Chusinaka sawuñatakixa tantiyu lankhuwa qapuñaxa.  
Jilapachaxa uwija allpachu qawranakana t'awratäñapapuniwa.  
Uka qaputaxa “ch'anaka” sutiniwa.

## Janira qillqasa

- 1 Jiwasa qillqañasataki wakichasipksna ukhama amuyasa, jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

¿Kuna kasta qillqasa qillqañäni?

.....

.....

.....

¿Khitinakasa qillqatanakasa ullapxani?

Um... ¿khitinakasa ullapxaspha?

.....

.....

.....

¿Kunxatsa qillqapxañäni?

¿Kuna p'iqinchirinäni?

¿Kawkinsa qillqatana amuyunakapaxa qhanstani?

.....

.....

.....

¿Kunjamänisa jaqinchirinakasaxa?

¿Khitinakänisa?

¿Kunatakisa qillqapxañäni?

.....

.....

.....

¿Qhawqha t'aqanäni? ¿Kunsa sapa t'aqana qhananchani? ¿Khiti jaqinchirinakampisa?

.....

.....

.....

# Qillqapxañani

piqinchiripa

Jaqinchirinakapa

Tayp'iri t'aqa

Tukuyiri t'aqa

## Qillqata tukusaya

Taqinpacha qillqatanakasa suma uñakipañäni akiri jiskt'anakampi yanapt'asisa.

Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
¿Qillqatanakaxa amtatasarjama phuqatäskiti?		
¿Sapa jaqinchirina lurawinakapaxa sumati qhañanchasi?		
¿Qalltawi, taypi, tukuya manqhankiri t'aqanakaxa aski qhanati uñstixa?		
¿Qillqata amuyanakaxa qhana arunakampi qillqatati?		
¿Qillqata t'aqanakaxa wich'illa chimpuxa wakisitajama uskutati?		

Jichhaxa qillqata pantjatanaka yatisinxä, askichata suma qillqata qillqaxañäni, qillqaña pankasaru yatiña utana suma uñacht'ayañataki.

## Yaqha qillqatanaka ullapxanañi yatiñanakasa jach'ançhañataki.

### Janira ullkasa

Pusithkama qutuchasisa, qillqatanakana p'iqinchirinakapa ullt'asa aruskipapxañäni.

- ¿Kunxatsa aka qillqatanakaxa yatiyapxistani? ¿Kuna kasta qillqatanakäpachasa?
- ¿Kuna amuyunakampisa qillqirinakaxa inuqapxpacha?

### Ullkasa

Akiri qillqata jani arsusisa ullapxañäni, ukatha jani uñt'ata arunaka jakisaxa, qillqata qawayaru rixintapxañäni.

## Ecuador sutini jach'a markanwa suma k'achachata tanka lurapxaraki\*

Jani uñ'irinakaxa Panamá aylluna luratha tankawa sapxiwa. Unt'irinakaraki aka tankanakaxa Ecuador markana luratawa sasawa arsupxaraki. Montecristi, Cuenca, ayllunakana jilapacha lurasiraki sapxiwa. Juk'anikiwa Pile markana ukja suma tankanaka lurasitapatha yatiraki.



Pile markaxa waranqa markachirinikiwa. Lamara mama qutatha 10 minutu sartañankakiwa uka markaxa. Aka markasti Ecuadorana Manabí provinciapana katupankarakiwa. Ukana tukilla sata ch'illiwawa achuraki. Ukampiwa tankanakxa k'achaki lurasiraki. Aka tankanakxa walwa yaqha markanakaru aljupxarakiina khaya XX patak't'ana 50 nayrt'iri maranakana. Uksti Panamána quta q'awanamawa apsupxarakirina. Ukathwa Panamána luratacha uka tankaxa sasasa pantjasiñasa utjaraki.

“Wali khust'ata tankanakwa lurapxtha. Aka Pile markanwa uka lurañanakaxa inuqasi, akjathwa tanka lurañasti Montecristi, ukhamaraki, Panamá markanakaruxa mistuwayi”, sasawa arsusipxi Diógenes Pilligua sata Francisco Pilligua sata tanka luriri jila-sulkamasinakasa qhanacht'apxaraki. Jupanakaxa niya kimsaqallqu tunka maranjamäxapxiwa.

Akaxa muspañamächixaya. Pile markathaya uka walja qullqitaki tankanakaxa yaqha markanakaruxa mistutaynaxa. Uka tankanakaxa waranqa waranqa rularatakichitaynaxaya. Ukhama munkaya ch'illiwatha lurata tankaxa k'achakipunichixaya asxatt'asiñaxa, ampi.

(\*) Aka yatiyawixa Comercio yatiyiri qillqatatha qillqakipanitawa, 2016-01-05  
<https://elcomercio.pe/mundo/latinoamerica/pueblo-ecuador-teje-sombreros-caros-mundo-259853>

Qillqata ullaña tukuyasinxa, akiri lurañanaka phuqapxañäni.

- ¿Kunathsa juk'a jaqinakaki Pile markana k'acha tanka lurasitapa tuqithxa yatipxi?  
.....
- ¿Kunxatsa payiri t'aqasti askipacha yatiyistu?  
.....
- ¿Kunathsa Diógenes ukhamaraki Francisco Pilligua jilatanakaxa “Wali khust'ata tankanakwa lurapxtha. Aka Pile markanwa uka lurañanakaxa inuqasi, akjathwa tanka lurañasti Montecristi, ukhamaraki, Panamá markanakaruxa mistuwayi” sasa arsusipxixa?  
.....
- Markamanxa kunjamsa tankxa lurasipxixa ukxata arxatt'awayarakma.  
.....

## Aymara arusa arsusin̄xata lup'ipxañäni.

- Jichhaxa akiri qillqatanaka suma ullakipasina, Aymara aru arsuñanaxata suma aruskipapxañäni.

### Ullkasa

¿Kuna jani uñt'ata arunakasa, akiri t'aqanxa utjixa? Qillqapxañäni.

¿Kuna jani uñt'ata arunakasa, akiri t'aqanxa utjixa? Qillqapxañäni.

### Qapuri mamana luratapa

Juwana mamaxa nayraqata t'awra t'axsatayna.

Ukhamawa qhuri t'isarawsina qapu thuquyasisa qaputayna.

Ukathwa k'antañataki paya lluchhu khiwsutayna. Ukxaruxa juñisina, kuntimpiwa samichatayna.

Qhiparuxa qaputa ch'anxaxa kisana kisana khiwirxatayna.



- 1 Jichhaxa akiri qillqatanaka suma ullakipasina, Aymara aru arsuñanaxata, suma aruskipapxañäni.

- ¿Jichha urunakanxa jilirinakana arsusitanakapaxa waynanakana arsutanakampixa kikipäskiti janicha?

¿Kunanakasa mayjt'ata?

.....

- ¿Kunsa lurañasaxa Aymara arunakasa sumpacha arsuñatakixa?

.....

.....

- Nayra marana chhaqtata arunaka yatxatanisina qillqathapiñäni.

.....



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Yatiqiri kullaka, jilata masinaka, akiri t'aqana yatiqatanaksa uñstayañataki wakichasiñäni.

¿Kuna lurañsa wakichapxañäni yatiqawinakasa uñstayañatakixa?	Jaqinchirinaka taypitha ayllusana sawuña unacht'ayañataki wakiyañäni.
¿Kunanaksa lurapxañänixa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Sawuñxata qillqatarjama wali yatsusina jaqinchiri taypitha lurawinaka qhanstayañäni.</li> <li>2. Machaqa yatxatata sawuña tuqitha maya yatiñanakasxata pankka qillqsuñäni.</li> <li>3. Jaqinchiri taypitha sawuñxata yatiñanaka unacht'ayañäni, taqi wakisiri yänaka apanisina ukhamaraki, isimpisa isthapisirakiñäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasiñäni?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Jaqinchirininakatha qutuchasiñäni.</li> <li>2. P'iqinchirinaka sapa lurañataki utt'ayasiñäni.</li> </ol>
¿Khitinakasa jutapxani?	Yatiqaña utana ukjpacha yatiqiri masinakasa, yatichirinaka, ukhamaraki, tayka awkinakasawa jutapxani.
¿Kuna pachasa lurañäni?	Akiri yatiqaña t'aqa tukuyasawa.

### Jichhaxa akiri jiskt'ankaru phuqachapxma.

¿Kunaksa khusa yatiqawaythxa?

---

---

---

---

---

---

---

Nayataki wakisiriniwa akanaka.

---

---

---

---

---

---

---

¿Kunsa lurajaxa k'atampi ch'amanchasiñatakixa?

---

---

---

---

---

---

---



# 5

T'aqa

## Jaqichasiritaki wakichapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Phawata achunakxata aruskipaña.
- Siwara jawq'añxata amuyanakasatha sayt'asiña.
- Ayllusana jaqichasiñanakxata qillqata ullaña.
- Jaqichasiritaki utachañxata qillqata inuqaña.

# Phawata achunaka wakichañxata aruskipapxañäni.

Ayllusana aruskipasiña thakiparjama taqinisa arsupxañäni.

## 1 Aruskipañä thaki jist'ariri:

Yatiña utana jawq'iri tatampixa achunaka jawq'aqaña tuqitha aruskipañäni.



## 2 Yatiñanakasa jiliritha sullkaruwa yatikipt'ayasiñäni.

Yatiqirinakaxa jawq'anxata, thaya jawsañxata, khuyt'añxata, ukamaraki, imañxata, yatirita yatirirjamawa yatikipayasixi.



## 3 Iwxanaka yatiñanakasa ch'amanchañataki qillqapxañäni:

Qillqaña pankanakasaru yatichirimpi chikt'ata aski iwxa yatiñanaka qillqapxañäni jaqinakaru yatiyañataki, taqini yatipxañapataki.



## Yanapiri jiskt'anaka

1. ¿Kunjamathsa yatipxtanxa achunaka jawq'añataki suma urüñapxa?
2. ¿Kuna arunakampisa thayaxa jawsañaxa?
3. ¿Jawqata achunaka jani tukusiñapatakixa, kunjamasa imañaxa?
4. ¿Kuna manq'anakasa aka achunakampi wakichañaxa? ¿Kuna pachansa?



# Achunaka jawq'anxata amuyunakampi iyawsayapxañäni.

## Janira arsuta

1 Payaru qutuchasisa, jiwra, tiriwu, siwara achunakana kunaymana yänakampi jawq'anxata aruskikapxañäni.

**1 T'aqa**

Jiwra, tiriwu, siwara achunakaxa jawq'aña lawampiwa jawq'aña.

**2 T'aqa**

Jiwra, tiriwu, siwara achunakaxa jawq'aña wuntulampi jawq'aña.

Markajanxa jiwra, tiriwu, siwara achunakasti paya kasta yämpiwa jawq'apxaraktha. Uqxata aruskipañäni.



- Sapa qutunkirinakaxa arsuta amuyunakasatha sayxatasiñäni jawq'aña yänaka wakt'atarjama.
- Jiliri tatanakaru mamananakaru, ukhamaraki, wayna tawaqunakaru paya kasta jawq'aña yämpi achunaka jawq'añxata jiskxatanipxañäni.
- Yatxatata amuyunaka, ukhamaraki, qutunkiri amuyunakasampi chikthapiyasa, aski qhana amuyanaka qillqapxañäni.

Blank writing area with horizontal dashed lines for practice.

Akiri qillqata amuyanakawa arsuñana sayt'asiñatha yanapistani.



## Arsuta amuyanakata

Maya yatiqiri arsuñana p'iqtiritaki chhijll't'añäni. Jupawa qutunkirinakaru sapa mayniru aru churarakini.

### Arsuta

- Arsuta amuyunaka sayxatañatakixa ampara luqtapxañäni.
- Aski wakisiri amuyanaka qillqaqapuniñäni.
- Arsuri masisaru suma ist'apxañäni.
- Arsuñataki aru mayisipuniñäni jani pacha jiljasa.
- Amuyanakasa yäqasisa arst'añäni.



- Arsuñana p'iqtiri yatiqiriwa maya jiskt'ampi arsula amuyanaka sayxatasiña qalltayani.
- Arsula amuyanaka sayxatañanxa, maya qutunkiri yatiqiriwa qalltani. Jupaxa aski amuyanakampiwa arsulanakapa qhananchani, ukhamarusa, sayxatani. Amtatarjamawa taqinisa arsusipxañäni.
- Sayxatata amuyakanasa, jiskt'anaka, ukhamaraki, kutt'ayata amuyanaka turkakipañäni.
- Jichhaxa aski ch'umstata sayxatawina amuyanaka qillqañäni.

## Amuyanaka sayxataña tukuyasa

- Arsuñanxa p'iq'tiri yatiqiriwa arsula sayxatawitha ch'umsuta aski amuyanaka ull't'araki.
- Amuyanaka sayxatawinkasatha lup'ikipañäni.
- Jiwasana aski ch'umsuta amuyanakasa qillqaña pankasaru qillqantañäni.
- Arsula amuyanaka sayxatatasatha lup'ikipañäni.

Arsuta amuyanaka sayxataña chaninchañäni.	Jïsa	Janiwa
Qhana arumpiti arsula amuyanakasxa sayxatasiwayapxtana.		
Amuyanakasxa suma qhanti arsuswayapxtana.		
Masinakasana amuyanakapa sumti ist'awayapxtana.		
Pacha arsuña churataxa phuqawayapxtanti.		
Amtatanakasxa phuqawayapxtanti.		

# Ayllusana jaqichasiñanaxata ullapxañäni.

## Janira ullkasa

1 “Jaqichasiwi” sata qillqatana p'iqinchiripa ullt'asina jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Jaqichasiña tuqitha qillqatanaka ulliritati?
- ¿kunxatsa aka qillqatata qhananchistani?
- ¿Kunathsa jaqichasiñasti wakisiripacha?
- ¿Qillqirixa kunsä iyawsayaña munpachistu?
- ¿Kunatakisa akiri qillqata ullapxañäni?

2 Sapa amuyanaka ullasa, akhama qillqapxañäni janira ullkasa, ukhamaraki, ullaña tukuyasa: **jjsa** sasa wakisirichiri ukjaxa sañäni, **janiwa** sasarakı jani wakisirikchi ukjaxa sañäni. Kikipaki qillqarakma, ullaña tukuyasina.

Janira ullkasa	<h3>Arxatata amuyanaka</h3> <p>Munasirinakaxa qullqi wali jakxatañatakiwa panichasipxi.</p> <p>Jaqichasiñaxa wali jach'a phunchawiwa. Taqimpi suma manqt'asiñataki thuqt'añataki wakichatawa.</p> <p>Jaqichasiñaruxa wali qullqininakakiwa sarapxaraki. Janiwa wajchanakaxa achikt'atäpkiti.</p> <p>Markanchirinakaruxa kukampi, p'asanqallampi, umañanakampıwa jaqichasiñataki achiktasiñaraki.</p>	Ullaña tukuyasa

3 Jiskt'anakaru jaysapxañäni.

¿Kunsa jaqichasinaxata yatipxta?	¿Kunsa jaqichsinaxata yatiña munapxtana?

Payatkama qutuchasisa, qillqata suma ullt'apxañäni. Sapa jach'a t'aqa tukuyasinxä, aski wakisiri amuya arunakasampi qillqapxañäni.

## Jaqichasiwi

Aymara markasana jaqichasiñaxa maya wali suma jach'a phunchañawa. Junt'u phaxsinwa tirsu chikthapita wayna tawaqunakaxa, suma yatthaptasina, jaqikankañanaka uñaqasisa, panichasiña amtasipxaraki. Jichha maranakansti, yaqhipa jaqinakaxa kuna phaxsinwa panichasisipkakiwa jani kunsä yäqasisa: jaqichasiñaxa, wali mayjt'atawa.

Aymara ayllunakasanxa, wayna tawaqunakaxa anata phaxsinwa suma uñt'asipxiri. Jupanakaxa thuquñana anatañanwa chiktapiñaru puripxarakiri. Ukathwa, tirsu utjthapxasinxä, ayllutaypina jaqjama sarnaqañatakiwa jaqichasiña amtapxarakiri. Yaqhipa ayllunakanxa, yapu lurañana, uywa awatiwina, anatawina, markanaka sarawinwa uñt'asipxaraki.



Tayka awkinakawa jaqichasirinakataki awki tayka lantinaka jakipxaraki. Jupanakaxa wali suma jakañani jaqinakwa awki tayka lantinakxa uñtasipxaraki. Ukatakixa, aycha kharitanaka, umañanaka, manq'añanakampiwa suma achikt'asipxi. Ukhamarusa, jupanakampiwa jaqichasiña urunaka amtanipxaraki, suma nayraru sartapxañapataki.

Jaqichasiña uruxa, wali sumwa ramara utachsupxaraki. Uksti ch'ixi jisqhallanakampi, lawanakampi, wiskhanakampi, qullinakampi kunawa suma k'achachsupxi. Uhamarusa paya wiphalampiwa jalkatayapxi. Ukathxa, yupaychaña utaru sarasinwa panichasinipxi. Chiqapañapatakixa munisipyurusa qillqantayasipxarakiwa kasarasisinakaxa.

Utaru purisaxa, taqi chuymampiwa ch'allamukusipxi suma uruqayañataki, jani llakinaka utjañapataki, jani jallu puriñapataki, jani thaya jutañapataki, k'uchi qamarañataki. Ukxarusti, awkilantinakawa isinaka turksunisina, kupi tuqikama paya muytasa

suma irpsupxaraki, ukatha killpt'asisawa Pachamamaru mayt'asipxi, suma ukawjana jakasiñataki. Ukhamawa phunchawixa sarantaskaki.

Panichasiri warmina wilamasinakaparusti wali suma thuqt'asisa phust'asisawa katuqapxaraki. Awki taykapaxa maya jach'a q'ipi jaytaraki, ukatha taki wilamasinakapawa kunaymana yänaka churapxaraki, isi imañanaka, ikiñanaka, chusinaka, phukunaka, ukhamarusa, qullqinakampiwa t'irkatapxaraki, sirwisa umañanaksa walipuniwa churapxaraki. Ukhamipana,



jaqichasirinakaxa, taqi jutirinakaruwa suma phayt'ata manq'anaka churapxaraki, janiwa khitisa jani manq'ata uñjaskaspati.

Ukampirusa, jichha qhipa maranakaxa, jaqichasiñaxa janikiwa wali yäqatäxiti. Wayna tawaqunakaxa yaqha markanakaru sarasinxa, misti amuyanakampiwa kutt'anxapxaraki. Mayjakiraki isisxapxi. Kuna urusa kuna phaxsisa jaqichasisipkakiwa: janiwa kunsä yäqapkiti.

Pacha sarayirinaksa suma urunaksa lumasanaaksa armawachxapxiwa. Ukhamipanwa, awki lantinaksa wali qullqini jaqinakaruwa uñtasipxi. Qullqini jaqinakaruwiwa qillqata yatiyawinakampi jawst'asipxaraki. Misti isinaka khakhantasisakiwa kachanaqaxapxaraki. Manq'aña, umaña tuqixa jachañawa yamasa: qullqimpi, yanökampi, sirwisanakampi apxatirirukiwa manq'ana umañsa churasiraki. Ukathpi jaljtañarusa puripxarakixa, wawanaksa wali jachayapxaraki.

Wali suma amuyt'apxañäni, ¿kunathsa jaqichasiña amtapxsnaxa? ¿Suma jakasiñataki? ¿Qullqij jakxatañataki? Taqikunasa mayjt'atawa aka pachanxa: sinakasa maya, manqañanakasa maymaya, phusirinakasa mayächi. Uksti askicht'añasawa, lumasanaaksa, sartawinakassa, apunakasathsa amtasiñasawa. Ayllusana kamachiparjamawa jaqichasipxañanakasaxa suma wiñaypacha jakasiñataki.

### Ullaña tukuyasa

1 Wasitatha ullakipasina, jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunasa jaqichasiñaxa?
- "Qullqini jaqinakaruwiwa qillqata yatiyawinakampi jawst'asipxaraki. Misti isinaka khakhantasisakiwa kachanaqaxapxaraki" sasinxa, ¿kuna sañsa munpacha?
- ¿Qillqatata kunathsa "jaqichasiñaxa wali mayjt'atawa" sasa arspacha?
- ¿Kuna kasta qillqatasa? ¿Kunsä qhananchistu?
- Arunakamampi qhananchma: ¿Jumatakixa kunasa jani askikixa jichhapacha panichasiña phunchawixa?

2 Chiqapa jaysatanakaru X sich'impí muruq'uru sich'intañani.

- ¿Kuna amuyanakathsa qillqiristi wali sayxatasi aka qillqatanxa?

Apxatanakawa jaqichasiñanxa wali wakisirixa. Jila chaninichi ukjaxa, wali askipuniwa.

Jaqichasiña phunchawixa aski wakisiriwa jaqichasirinakana walja qullqi jakxatasiñapataki.

Jaqichasiñaxa jichha urunakanxa wali mayjt'atawa. Janiwa kunsu yäqapkiti.

Jaqichasirinakaxa taqi jaqinakaruru manq'aña churañathwa suma amuyapxi.

- ¿Kawkiiri amuyanakasa askipacha qillqirina amuyaparu ch'amancharaki? Chiqapächixa, X sich'impí muruq'uru sich'intañani.

Jaqichasiñaxa walja qullqi jakxatasiñatakiwa amtasi.

Jaqichasiñanxa wali jach'a phunchawiwa suma jakasiñataki amtata.

Walja qullqini jaqinakaruruwa jaqichasiñanxa achikt'aña.

Jaqichasirinakaxa jaqinakaruru manq'aña churañathwa wal jachapxi.

3 Chiqapa jaysatanakaru sich'intapxañani.

- ¿Kunxatsa chiqpachanxa aka qillqataxa yatiyistu?

.....

- ¿Kuna ch'umsuta amuyanaka qhananchañarusa qillqirixa purixa?

.....

- ¿Kunsa qillqirixa amuyanakapampi iyawsayaña munistu?

.....

.....



Jaysata qillqatama masimampi tupayma, ukatha, kunjamsa lurtha, uka yatiyma. Yatichirimana iwxanakapa ist'ma. Askichaña wakisirichi ukjaxa, askichma.

4 Yatiqirinakawa akhama amuyunakapa qhananchatayna.



Nayatakixa  
jaqichasiñaxa  
wiñayataki suma  
thakinaka amtañawa.

Nayatakixa jaqichasiñaxa  
phunchawina suma  
thuqt'asiñawa wila  
masinakasa chika.

- ¿Kunsa jumaxa amuyt'asmamaxa ukiri arsutanakathxa?

### Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.

1 Akiri jisk'a t'aqatha ajllinita qillqata ullt'apxañäni. Ukatha arunakana yuriwipxatha lup'ikipapxañäni.

*Jaqichasiña uruxa, wali sumwa ramara utachsupxaraki. Uksti ch'ixi jisqhallanakampi, lawanakampi, wiskhanakampi, qullinakampi kunawa suma k'achachsupxi. Uhamarusa paya wiphalamiwa jalkatayapxi. Ukathxa, yupaychaña utaru sarasinwa panichasinipxi. Chiqapãnapatakixa municipiorusa qillqantayasipxarakiwa kasarasisinakaxa.*

2 Aymara aru qillqañaxa yurispawa akhamanaka taypitha: (qalltataru phuqachañäni)

Jiwasataki jani uñt'ata arunaka qillqañäni	Machaqa uñtiri yänakaru sutinchasiña	Kastilla arunanaka Aymara aruru aruptayasina
K'achachsupxi	Yupaychaña uta	Ramara
Jaqichasiña		munisipyu
		kasarasiña

## Jaqichasiritaki utachañxata qillqapxañäni.

- 1 Aka qillqata ullapxañäni arkaya wakichatapa askipacha uñt'añataki.

### Utachaña

Ayllunakasana utachasiñasti wali wakirisiriwa. Jichha jaqichasirinatakatiwa utachapxarakijaxa. Jiliri tata mamananaka suma amuyt'asawa machaqa utawi chhijllapxaraki Pachamamaru wali yäqasa. Ukampirusa, jichha pachanakaxa janikiwa Pachamamaru yäqapkiti. Kawkiwjarusa utachasipkakiwa jani luqtanaka churasa.

Nayra pachanxa, utachañatakixa Pachamamaruwa wali suma yaqapxäna. Inala mamathsa uñxatapxarakinawa kawkirusa jichha jaqichata wawanakapa utt'ayañataki. Muquwjanakaruwa uma jaltañapataki chhijllapxäna. Uta qalltaña uruxa, pusi k'uchu manqharuxa suma wakichata yänakwa uskuntapxaraki (jiwra, karana, ch'uqi, qullqi ukanaka). Maya jiwk'i phuquqallaru, kunturi mamaniru luqtañakati —ukiriwa utananakana ajayupaxa —, wali suma arunakampiwa luqtapxi "katuqt'asipxitaya, akawjana utjasiñatakiwa achikt'asinipxsma" sasa.

Jichha pachana jaqichasirinakaxa janikiwa aka lurawinakxa amtxapxiti. Kuna pachasansa kuna urusa utachxapxakiwa. Kawkiwjarusa lurasipkakiwa. Ukhamipanwa, jaqichasirinakasa jaljtañaru usuntañaru llakisiñarusa puripxaraki.

Ukathwa, wali wakisirixa, jichhumpi, tururampi, kalaminampi, simintumpi utanaka utachañana. Pachamamatha apunakatha kunturi mamanitha utachasiñataki achikt'asiñaxa. Jiliri tatanakaru jiskt'asipxapuniñäni uta utachaña amtañatakixa.



#### Arunaka qhananchañäni

- jiwk'i = sañu = jayk'u

2 Wasitatha ullakipasina, jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunjamsa qillqiristi amuyt'araki uta utachaña tuqithxa?
- ¿Kuna amuyanakampisa qillqatanakapa sayxatasixa?
- ¿Kuna amuyanakampisa qillqirixa tukuyixa?
- ¿Kuna kasta qillqatasa? ¿Kunsa qhananchistu?
- Arunakamampi qhananchma, ¿jumatakixa kunjamasa uka qillqataxa?

P'iqinchiri

Qalltawi:  
Jani walt'awi tuqitha qhanstayiri amuyunaka.

Amuyt'ayawi:  
Askipacha sayxatawi amuyunaka.

Tukuyawi:  
Qillqirina ch'umsuta amuyunaka.

**Amuyt'ayiri qillqa:** Aka kasta qillqataxa amuyunakaxa wakisiwiwa siri, ukhamarusa, janiwa wakisirikiti sarakiriwa. Amuyt'anakapampixa iyawa sayasiriwa.

## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañäni.

1 Jichhaxa jiwasana phayata manq'a uñt'añäni.

Jisk'a sich'i ( - )

↓

Wakisiwa maya siqintata arunaka yatiyañataki. Aka sich'i'fha lantsa yaqha chimpunakampisa siqintaraksnawa.

↓

Wakisiriwa maya aru jaljayañataki, maya siqi k'uchuru. Akhama:


*Jilawi markanxa, sapa taypi sata phaxsinxa, Rosario mama **uru-panxa** phunchawiwa utjixa.*

→

### Chayru

**Utjañapawa:**

- Ch'uñu ch'axita
- Ch'uqi
- Jawasa
- Jayu
- Iyata wayk'a
- Qachaquilla
- Uwija jiphilla



**Wakichaña:**

- Jayk'u phukuru uma warantasina, jiphillampi, jawasampi, ch'uqimpi wallaqiyañaxa.
- Ch'uñu chaxitampi ch'iwrantaña.
- Manq'a qhatitäxipana qachaquillampiwa chhijuntaña mä kuchara wayk'ampi kuna.
- Manq'a chuwaru liwasisina manq'aña.

Ukhamarusa, arullanaka uñstayañatakisa wali askiwa aka sich'i'xa. Akhama: *Naya-xa marka-m-xa sara-pun-th-wa.*

2 Jisk'a sich'i chimpurta yatxatasasinxa, yaqha phayañataki qillqata qillqama, ukatha wakisitarjama phuqachañäni.

.....

.....

.....

.....

## Janira qillqasa

Qillqañataki wakichasiñäni.



- 1 Qillqañataki wakichasiñäni, ukatha aski amuyanakampi jiskt'anakaru phuqacht'añäni.

¿Kunxatsa qillqañäni?	¿Kunatakisa qillqañäni?	¿Khitinakatakisa qillqañäni?	¿Kunsa qillqañäni?	¿Kunjamsa uñstayañäni?

- 2 Amuyunakasa suma wakichapxañäni.

¿Kuna p'iqinchirinisa?

¿Kuna amuysa qhananchasa sayxatajaxa?

¿Kuna wakisiri amuyunakampisa?

¿Kuna ch'umsuta amuyunakarusä puriñäni?

## Qillqapxañani

Sapa mayni qillqañani.

P'iqinchiri

Qalltawi

Amuyt'awi

Tukuyawi

## Qillqata tukusaya

- Qillqatanakasa uñakipapxañäni.



Jichhaxa qillqatasa yatiqiri masinakasataki ullt'añäni, ukatha iwxa arunakapa ist'asinxa, wasitatha tukuyata qillqa qillqasupxañäni.

- Qillqatasxa yaqha qutunqiri masinakasaru uñacht'ayañäni, jupanakaru aka jiskt'awinakarjama uñakipañapataki achikt'asiñäni.

Amuyt'ayawi qillqatamaxa kunjasa.	Jisa	Janiwa
¿Qillqatata qallqawi, amuyt'awi, tukuyawi t'aqa-nakaniti?		
¿Qillqatata wakisiri amuyt'anakamaxa sumti arunakampi qhananchi?		
¿Qillqatata amuyt'ama ch'amanchiri amuyunakaxa utjiti?		
¿Qillqatata suma ch'umsuyata amuyunakapaxa utjiti?		
¿Qillqatata p'iqinchiripaxa taqinsa ullt'añjamati?		
¿Qillqatata qalltata tukuykamaxa sumti amuyunakampi qhanancharaki?		
¿Qillqatata utjiri chimpunakapaxa wakisitarjama uskutäskiti?		

- Suma askichata amuyt'ayawi qillqa qillqasupxañäni, ukatha yatifaña utanwa masinakasaru uñacht'ayapxañäni iwxaanakapa katuqañataki.
- Tukuyata qillqatanakampi, ukhamarusa askipacha yatxatasina, maya jisk'a amuyt'ayawi pankä sayt'ayapxañäni.

# Yaqha qillqatanaka ullapxanañi yatiñanakasa jach'anchañataki.

## Janira ullkasa

- ¿Khitinaka tuqithsa arspachäni akiri qillqataxa?
- ¿Kunathsa aynacha qillqataxa "Qillqiri qamaqitha" sata p'iqinchatäpacha?

## Ullkasa

### Qillqiri qamaqitha (Jawari)

**Maya kutixa**, maya sunkharara achakuwa yatiñäni qamaqiru akhama satayna:

—Maya qillqa qillt'arapita, ukatha nayaxa maya lik'i wallpwa apanirapimama — sasa.

—Qillt'arapimamaya, maya laphimpi lapisampi apasinma —sarakiwa qamaqixa jaysatayna.

**Ukhamawa** sunkharara achakuxa jank'akiwa maya ch'apirara sawila laphi churatayna:

—Akawa qillqaña laphixa —sasa.



Ukhamarusa, allqamarina phuyuparakwa "qillqañawa" sasa aykatatayna.

Yatiñani qamaqixa laphi aptasinxa ch'apipampiwa amparapatha ch'apintayasitayna. Ukathxa qillqañawa sasa allqamarina phuyupa katurakina. Ukatha "qillt'aja" sipanxa p'akimukusxarakitaynawa.

**Ukatha** maya jisk'a pilpinturakiwa usuchjata qamaqiru jakxatayna akhama sasa: —Jach'a jilata qamaqi, jumaruxa uka sunkharara achakuxa inakiwa turiych'uktamxa, sapa kutinsa janiwa yäqxañamati —sasa.

**Ukjakiwa** qamaqixa usuchjata kayupa jallq't'asisa wali thuthuta, "iyawa" sasa jisk'a philphinturu satayna. Sunkharara achakusti thuqtasa lart'asisawa p'iyaparu chhaqantawayxatayna.

**Ukawrasathpachwa** qamaqisti jani achakuru uñjaña munkiti. Jichhakamasa manq'antañatakipunniwa arkanaqi.

¿Kuna lurawisa nayraqata t'aqanxa utji?

¿Kuna tuqithsa jilpacha yatiyarakchitu, aka t'aqanxa?

¿Kunarusu tukuyi aka qillqataxa?

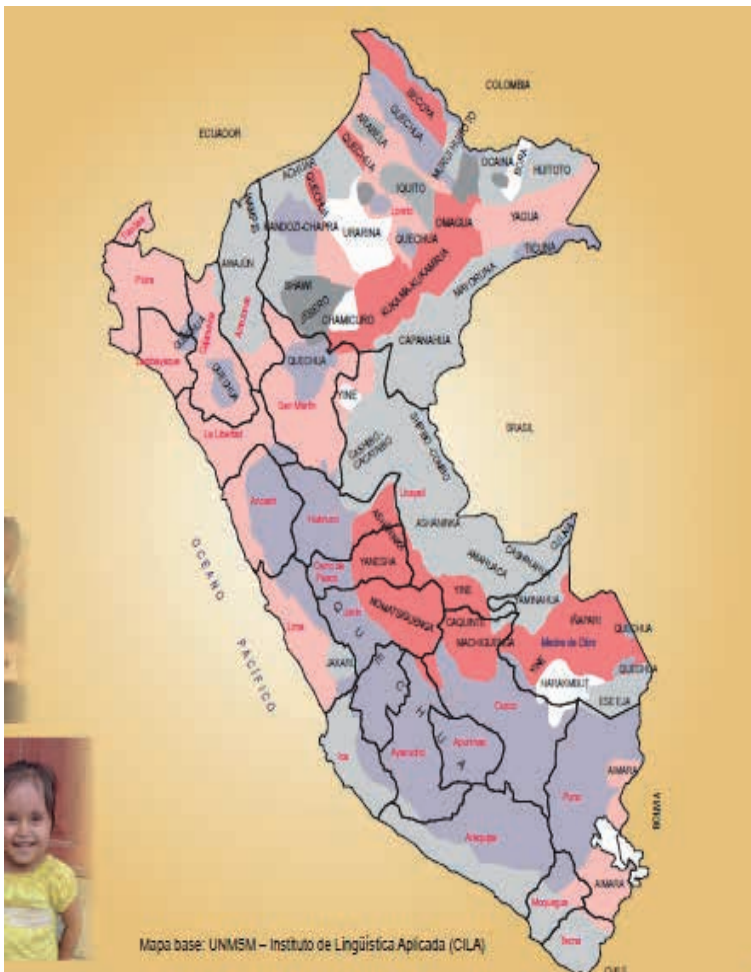
Qillqata ullaña tukuyasinxa, akiri lurañanaka phuqañäni.

- ¿Kunathsa achakuxa qamaqiru turiych'ukixa?  
.....
- ¿Kamachisa qamaqixa achakuna churatapampixa?  
.....
- ¿Achakjama chansasiri ñanqha jaqinakaxa askiti? ¿Kunatha?  
.....



## Aymara arusa arsusiñxata lup'ipxañäni.

- Jichhaxa akiri Pirü markana rixsutapa uñakipasa, ukhamarusa, ullt'asa, suma lup'ikipañäni.



Aymara, Qhichwa, Shipibo, Awajún, Matsigenka, juk'ampi jilatana kullakanakawa Pirü markanxa nayrapachathpacha utjasipxaraktanxa.



- ¿Kunsa aka rixsutaxa uñacht'ayistu?

- ¿Kunsa aka rixsutaxa uñacht'ayistu?

- ¿Kunsa aka rixsutaxa uñacht'ayistu?

- ¿Kunsa aka rixsutaxa uñacht'ayistu?

Pirü markasanxa ukhama kunaymana markanaka utjipanxa, niya 47 jaqi arunakawa arsu-siraki.



## Yatigatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

### Mayiri luraña

Pirutimpi Juwansumpixa yatigaña utapanxa khitinakasa jani jaqichasipkaspha ayllunakasanxa uka tuqitha jilirinakaru jiskxatanisinwa arusnuqañataki wakichasipxatayna. Ukatha jupanakasti suma qhanstuyaña amtasinxä akhama wakichapxatayna:

Warurt'a  
qillqapxañäni.

Jarawi  
qillqapxañäni.

Amuyt'ayiri qillqa  
qillqapxañäni.

Jawari  
qillqapxañäni.

- Ukatha yatigiri masinakamana iwξανakapa ist'asaxa, kuna kasta qillqatsa qillqsnaxa ukxata amuyt'añäni. Ukatha suma ajllt'asa, qillqañäni.

---

---

- Yatigiri masisampi qillqatama tupayma, ukatha amuyunakapampi yanapt'asisa askipacha qillqsupxañäni.



### Payiri luraña.

- Qunapi ayllunxa tata Santukuna machaqa utapawa thayampi apata uñjasitayna.
- Yatigiri masinakamampi aka jiskt'awirjama amuykipapxañäni ¿kunjamsa tata Santukuru yanapt'añäni? sasa jiskt'asisa.

Kimsa wakisiri amuyunakxaru mayachasiñäni tata Santuku yanapt'añataki.

---

---

# 6

T'aqa

## Yapu lurañataki wakichapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Uywa ch'uwañxata aruskipaña.
- Allpachu ch'uwanxata siqichata yatiyaña.
- Wanu apsuñxata qillqata ullaña.
- Jupha phawañxata qillqata inuqaña.

# Uywa ch'uwañxata aruskipapxañäni.

Ayllusana aruskipasiñaparjama taqini aruskipt'asiñäni.

## 1 Aruskipañä thaki jist'ariri:

Yatiña utaru yatiri tata jawsayañäni. Jupawa uywanaka suma yäqañatha yatiyistani.



## 2 Yatiñanakasa jiliritha sullkaru yatikipt'ayasiñäni.

Uywanakaru yäqaña ch'uwaña luqtaña tuqinakathwa yatirimpi chikt'ata yatxatapxañäni.



Aruskipañä yanapt'iri jiskt'anaka:

- ¿Kuna arunakampisa uywaru ch'uwañaxa?
- ¿Kamsasasa uywa mirañapataki luqtañäspha?
- ¿Kunjamsa uywaru suma uruna ch'uwañataki yatipxtanxa?

3

Iwxanaka yatiñanakasa  
ch'amanchañataki  
qillqapxañani.



Qillqaña pankanakasaru yatichirimpi  
chikt'ata aski iwxanaka yatiñanakasa  
qillqapxañani jaqinakaru yatiyañataki.

Uywa ch'uwañxata  
jisk'anaka amuyañani.

---

---

---

---

---

---

---

---

Uywa ch'uwañana  
arunaka qillqañani.

---

---

---

---

---

---

---

---

Arsuta aski amuyanaka ch'umsuyasina, taqi yatipxañapataki  
qillqapxañani.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Alpachu ch'uwañxata arunakampi siqichapxañäni.

### Janira arunakampi siqichkasa

- Pusithkama qutuchasisa, ayllusana uywa usunaka qullaña tuqitha yatxataniñäni.
- Akiri qillqata ullapxañäni, ukatha, jiskt'anakaru jaysañäni.

Allpachusaruxa paya kasta usuwa katu. Mayaxa janchi anqa patxankiri usunakawa. Lap'a, jamak'u, k'uti, qarachi, karapati, ch'iñi, ukanakawa katu. Payirixa janchi manqha usunakawa. Ukaxa akanakawa: k'iwcha laq'u, sillq'u, trikina. Ukanakaxa k'iwcharu wijmillaruwa katuxa. Ukathxa utjarakiwa yaqha usunakampisa: niwmuniya, wich'u usu, p'iqi muyu, ajtusa junt'u usu, ukhama. Aka usunakaxa jani wali manq'atatha, q'añu uma umatatha, sinti thayatha uñsti.

wijmilla = jiphilla



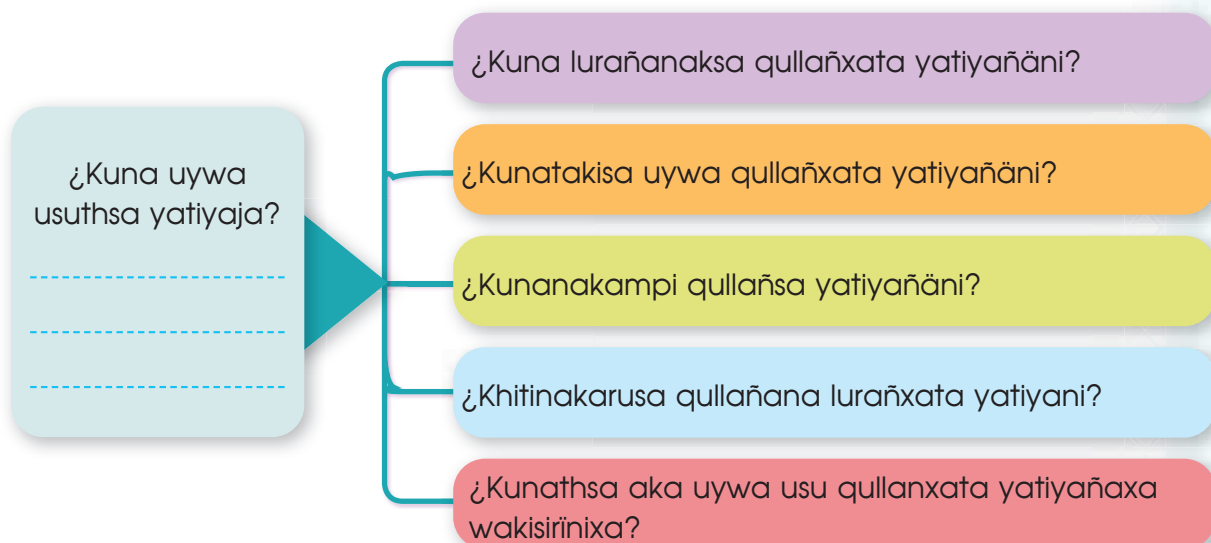
- ¿Kunjamasa uywanaka qullañasaxa aka usunakathxa?  
¿Wakisiriti yatiyañaxa?
- ¿Kunatakisa uywanaka qullañxata yatiqañaxa wakisirixa?
- ¿Kunanakampisa qullapxaraksnaxa?

- Jichhaxa, ¿kawkiiri uywa qullañxatsa masinakasaru suma yatiyapxañänixa?

Uywanaka	¿Kuna usu tuqithsa?	¿Kunampisa qullaña?	¿Kunjamasa qullanaxa?

## Arsuta amuyanaka siqichkasa

Maya uywa usu qullañxata arunakampi siqichañatakixa aka wakichatampi yanapt'asisa yatsupxañäni.



### Arskasaxa...

- Suma aruntasisa p'iqinchiripa uñacht'ayañäni.
- Arsuña amtatarjama arsuñäni.
- Qhana arumpi arsuñäni taqini ist'apxañapataki.
- Ist'irinakaru suma uñtasa arsupxañäni.
- Khapjtiri arunakampi amuyunakasa suma arkayasa arsuñäni.

### Arsurinakaru ist'añanxa amtapunma:

- Jani arsusa aski yäqasisa ist'apxaña.
- Jiskt'añatakixa ampara luqtaña.
- Jani uñt'ata arunaka qillqaqaña qhananchañatakiki.

## Amuyanaka siqichaña tukuyasa

Jiskt'anakampi sapa mayni akhama sasa lup'ikipañäni.

¿Kunxatsa arsuta amuyunakaxa yatiyawayapxistu?

¿Arsutaxa wali qhanänati? ¿Taqimpiti ist'ayasiwaypachathxa?

¿Wakichatarjamati amuyunakajxa arsuwaythxa?

¿Amparanakampi uñtañanakampi yanapt'asiwaythti?

## Wanu apsuñxata qillqata ullapxañäni.

### Janïra ullkasa

Qillqata uñakipasina, akïri arsutaxa jaysañäni.

- ¿Jumaxa wanu apsuña yattati?
- ¿Kunanakasa yäqañaxa wanu apsuñatakixa?
- ¿Kuna lurawinakasa wakisiri wanu apsuñanxa?

¿Khititaki qillqatasa?

---

---

---

¿Kunataki  
qillqatäpachasa?

---

---

---

¿Kunjama  
wakichatasa?

---

---

---

1 ¿Kuna kasta qillqatäpachasa ukïri qillqataxa?

Wakiyañataki  
qillqa



Jawari qillqa



Sayxatasiña  
qillqa



Jarawi qillqa



Yatiqiri masinakasampi akïri lurañanaka phuqachapxañäni.

2 ¿Kuna laykusa aka qillqatxa ullapxañäni?

Nayaxa aka qillqata ullajawa...

---

---

3 ¿Kunatakisa aka kasta qillqatxa wakichpacha?

---

---



- 1 Qalltañatakixa jach'ata ullt'apxañäni maykipa maykiparu wakiyañataki qillqata amuyanaka. Ukathsti ch'ujuki ullapxañäni.

## Chhilliqa wanu apsuña

### Apsuñataki yänaka

- T'allani chunta
- Qichiña
- Jach'a t'allani llujiri
- K'umu jawq'aña lawa
- Karitilla
- Kustalanaka
- Q'ipiñanaka



### Lurañanaka:

1. Patxankiri yänakawa qalltañataki wakichaña.
2. Wanu apsuña qalltañatakixa, maya warirampiwa nasa uxantasiña, p'iqisa jinchusa wali ch'uqantasiñawa jani usuntañataki.
3. Nayraqatxa patxankiri lluji wanuwa jach'a t'allani llujirimpiwa apsuña. Ukatha qichirimpi qichxatasawa q'ipiñarusa karitillarusa maya chiqa wakichatawjaru waranuqaniña.
4. Ukxaruxa q'aya wanuwa t'allani chuntampi p'atjasa apsuña. Uka wanuxa kunaymanataki wakisiriwa. Yaputakixa suma k'umu jawq'aña lawampiwa k'upjaña. Ukathwa lluji apsuta wanuru ch'aluntaña wañsuyasina phayasiñataki imxasa.
5. Qhiparuxa ch'uxña jiri wanurakiwa t'allani chuntampi phat'suña. Ukatha qichiñampi qichthapisinwa yaqha wakiyata uraqiru uchaña. Ukathxa, wañarayasina k'upjasina yapuruwa apxaña.
6. Wanu apsuña tukuyasinxa, qalanakampiwa muytpacha pirakataña. Ukawjanwa maya phaxsi jila jiwq'intaskañapa ch'uqi satañataki. Ukatakixa qarqaxa wali wakisiriwa.
7. Wanu apsuña tukuyasinxa yänakaxa suma pichtapisinwa imxaña.
8. Wanu apsutaxa ch'uqi sataña uraqiruwa, kustalanaru winantasina, asnunakatha khumusa jaytaniña. Yaqhipanakaxa wuntulathsa aparaksnawa.
9. Paya, kimsa, pusi tuqiruwa wanuxa waranuqaniwayaña jank'aki sataña uruna aptañataki. Ukathxa laq'ampiwa muyuntayaniwayaña. Ukhamawa satañataki wanusti wakichañaxa.



### Arunaka qhananchañäni

- chhilliqa = uwija

- 2 Jichhaxa aski amuyasisa, yaqha wanu tuqitha qillqata ullapxañäni. Wakichatapa suma uñxatasa jiskt'anakarusa phuqacharakiañäni.

¿Kunxatsa nayra t'aqanxa arsu?

.....

.....

¿Kunxatsa taypi t'aqanxa arsuraki?

.....

.....

¿Kunxatsa qhipa t'aqanxa arsu?

.....

.....

### Uywanakana wanunakapa

Uywanakana wanupaxa kunaymanaruwa tukuritayna. Ukaxa kimsa kasta wanuwa utjaraki. Patankirixa lluji wanu sutiniwa. Taypinkirixa q'aya jani ukaxa q'awa satarakiwa. Manqha manqhankiristi jamallach'i, jiri, ch'uxña jiri ukhama sutinirakiwa.



Uka wanunakaxa taqi yapuru apañawa wali suma achunaka achuqañapataki; ukhamawa taqi jaqinakaxa wanu apsupxi. Yaqhipanakasti sapxiwa "manqhankiri wanuwa ch'uqi satañatakixa aski wakisiri" sasa.

Ukhamawa taqi jaqinakaxa yapunakaparu wanu apasixa. Kustalanakaruwa asnutha khumupxi ch'uqi, apilla, jawasa, jupha, siwara, ulluku, isañu yapunaka achuqayañataki.

### Ullaña tukuyasa

- 1 Wasitatha paypacha qillqatanaka suma ullakipasina, taqini jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

• ¿Kuna yänakampisa wanuxa apsuña? ¿Kuna pachansa?

.....

• ¿Kunataki wakisirisa wanu apsutaxa? ¿Kunjamasa apsuñaxa?

.....

• ¿Kunathsa wanuxa jiwq'intañapa? ¿Kunampisa jiwq'intayaña?

.....

2 Wakichatankiri jiskt'anakaru aski amuyanaka tupayasa jaysañäni.

Jiskt'anaka	Chhilliqa wanu apsuña	Uywanakana wanunakapa
¿Kunjamasa wakichata qillqatanakapaxa?		
¿Kuna amuyasa qillqatasa?		
¿Kuna jikxatañsa qillqirinakaxa qillqatapampi munixa?		
¿Khitinakataki qillqatasa?		

3 Jakhunakampi qillqasa phuqachapxañäni lurañanaka qalltuta tukuykama arktasa.

Q'aya wanu apsusinxa, k'umu lawampiwa k'upjaña.	
Julli wanuxa qichirimpi qichxatasinwa q'ipiñaru apasina waranuqaniña.	
Wanu apsuñanxa jinchusa wali t'ixintatañapawa jani usuntañataki.	
Wanu apsutaxa ch'uqi sataña uraqiruwa warxataniña.	
Wanuxa kustalanakaru winantasawa asnutha khumuña.	

4 Qillqata ullakipasina, aski amuyunakampi jaysañäni.

¿Ukiri qillqatanakaxa ch'amanchiti janicha ch'uqi yapu aski satañatakixa? ¿Kunatha?

.....

.....

.....

5 Sapa mayniwa aka jiskt'aru jaysañäni.

¿Wakisiriti janicha wanu apsuñxata yatichañataki qillqataxa?  
 ¿Kunatha?

-----

-----

-----

**Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.**

Akiri qillqatanakana t'aqanakapatha chhijllata qillqa ullapxañäni, ukatha mayjachirini sutinaka jakisa yaqhawjaru qillqaqañäni.

1

Ukxaruxa q'aya wanuwa t'allani chuntampi p'atjasa apsuña. Uka wanuxa kunaymanataki wakisiriwa. Yaputakixa suma k'umu jawq'aña lawampiwa k'upjaña, ukathwa lluji apsuta wanuru ch'aluntaña.

2

Uka wanunakaxa taqi yapuru apañawa wali suma achunaka achuqañapataki. Ukhamawa taqi jaqinakaxa wanu apsupxi.

**Suti mayjachirinaka:** utjarakiwa, qhanstayiri mayjachirinaka, ukhamaraki jakhu mayjachirinaka.

					Phisi
				ch'iyara	Phisi
			jach'a	ch'iyara	Phisi
	kimsa	taxa	jach'a	ch'iyara	Phisi
aka	walja	taxa	jach'a	ch'iyara	Phisi
khaya	sinti	taxa	jach'a	ch'iyara	Phisi
Mayjachirinaka					Suti

## Jupha phawañxata lurañataki qillqa inuqapxañäni.

- 1 Aka qillqata ullapxañäni, arkaya wakichatapa askipacha uñt'añataki.

¿Kunsa aka t'aqanxa yatiyichistu?

### Jatharu yupaychañataki

#### Ch'uwaña yänaka

1. Jatha ch'uqi
2. Inala mama
3. Llamp'u
4. Panqara
5. Winu
6. Kuchillu



#### Lurañanaka.

1. **Ch'uqi sataña uruxa** wali k'uchiwa yapuru saraña, suma achuqañapataki.
2. **Yapuru purinxä**, jatha ch'uqiwa ch'uwaña. Uksti jilirinakawa lurapxañapa.
3. **Jiliri tataxa** suxta jatha ch'uqi chhijllañapa. Suma nayranakaniñapawa. Uka jathanakxa maya suma istallaruwa uchaña.
4. **Istallaru uchasinwa**, jiliri tataxa maya jisk'a kuchillumpiwa ajllita ch'uqinaka chikakama q'allutatañapa ukaru suma akulliyañataki.
5. **Ch'uqi q'allutaruxa** llamp'umpi inala mamampi panqarampi akulliyañapa. Ukhamaraki winumpiwa ch'allxatañapa.
6. **Jathanakaru ch'uwkasasti** jiliri tataxa suma arunakampiwa luqtarakñapa.
7. **Ch'uwaña tukuyasinxä**, uka jathanakxa maya kullakawa amparapa suma llamp'umpi jawikipasisa chika taypi qhullita uraqiru iluntañapa Pachamamaru wali suma achikt'asisa.
8. **Ch'uwata jatha iluntaña tukuyasinsti**, taqiniwa suma qhumantasiña, ukathwa ch'uqixa taqini suma satxaña.

¿Kunsa yaticharakchitu akiri t'aqanxa?

2 Wakichatapa suma uñxatasina, jiskt'anakaru kutt'ayañäni.

¿Kuna tuqithsa qillqataxa  
arsuxa?

¿Kunataki qillqatasa?

¿Kuna arunakasa lurañanaka  
qillqatanxa qhananchixa?  
Qillqata kayuparu rixintañäni.

¿Kuna t'aqanakanisa  
qillqataxa?



¿Kunataki qillqatasa?

Lurañataki  
yatiqaña  
qillqata

¿Kunataki uskutasa  
jamuqanakaxa?

¿Kuna arunakampi  
qillqatasa?

## Chiqapa qillqañxata amuyt'apxañäni.

- 1 Akiri maya t'aqa qillqata suma ullakipasina, qillqaña chimpunaka jakisina mayam muyumpi muyuntayapxañäni.

(Perú jach'a markanxa, khaya 1780 marana Willkapasaxa Asankaru markana akhama sasawa warmiparu arxayi).

**PEDRO WILLKAPASA:** Quli Manuela, José Gabriel, Payayri Tupaq Amaruxa Ispañat'ha jutiri jaqinakaruwa thuq'kati. ¿Jupampi chika sayt'asiñaxa wakisisphati?

**MANUELA:** ¡Qhispiyapxañäni! Asankaru markasaru qhispiyapxañäni. ¡Jupanakaru atipañäniwa! Alismukuñäni, Kunturk'uyu, Inampu, Manchili, Surupana Patanakana, ukhamaraki, Pukina Kanqari yaq'ha manqhanakansa taqi chiqat'hsa.

**Jisk'taña chimpu ¿ ?**

Jisk'tanakana chimpupawa, purapathwa maya amuyuruxa llawintixa.

**Musphaña chimpu ¡ !**

Wali musparkaña mulljaskaña, khatatkaña arunaka ist'antañatakiwa.

- 2 Chimpunaka uñt'asaxa, akiri paya qillqata t'aqaru uñt'ata chimpunakampi phuqachañäni.

- PEDRO WILLKAPASA: Walja chiqanaka ispañulanakatha niya qhispiytanwa.
- CRISTOBAL: Asankaru markana Tawantinsuyu marka p'iq't'añapxa munasmati.
- PEDRO WILLKAPASA: Munirikthaya markaja suma askichsuñatakixa. Chukiwanka Asankaru p'iqiñanaka, Achaya Karluwisa p'iqiñanaka, Samán Chuqiqallata jilatanakasa maya mathapisisa thuqtasiñäni.
- P'IQT'IRINAKA (Mä arukiwa art'asipxi): Janiwa janiwa. !Qhiparjamaki! Pirü ispañulanakaxa juchanakama pampachapxamamawa sasipkiwa.

## Janira qillqasa

Qañiwa phawañxata qillqañataki wakichasiñäni.

- 1 Kimsata qutuchasisa, akiri jisk'a qillqata t'aqa ullapxañäni, ukatha aruskipañäni.



(...) Qhipüruxa Mallku Kunturiru yatiyiriwa saratayna. Jupaxa qhaya uraqitha qhispita warawara thiya apayasiña munatayna. Mallku kunturixa warawara thiya apataynawa. Ukhamipanxa, warawara tawaquxa waynaruxa qañiwa manq'antayirítayna. Waynaxa awki taykapa uñjasiriwa uraqiru kutiniña munxarakitayna. Warawara tawaquxa jani uñt'ata qañiwaraki apayanirítayna. Ukhamawa waynasti alaxa pachatha qañiwa puriyaniñitayna.

- ¿Kunjamatsa qañiwaxa markanakasana uñstixa?
- ¿Kunjamasa qañiwa phawañaxa ayllumanxa?
- ¿Qañiwa suma achuñapataki kamachinakaxa utjiti?

- 1 Kikipa qutunkiri yatiqiri masinakamampi qañiwa suma achuqañapataki, lurañataki iwxañaka qillqapxañäni. Ukhamaxa aka jiskt'anakaru jaysapaxañäni.

¿Kuna p'iqinchirinínisa lurañataki qillqataxa?

¿Qhawqha t'aqanakaniñisa qillqatasaxa?

¿Kunatakisa lurañataki iwxañaka qillqapxañäni?



## Qillqapxañani

Jichhaxa sapa mayni qillqapxañani.

Qañiwa suma phawañataki luraña iwxañaka nayrankiri amuyunakampi yanapt'asisa qillqapxañani.

P'iqinchiri

Yänaka

Lurañanaka

### Qañiwa phawañataki yänaka

- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_
- \_\_\_\_\_

### Qañawa phawañataki lurañanaka

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Qillqata tukusaya

Taqinpacha qillqatanakasa suma uñakipapxañäni.



Maya yatiqiri masinakasampi qillqatasa turkakipasiñäni qillqatanaka suma uñakipañataki. Ukatha lurañataki qillqata wakichataparjama jisa / janiwa sasa ukarjama sich'xatañäni.

Jiskt'anaka	Jisa	Janiwa
¿Piqinchiripaxa lurañataki qillqatarjama amuyatäskiti?		
¿Qillqata t'aqanakapaxa wakichataparjama t'aqxatäskiti?		
¿Sapa t'aqaxa kunampi ukhamarusa kunjamasa lurañaxa? ¿Suma qhananchatäskiti?		
¿Lurañataki qillqataxa suma qhana chiqapa arunakampi qillqatäskiti?		
¿Jakthapiyiri arunakaxa chiqaparu qillqatäskiti?		
¿Qillqaña chimpunakaxa wakistarjama uskutäskiti?		

- Jichhaxa qillqatasa askicht'añäni masinakasana askichatanakapa katuqasa. Ukatha, qillqaña pankasaru aski tukuyata qillqa qillqaxañäni.
- Tukuyata lurañataki qillqatxa maya sapa laphiru qillqapxañäni askichata amuyunaka qhananchasa. Ukhamarusa, rixsutanaka uskuñatakisa jilt'ayarakma qillqata suma uñnaqañapataki.
- Suma tukuyata qillqatanakasa yatiña utana yatiyawinakapa uchata uka taypiru uskupxañäni taqi yatichirinakasa yatiqirinakasa ullañapataki.

## Yaqha markatha jutiri qillqatanaka ullapxañäni.

1 Pusithkama qutuchasisa, qillqatanakana p'iqinchirinakapatha janira ullkasa aruskipañäni.

- ¿Kunxatsa yatiyapxistani? ¿Kuna kasta qillqatäpachasa?
- ¿Kuna amuyunakampisa qillqirinakapaxa inuqapacha?

2 Qillqatanaka ch'ujuki ullapxañäni. Sapa t'aqa tukuyasinxä, wakisiri amuyunaka qillqantapxañäni.

### Maka

Makaxa maya saphata achuqata uywata achuwa. Akhama *Lepidium peruviaunum Chacon* sata yatiña *sutimpi* uraqi pachana uñt'atarakiwa.

Makaxa ch'alla ukhamasa ch'iyara walja umani uraqinakanwa achuraki. Aka achuxa uraqi suma wakichatathjama, ukhamaraki, phawt'atathjamawa wali suma achuqaraki.

Maka phawañatakisti wakisiwa akiri jila lurañanaka:

- Jathaxa altaniti janicha uka yant'aña.
- Phawaña uraqiru wanunchaña.
- Jatha q'umanchaña.
- Suma phatu phawaña.



Makaxa janiwa maya kasta phawañakikiti. Sapa uywiriwa lurasiparjama phawaraki. Amparampi uraqiru jiwirjama willt'aña phañawa wali askixa. Janira thayt'anki uka pacha phawañawa khusaxa jathanaka suma phatu uraqiru puriñapataki. Phawaña tukuyasinxä wakisiwa jatha imthapiña. Chhilliqanakampisa anakipapxaraksnawa jathana uma katuqañapataki, ukhamatha suma alsuniñapataki.

3 Ullaña tukuyasinxä, qañiwaxata qillqatasampi tupayapxañäni. Ukatha aka jiskt'anakaru aski amuyunakampi phuqachañäni.

Jiskt'awinaka	Qañiwa achu	Maka achu
¿Kuna pacha phawañasa?		
¿Kawkiru phawañasa?		
¿Kunjamasa qalltatha tukuya phawañaxa?		
¿Kunatakisa phawayapxañasaxa?		

## Uturunku

Uturunkuxa pusi kayuni jach'a ch'ixi phisiru uñtatawa. Jaqixa jupatakixa axsariwa. Uturunkunakaxa junt'u ch'umi tuqina jakixa. Uturunkuna yaqha sutipaxa jawar satawa.

Uturunkuna sayt'apaxa maya wara ukch'awa, nasapatha wich'inkhapkamaxa maya wara jilarakiwa. Qamaqjama arumakiwa manq'iri mistuxa. Arumaxa uka paya nayrapawa wali llijti paya michjama. K'usillunaka sajinunaka manq'ixa. Nayräxa qhipäxa kayunakapasa jach'a sillunakaniwa. Ukathwa uturunkuna usuchjata uywanakaxa jiwakipunixa.



Aka sallqa uywaxa janiwa jaqiru arxaykiti. Awisaxa jaqinakawa katjasina uywasipxixa. Qachu uturunkuxa anjama pusitha phisqatha wawacharakixa.

Uturunkuna lip'ichipana samipa laykuwa jaqinakaxa jiwayapxi. Junt'u yunkasa ch'umi quqa quqanakana aliqakiwa sarnaqasi. Jaqina uñjataxa k'atakiwa alinaka taypiru chhaqawayxiri.

### 4 Ullaña tukuyasinxa, jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kawki tuqinsa uturunkuxa jakasixa?

.....

- ¿Kuna laykusa jaqinakaxa uturunkuru jiwayapxpacha?

.....

- ¿Jumaxa kamsasma uturunkuna jakawipathxa?

.....

¿Kunathsa arumaki manqiri mistpacha?

.....  
.....  
.....  
.....

¿Kuna uywanakasaru uñtasirisa?

.....  
.....  
.....  
.....

¿Kunathsa ch'umi taypina jakaspacha?

.....  
.....  
.....  
.....

## Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni.

- Jichhaxa akiri arsuwi qillqata ullasina aruskipañäni.

Munata jilata kullakanaka, tiyunaka, tiyanaka, kumunirara San Jusiyankirinaka, ¡winusriyas!  
¡Kamisäsiptasa! Nayaxa wali k'uchikiwa Pachamama rayrutha aruntanipxma. Aka rayruna parlirinakaxa maya ratukiwa parl't'ayarakitu. Janiwa timpuxa utjkiti sapxakiwa.



Jumanakatha maya phawura ruwt'asiña muntha: mamitajaruya awist'arapipxita janiwa yuqamaxa purinkaniti sasa. ¡Mira suma puryusa!

### Aruskipapxañäni.

- ¿Kuna arunakasa Kastilla arutha Aymararu kutikipayata?
  - ¿Kunathsa ukhama yaqhipa jaqinakaxa arsupxpacha?
  - ¿Kunjamsa arsuñäspha Aymara aruthxa?
- Suma nayrankiri qillqata ullakipasina lup'ikipasina, aka wakichataru phuqachapxañäni.

Kastilla arutha Aymararu qillqata arunaka	Chiqapa Kastilla arutha jutiri	Aymara aruthapuni qillqaña wakisiri arunaka
tiyunaka	tfo	Jiliri awkinaka

¿Utamanxa kuna aruthsa aruskipapxtaxa?

	Aymara arutha ¿kamsasasa aruskiptaxa?	¿Kuna arunakasa Kastilla aruthxa mayt'astaxa?	¿Kunjamsa Aymara arumpkamaki aruntasipxsnaxa?
Mallkunakampi			
Purinirinakampi			
Yatiqirinakampi			



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.



Yatiqiri kullaka, jilata masinaka,  
akiri t'aqana yatiqatanakasa  
lurawina uñacht'ayañataki  
wakichasiñäni.

¿Yatiqatasa qhansuyañatakisti kuna irnaqawsa wakichapxsnaxa?	P'uqu takiñawa utjani. Ukataki suma anatañataki kamachinaka wakichañäni.
¿Kunanaksa lurapxsnaxa?	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Aylluna p'iqt'iri mallkunakampiwa aruskipañäni p'uqu anataña tuqitha.</li> <li>2. Maya p'uqu anatiri jilatampiwa suma anatañxata aruskipañäni.</li> <li>3. P'uqu takiñana suma anatañataki kamachinaka qillqapxañäni. Ukasti suma uñakipañaniwa.</li> <li>4. Aylluna mathapiwuru sarasina, janira anataña qallta uruwa taqinitaki ull't'anipxañäni.</li> <li>5. Iwxanaka katuqaniwayasina qillqatanaka khust'ayañäni.</li> </ol>
¿Kunjamsa wakichasipxsnaxa?	Kimsata qutuchasiñäni taqikuna lurawinaka phuqañataki.
¿Khitinakasa irnaqapxañänixa?	Yatiqaña utana Ukjpacha yatiqiri masinakasa yatichirinakasa, ukhamaraki, tayka awkinakasa anatinakasa.
¿Kuna pachasa lurañäni?	Akiri yatiqaña t'aqa tukuyasa.

### Jichhaxa akiri jiskt'anakaru phuqachañäni.

¿Kunaksa  
yatiqawaythxa?

---

---

---

---

---

---

¿Kunasa nayataki  
wakisiriniwa?

---

---

---

---

---

---

¿Kunsa  
ch'amanchasiñajaxa?

---

---

---

---

---

---

# 7

T'aqa

## Satawina suma qamarapxañäni



### Yatiqatanakasa

- Ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipaña.
- Achunaka satañataki lumanaxxata yatiyaña.
- Satañataki wakichasiñxata qillqata ullaña.
- Ch'uqi satañxata qillqata inuqaña.

*Handwritten signature or mark in red ink.*

# Ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipapxañäni

Ayllusana aruskipasiña thakiparjama taqinisa arsupxañäni.

## 1 Aruskipañataki thaki jist'ariri

### Ch'uxña mallkita achunaka

Punu markaxa ch'uqi ukhamaraki jiwra achuyañanxa Pirü markpachanwa nayraqatankaraki. Siwara achuyañanxa payayri jakhunkarakiwa. Jaylliwaya aylluna utjasirinakathxa 70 % jaqiwa ch'uxña mallkita achunaka (siwulla, lichuwasa, nawu, ripullu, juk'ampinaka) marpacha uywayapxaraki. Uka achunaka aljasinwa kunaymana yänaka alasipxaraki wali suma jakasiñataki.

Ch'uxña mallkita achunakxa uywa wanumpikiwa jilayapxi. Ukhamarakiwa laq'u aywxatipansa altamisa waych'a t'amata qura qullampiwä ch'allsupxaraki. Akiri achunakaxa phujutha juqhuta jalsuri irpata umampi uywatarakiwa. Ukathwa aljañanxa chanipasa iraqatakiraki. Janiwa yaqha markatha jutiri ch'uxña mallkita achunakjamäkiti.

Jaylliwaya, Ch'imu, Ichu, Chukuytu ayllunakana jakasirinakaxa siwulla sutini ch'uxña achunakwa suma uywaña wali yatipxaraki. Jupanakaxa utaru uñtata jach'a wiskhalla yänakaruwa ch'uxña achunakxa achuqayapxaraki. Ukhamarusa, suma panqariri qulliri alinaksa uywayapxarakikiwa.



Yatichirixa akiri qillqatwa yatiqirinakaru uñacht'ayi, ukatha mayniñtha maynikamawa suma ullakipapxaraki ch'uxña achunaka mallkiñxata aruskipañataki.

## 2 Yatiñanakasa jiliriñtha sullkaruwa yatikipt'ayasiñäni.

Yatiña utaru yatiri mamaru jawsayapxañäni. Jupawa ch'uxña achunaka mallkiñxata yatichapxistani. Ukathwa mallkiña yatiqirinakaxa arxatapxarakiñäni.



Aruskipañä yanapt'iri jiskt'anaka.

- ¿Kuna pachansa ch'uxña achunakaxa mallkiñaxa?
- ¿Kunjamansa ch'uxña achunakaxa jani suma alkaspha?
- ¿Kunjamathsa wali suma ch'uxña mallkitanaka achuqayapxsnaxa?



3

Iwxanaka yatiñanakasa  
ch'amanchañataki  
qillqapxañäni.



Qillqaña pankanakasaru, yatichirimpi  
chikt'ata ch'uxña achunaka  
mallkiñxata aski amuyunaka  
qillqapxañäni jaqinakaru yatiyañataki.

Ch'uxña mallkita  
achuqirinaka

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Ch'uxña panqariri/qulliri  
quranaka

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

Arsuta aski amuyanaka ch'umsuyasina, maya ch'uxña mallkita  
achu chhijllasina suma achuqañapataki qillqapxañäni.

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

## Achunaka satañataki lumanakxata yatiyapxañäni.

### Janira jiskht'anaka yatiykasa

- Sapa mayniwa jiläriñakaru jiskht'anipxañäni ch'uqi satañataki. Uka jiliri tata mamananakawa liqiliqi, jamp'atu, kusikusi, p'isaqa uywa lumanakatha yatiyistani.
- Kimsathkama qutuchasisa, aka qillqata ullañäni, ukatha jiskht'anaka wachichañäni.

### Wali munata jamach'i

Liqliqixa uta uñjiri sultaruru uñtasiri jamach'iwa. Urusa arumasa janiwa ikthapkiti: taqiruwa awatistuxa. Wali munatawa patapampa markanakanxa. Jupawa yatiyaraki walinkaña jani walinkaña.

Aka jamach'ixa k'awnapa taypithwa kunjama maränisa uksa yatiyarakistu. K'awnapatixa muqu patxaru uchatächi uka pachaxa, qarpaxa walwa qarpantani: jallu maräniwa. Ukhamanxa muqunakaru qullu tuqinakaruwa yapuchapxañasaxa. K'awnapatixa p'iya layanki uka pachaxa, janiwa qarpaxa utjkaniti: waña maräniwa. Ukhamama maranakaxa phutunkunakaru uma jalsu jak'awjanakaru yapuchañasawa.



#### Jiskht'anaka wakichapxañäni:

1. ¿.....?
2. ¿.....?
3. ¿.....?
4. ¿.....?

- Sapa kimsathkama qutuchasisina, maya uywa luma tuqitha jiskht'aña taypitha yatiyañatakixa aka wakichatarjama suma phuqachasinwa wali yatsuñäni.

Jiskht'irinakataki	Jiskht'aru jaysirinakataki
¿Kuna sutiniñasa?	
¿Qhawqha maraniñasa? ¿Kawki ayllunsa jakastaxa?	
¿Kuna lumasathsa yattaxa? ¿Khitisa yatiqtaxa?	
¿Kunsa aka lumasaxa yachistu?	
¿Kunjamsa aka lumasaxa yatiyarakistu?	
¿Kunathsa aka lumanakaxa uñt'añaxa?	

## Jiskht'añanaka yatiykasa

Sapa qutunxa chhijllañaniwa maya jiskt'iri. Juparuwa ch'uqi sataña lumasatha ist'añani.

Jiskt'aña taypitha yatiyañaxa yatiriruxa suma jiskt'araksnaxa.  
Aka aruskipañanxa utjapuniñapawa maya jiskht'iri, ukhamaraki, jiskt'anakaru kutt'ayirinaka.  
Jiskt'awinakaxa suma wakichatäñapawa.  
Ukhamathwa jani kunsä armasksnati kunatha jiskt'aña.



- Sapa qutuwa masinakasaru uñstañani jiskt'iri taypitha, kunxatsa jiskt'añani ukxata askipacha qhananchasa.
- Jiskt'iri yatiqiriwa suma arunakampi aruskipaña jist'arani.
- Wakichata jiskt'awinakampiwa aruskipaña qallantapxañani.
- Jiskt'awinakarjama, jaysirinakaxa arusnuqapxañaniwa.
- Tukuyañatakixa, jiskt'irinakaxa jaysirinakuruxa pay suma sapxañaniwa.

## Jikht'anaka yatiyasina tukuyasa

Jiskt'anakampi lup'ikipañani.

¿Qhana arunakampiti jiskt'awayapxtanxa?

¿Kunarusä jaysatanakxa qillqaqawayapxtanxa?

¿Jiskt'awinakaruxa sumti qhananchawayapxtanxa?

¿Jaysirinakaruxa sumti arsuwayapxtanxa?

¿Arsuñanxa amparampixa yanapt'asiwayapxtanti?

¿Jiskt'irimpixa jani asq'arasati aruskipawayapxtanxa?

## Satañataki wakichasiñxata qillqata ullapxañäni.

### Janira ullkasa

Qillqatana p'iqinchiripsa t'aqanakapsa suma uñakipasina, aka jisk't'anakaru jaysañäni.

¿Kunsa yatipxtanxa ch'uqi jatharu ch'uwañathxa?

-----  
-----

¿Kuna yatiyawinaksa qhananchistani aka qillqataxa?

-----  
-----

¿Kuna laykusa qillqiripaxa qillqanpachaxa?

-----  
-----

¿Kuna amtawimpisa aka qillqata ullapxañänixa?

-----  
-----

¿Kuna kasta qillqatäpachasa? Aka X sich'impä jisk'a muruq'uru sich'intma.

Jawari



Jarawi



Yatiyawä



Uñakipawä



¿Kunathsa?

-----  
-----  
-----

- Wakichata amtawinakasa uñakipasa, aka qillqata ullt'añäni.

## ¿Kunjamathsa ch'uqi wali achuqayapsna?

Punu ayllunakanxa ch'uqi sataña urunakaxa janikiwa aski yäqatäxiti. Kuna urusa satasipkakiwa, janiwa yuxch'a jathanakampisa satxapxiti. Jatharu ch'uwañasa armatakixiwa.



Nayra tata mamanakaxa ch'uqi sataña phaxsi urunakaxa taqi chuymawa sataña amtasipxirina.

Ukhamipanxa, machaqa jathanakwa satañatakixa wakichapxiri. Uka jathanaka alasiñatakixa Janq'ujanq'u, Patakayli qhatunakathwa, Muju, Wankani markanchirinakaxa sarapxiri. Wuliwya markana ayllunakapatha jutiri jathanakwa alanipxiri. Jilawi, Juli, Chukuytu ayllunkirinakaxa Qäsani qhatuthwa alasipxarakiri. Yaqhipaxa yaqha achunakampiwa turkanipxarakiri.

Ukhamatha yuxch'a jathanaka jakxatasaxa, ch'uqi sataña uruxa yuxch'a jathanakarusti wali achuqañapatakixa sumpunwa ch'uwayapxiri. Inala mamampiwa akulliyapxiri. Llamp'umpi panqaranakampi winunakampiwa ch'uwayapxiri suma arunakampi arxayasa.

Jichha pachanakanxa, wayna tawaqu ayllunchirinakaxa ch'uqi satañataki wakichasiña lurawinakxa armamuxapxakiwa. Janiwa sataña suma urunaka aski yatipkiti. Kuna jathanakampisa satasipkakiwa jani kunsä yäqasisa. Pachamamampi suma sarnaqasiña, uywirinakampi achachilanakampi aruskipasiñanakaxa k'achatha k'achathwa chhaqtaski.

Wali wakisiriwa jichhürunakanxa ch'uqi achu uywañxata wali achuyanxata lup'ikipañaxa. Punu markasaxa uraqi pachanwa walja kasta ch'uqinaka achuyiri uñt'atawa. Ukhamipanxa, nayra suma wakichawinakaxa janiwa ayllunakasanxa chhaqtayañapäkiti.

- Maya yatiqiri masisampi maynitha mayniru wasitatha ullt'apxañäni. Ukatha, jani uñt'ata arunaka jakisaxa, chikt'ata arunakampi yanapt'asisa qhananchapxañäni.

## Ullaña tukuyasa

1 Jiskt'anakaru jaysapxañäni, ukatha sapa mayni qillqaña panqasaru qillqañäni.

- ¿Kuna kasta qillqatätaynasa? ¿Kuna laykusa qillqiripaxa qillqatayna? ¿Chiqapti kutt'ayataytaxa?
- ¿Kunasa yatiñataki yanapawaytamxa?

2 ¿Kuna yatiyañataki qillqatasa? uka jiskt'ata jaysañatakixa aynacha chiqapa amuyuna muruq'uparu aka X qillqampi sich'intañäni:

Machaqa jatharu satañana jarawt'añataki

Satañataki wakichasiña jani armasiñataki

Ch'uqi satañana, yuxch'a ch'uqi alañataki

3 Akiri amuyunaka suma ullakipasina 1, 2, 3, 4 jakhunakampi qillqantma kawkirisa nayrankiri amuyuxa, kawkirisa qhipankixa uka yatisa.

- Wali wakisiriwa jichhürunakanxa ch'uqi achu uywañxata wali achuyanxata lup'ikipañaxa.
- Punu ayllunakanxa ch'uqi sataña urunakaxa janikiwa aski yäqatäxiti.
- Ch'uqi sataña uruxa yuxch'a jathanakaruxa, wali achuqañapatakixa, sumpunwa ch'uwayapxiri.
- Jathanaka alañatakixa Janq'u janq'u, Patakayli qhatunakathwa Muju Wankani markachirinakaxa sarapxiri.

4 Aka qhananchiri amuyu ullasinxa, jiskt'anakaru suma kutt'ayapxañäni.

Punu ayllunakanxa kuna urusa satasipkakiwa. Janiwa yuxch'a jathanakampisa satxapxiti. Ukhamarusa, jatha ch'uwañaxa armatakixiwa.

¿Kunathsa uka jani walt'awinakaxa utji?

¿Kunsa kamachapxañäni jiwasanakaxa?

Aka wakichataru qillqatanaka suma ullakipasa, qillqatankiri amuyunakampi phuqachañäni.

- Wasitatha aka qillqata ullma: "¿Kunjamathsa ch'uqi wali achuqayapxañäni?"
- Aski amuyunakaru qillqata kayuparu rixintma, ukatha amuyunaka akhamaru jaljayma: jani walt'awinaka, nayra lurawinaka, jichha lurawinaka, lup'ita amuyunaka.
- Sapa amuyunakxa qhana arunakampi qillqasina qhananchañäni.

**¿Kunjamathsa ch'uqi wali achuqayapxañäni?**

Four large rounded rectangular boxes with horizontal dashed lines for writing, arranged around a central question.

5 Akiri wakichataru, nayra jaqinakana ukhamaraki jicha jaqinakana ch'uqi satañataki wakichasiña lurawinakapa tupayapxañäni.

Nayra jaqinakana lurawinakapa	Jichha wayna tawaquna lurawinakapa
Taqi chuymawa sataña amtapxiriña.	Janiwa satañataki suma amtawixa utjxiti.

## Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñ'tapxañäni.

- 1 Kunjamasa pachaxa apnaqañaxa uka tuqitha yatxatapxañäni, akiri jisk'a qillqata t'aqa, nayrankiri qillqatata apsunisina.



Jichha pacha

Yapuchirinakaxa  
ch'uqi sataña  
phaxsi urunakaxa  
taqi chuymawa  
sataña **amtasipxi**.  
Ukhamipanxa,  
machaqa  
jathanakwa  
satañatakixa  
**wakichapxi**.



Nayra pacha

Yapuchirinakaxa  
tata maman**akaxa**  
ch'uqi sataña phaxsi  
urunakaxa taqi  
chuymawa sataña  
**amtasipxiñina**.  
Ukhamipanxa,  
machaqa  
jathanakwa  
satañatakixa  
**wakichapxiñina**.



Qhipa pacha

Yapuchirinakaxa  
ch'uqi sataña  
phaxsi urunakaxa  
taqi chuymawa  
sataña **amtasipxani**.  
Ukhamipanxa,  
machaqa  
jathanakwa  
satañatakixa  
**wakichapxani**.

- 2 Suma amuyañataki **t'iju-ña** aruchiri sutilanti arullanakampi phuqachañäni.

	suti lantinaka	jichha pacha	nayra pacha	qhipa pacha
Sapaki	Naya	t'ij-tha	t'iju-yä-tha	t'iju-ja
	Juma	t'ij-ta	t'iju-yä-.....	t'iju-n-ta
	Jupa	t'ij-u	t'ijü-na	t'iju-n-i
	Jiwasa	t'ij-tana	t'iju-yä-tana	t'iju-.....
Waljani	Nanaka	t'iju-.....	t'iju-pxa-yä-tha	t'iju-pxa-ja
	Jumanaka	t'iju-pxta	t'iju-pxa-.....	t'iju-pxa-n-ta
	Jupanaka	t'iju-pxi	t'iju-pxä-na	t'iju-.....
	Jiwasanaka	t'iju-.....	t'iju-pxa-yä-tana	t'iju-pxa-ñäni

- 3 Akiri **sata-ña**, **ala-ña**, **turka-ña** aruchiri sutilanti arullanakampi phuqachañäni qillqaña panqanakaru, alaxa luratanaka uñxatatarjama.



# Ch'uqi satanxata qillqatanaka inuqapxañäni.

1 Aka qillqata ullat'apxañäni arkaya wakichatapa suma uñt'añataki.

## Ch'uqi sataña suma urunaka

Yatiwakichawina jach'a amuyunakapa uñstayiri.

Ch'uqi sataña uruxa wali jach'a urüñapawa. Jiliri awkinakasaxa taqi wila masinakampi mathapisinwa ch'uqi sataña uruxa yanapisixiritaynasa wali suma satantañataki. Jupanakaxa, akiri kimsa jach'a sataña pachanakwa wali uñt'apxäna.



Nayra sataxa Santa Teresa mamana urupa jak'awa; taypi sataxa 15 uru kikipa phaxsitha saraqata urunakawa. Nayra satañatakixa janiwa ukhamaki satapkiti. Pampana, qullu tuqina jakasirinakaxa sank'ayu qariwa panqaranaka uñapxaraki. Niya suma panqarxi ukjaxa, mäkiwa ch'uqi satapxaraki. Ukatha jani ukäki ukjaxa, San Simón uka uruwa satapxaraki.

Yatiwakichawina qhananchiri yatiyiri amuyunaka.

Taypi satasti, *San Martín de Porres* lapaqa phaxsita 3 uru saraqataruwa arkirixa lapaqa chika phaxsikama. Jallu purxatipanwa, pampankirinakaxa ch'uqi sataña yatipxaraki. Uka pachana satataxa janiwa ancha nayräkisa ancha qhipäkarakisa. Achuxa walikiwa utjaskiri. Qhipa sata satapxarakiwa lapaqa phaxsi tukuya.

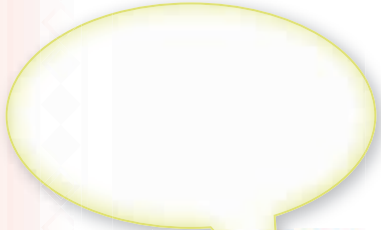
Sataña uruxa wali aytasipxarakiñaxa. Pachamamarusa k'intunakawa churañaxa. Apunakathsa jani jathasa pist'añapataki wali mayisiñaxa. Niya ch'uqi satañatakixa, jathanaka jirimpiwa wakicht'añaxa jani kuna laq'unakasa mantañapataki, ukatha suma achuqañapataki.

Ch'umsuyata iwxa amuyunaka.

Sata qallantasinxa, wawanakaxa uwija waka wanumpiwa sukanakaru wanunchapxi. Chachanakaxa wirimpiwa suka allsupxi, warminakarakiwa ch'uqi jatha q'ipxarusisa iluntanipxi. Ukhamawa, ch'uqi sataña uruxa qamarapxañäni.

Ukhamawa sataxa wali suma chuymampi lurañaxa, Apunakasatha suma amtt'asisa, lumasankasa uñxatt'asa, wali suma sataña uru sataña amtañataki. Ukanakansti yanapt'asiñaxa utjapuniñapawa.

- 2 Arkaya wakichatapa suma uñxatasina, jiskt'anakaru kutt'ayatanaka qillqapxañäni qillqaña pankaru.



1. ¿Kunxatsa aka qillqatataxaxa yatiyistu?
2. ¿Kunataki qillqatasa?
3. ¿Kuna t'aqanakanisa?  
¿Sapa t'aqanxa kunsaxa yatiyistu?
4. ¿Kunja arunakampi qillqatasa?



- 3 Kimsathkama qutuchasisa, nayrankiri qillqatana arkaya wakichawipa suma ullasinxa, aka wakichataru phuqachapxañäni.

**Yatiyiri qillqatana arkaya wakichawipa**

Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Blank writing area with three horizontal dashed lines.

- 4 Jichhasti aka jiskt'anakaru, arkaya wakichatapa uñakipasina jaysapxañäni.

Maya yatiyiri qillqatataxaxa ull'irinakaruxa...

Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Yatiyiri qillqatana amuyunakapxa...


Blank writing area with three horizontal dashed lines.

Yatiyiri qillqatana qalltañatakisti...

Blank writing area with three horizontal dashed lines.

## Chiqapa qillqanxata amuyt'apxañäni.

- 1 Akiri paya t'aqa qillqata suma ullakipasina, jach'a qillqatampi **iñawi sutinaka** qillqaña qalltaña uñt'añäni (sapa amayu qillqañatakisa **jach'a qillqampipuniwa** qalltaña).

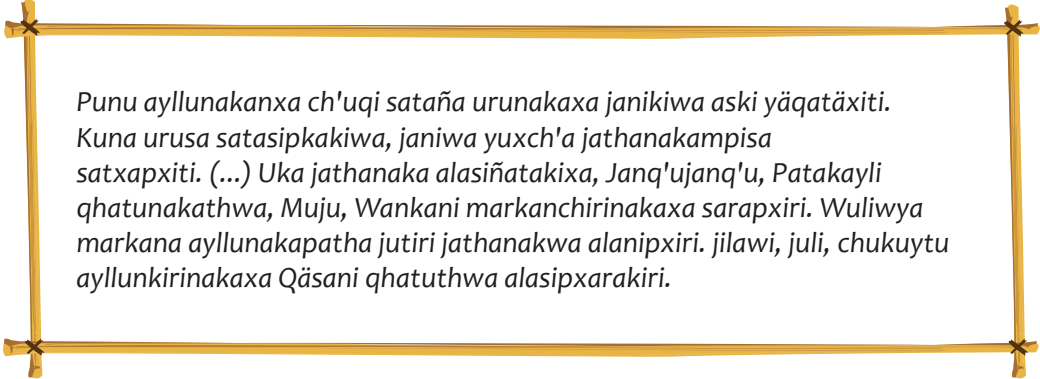


Nayra sataxa *Santa Teresa* mamana urupa jak'awa. Taypi sataxa 15 uru kikipa phaxsitha saraqata urunakawa. Nayra satañatakixa, janiwa ukhamaki satapkiti. Pampana qullu tuqina jakasirinakaxa sank'ayu qariwa panqaranaka uñapxaraki. Niya suma panqarxi ukjaxa, mäkiwa ch'uqi satapxaraki. Ukatha jani ukäki ukjaxa, *San Simón* uka uruwa satapxaraki.

Taypi satasti, *San Martín de Porres*, lapaqa phaxsitha 3 uru saraqataruwa arkirixa, lapaqa chika phaxsikama. Jallu purxatipanwa, pampankirinakaxa ch'uqi sataña yatipxaraki. Uka pachana satataxa janiwa ancha nayräkisa ancha qhipäkarakisa. Achuxa walikiwa utjaskiri. *Qhipa sata* satapxarakiwa lapaqa phaxsi tukuyxa.

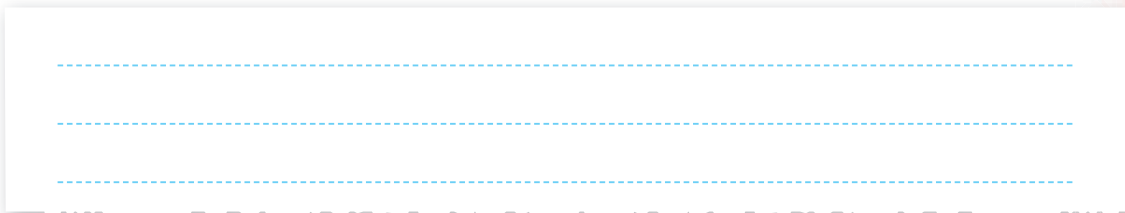
Jaquina, uywana, pachana, ayllunanakana sutinakapaxa, jach'a qillqampi qalltutañapapuniwa.

- 2 Jach'a qillqaxa pantaratawa aynacha qillqatanxa. Jichhasti uka asichañäni.



*Punu ayllunakanxa ch'uqi sataña urunakaxa janikiwa aski yäqatäxiti. Kuna urusa satasipkakiwa, janiwa yuxch'a jathanakampisa satxapxiti. (...) Uka jathanaka alasiñatakixa, Janq'ujanq'u, Patakayli qhatunakathwa, Muju, Wankani markanchirinakaxa sarapxiri. Wuliwya markana ayllunakapatha jutiri jathanakwa alanipxiri. jilawi, juli, chukuytu ayllunkirinakaxa Qäsani qhatuthwa alasipxarakiri.*

- 3 Askichata qillqata t'aqanaka, aka wakichataru suma qillpsupxañäni.



## Janira qillqasa

Ayllusana ch'uaqi satañxata qillqañataki wakichasiñäni.

- 1 Kimsathkama qutuchasisa, ch'uaqi sataña paya yänaka ajllisina, yatiya qillqa qillqañataki phuqachañäni.

1

-----

-----

-----

-----

2

-----

-----

-----

-----

Paya yänakatha, maya askipacha ch'uaqi satañataki wakisiri yänaka chijllasina, akhama amuyumpiwa qillqajaxa sasa amuyañäni.

-----

-----

-----

- 2 Aka jiskt'anakaru askipacha qillqañataki jaysapxañäni.

¿Khitinakataki  
qillqatänisa?

¿Qhawqha  
t'aqaninisa?

¿Kuna amuyusa  
qhananchasini?

¿Kuna  
p'iqinchirininisa?

- 3 Wakichataruxa wakirisi amuyunakampi phuqachapxañäni.

Qallta

¿Kunjamsa  
qillqatasxa  
uñstayapxañäni?

-----

-----

-----

-----

Taypi

¿Kuna amuyunakasa  
qillqatxa suma  
qhananchani?

-----

-----

-----

-----

Tukuya

¿Kuna  
amuyunakampisa  
suma  
achikt'apxañäni?

-----

-----

-----

-----

## Qillqapxañani

- 1 Jichhaxa amuyatanakasampisa yaqha amuyunaka thaqatampisa amuya arxatata wirimpi (chakitajlampi) satañatha qillqapxañani.

P'iqinchiripa  
qillqapxañani.

Kunxata  
qillqatänisa uka  
amuyunaka  
qhäna  
uñstayapxañani.

Qillqatxata  
qhananchiri aski  
amuyunaka  
siqicht'asa  
qillqapxañani.

Ch'umsuyata  
ixwa  
amuyunaka  
qillqapxañani.

## Qillqaña tukuyasa

- 1 Jak'ankiri yatiri masisampiwa qillqatanakasa turkakipasiñäni, ukatha, suma uñakipasina, phuqawayiti janicha ukanaka jiskt'awinakarjama samicharapiñäni.

¿P'iqinchiripaxa qillqata amuyanakampixa mayachasiti?

¿Qallta amuyunakaxa kunxata qillqatasa ukxa sumti uñacht'ayi?

¿Qallta, taypi, tukuya t'aqanakarjama, amuyunakaxa qillqatati?

¿Nayra, jichha, qhipa pachanakarjama qillqatäskiti, ukhamaraki, jach'a qillqanakasa chiqapäskiti?

¿Qhana arunakampi amuyunakampi qillqatati?

- Jichhasti, qillqatanakasa askichapxañäni masinakasana askichatanakapa uñxatasa. Ukatha qillqaña pankasaru aski tukuyata qillqa qillqsupxañäni.
- Maya sapa laphiru qillqapxañäni askichata amuyunakampi qhananchasa. Ukhamarusa, rixsutanaksa uskuntarakiñäni, qillqata suma uñnaqañapataki.
- Suma tukuyata qillqatanakasa yatiña utana yatiyawinakapa uchatäki uka taypiru uskupxañäni, taqi yatichirinakasa yatiqirinakasa ullapxañapataki.

# Yaqha markatha jutiri qillqatanaka ullapxañäni.

- 1 Akiri qillqatanaka p'iqinchirinakapatha suma amuykipasina ullapxañäni.

¿Kunathsa llataru uñtasiri yänakaru chuqixa satañapacha?

¿Kunjamsa marpacha ch'uqi achuqa-yapxixa?

¿Kunjama wanuñapachasa satañanxa?

## Kunjamsa ch'uqixa llatanakaru satañaxa

### Wakisirinaka:

- Llataru uñtasiri alinaka uywañataki ñiq'ita lurata yänaka (ukaxa wali manqha, ukhamarusa, jathñapawa)
- Ch'uqi jathanaka (sapa pachanakataki wakisirinaka)



### Lurañanaka:

1. **Ch'uqi jathanaka alaña.** Janiwa ina ch'uqinakaki jach'a qhatunakatha alañäkiti. Jathataki uywata ch'uqinakawaalaniña. Ukirinakaxa janiwa manq'añataki ajllitäkiti. Yaqhipa manq'añataki ajllita ch'uqinakampi satataxa janikiwa suma achuqirikiti.
2. **Sapa kasta jathanakana sataña pachapa uñt'aña.** Jathanakaxa k'ataki, ukhamaraki, qhipaki alsuniritjama satañawa. Ukatakiski phisqa pachanakawa utjaraki.
  - K'ataki alsuniri jathanakaxa anata (phiwri) phaxsina satañawa, ukhamarusa, llamayu (mayu) phaxsina llamayuñarakiwa.
  - Payiri k'ataki alsuniri jathanakaxa achuqa (marsu) phaxsina satañawa, ukhamarusa, mara t'aqa, jani ukhaxa, willka kuti (julyu) phaxsina llamayuñarakiwa.
  - Nayt'iri wali wakisiri achuqirinakaxa qasawi (awrila) phaxsina satañawa, ukhamarusa, llump'aqa (awustu) sata phaxsina llamayuñawa.
  - Pachaparu wali wakisiri achuqirinakasti llamayu (mayu) phaxsina satañawa, ukhamarusa, taypi sata (sitimri) phaxsina llamayuñarakiwa.
  - Qhipt'iri wakisiri achuqirinakaxa willka kuti phaxsina satañawa, ukhamarusa, lapaqa jallu qallta (nuwimri) phaxsina llamayuñawa.
3. **Ch'uqi uywaña llataru uñtasiri yänaka wakichaña.** Ukasti 10 litro sutini mantaña thakjamañapawa. Jilpachapa ukhaxa, wali khusäskasphawa.
4. **Ch'uqi uywañataki llataru uñtasiri yänakaxa, uma jalsuri p'iyanakaniñapawa.** Ukaxa wali wakisiriwa jathanakaru jani ñusantayañapatakixa.
5. **Jatharu wanunchañanaka wakichaña.** Uywa wanunakampi, jamach'i wanunakampi, ukhamarusa, *compost* sutini yänakampisa jathanaka satapxañäni suma achuqañapatakixa.

Ullañaya tukuyasina, qillqaña pankanakasaru jiskt'anakaru kutt'ayapxañäni.

- ¿Kunataki qillqatasa aka wakichañataki qillqaxa?
- ¿Markanakasaxa ukhama ch'uqi achunakaxa utjiti? ¿Kunatha?
- ¿Kunjamäpachasa ukhamanakaru ch'uqi achuqataxa?
- ¿Kamsasma jumaxa ukhamanakaru ch'uqi achuyañaxatxa?

Inglaterra, Uruguay markanakanwa, ukhamxa ch'uqi achuyapxaraki, mach'a maranaka purinipana.

## Kimsa jani uñ'ata imillanaka

¿Khitinakasa ayllunakana sarnaqapxirítayna?

Nayra pachaxa, Qulla Suyu ayllunakana, kimsa jani uñ'ata imillanakawa sarnaqapxirítayna. Jupanakaxa wali llakisipxirítayna jani kawkiru ikiñsa jakisipana. Ukatha qullu jak'ana maya uta uñjasina utaniruwa qurpachasiña achikt'asipxirítayna. Uka utanxa maya awichampi paya allchhipampiwa utjapxirítayna. Jupanakaxa kimsa imillaruxa maya suma chusinaka ikiñampi mayt'asina qurpachapxirítayna.



¿Kunasa kama-chirítayna uka kimsa imillampixa?

Qhantatixa, awichaxa imillanakaru waxt'añataki junt'üma wallaqiyatayna. Ukatha imillanakaru jawsiri allchhinakapa khitatayna. Jupanakaxa wali mulljatawa warart'asisa jalsunipxirítayna:  
— ¡Awicha, jank'aki jutma! ¡Kimsa imillanakaxa chhaqaratawa!  
—sasa.

Uka ist'asina, awichaxa jank'akiwa ikiña uñantiri saratayna. Kimspacha imillanakaxa chhaqatapunítaynawa. Ukatha chusinaka jantirítayna. Ikiña manqhanxa kimsa kasta ch'uqinakakwa jakirítayna: ch'iyara imilla, janq'u imilla, chupika imilla, ukanaka. Awichaxa allchhinakapampi k'atakiwa ayllu jaqinakaruxa jawsapxirítayna.

¿Kunatsha jaqinakasti ch'allapxipacha?

Qhipüruxa, taqpachani mathapisinxaxa, maya inkuña patxaruwa, panqaranakampi kukapampi uka kimsa ch'uqinakaru apxatasinxaxa, jiwra k'usampiwa ch'allapxirítayna. Ukhamatwa Qullasuyu ayllunakanxa aka kimsa kasta ch'uqinakaxa uñstirítayna. Ukathpacha jaqinakaxa aka ch'uqinaka yapuchasipki.

2 Paypacha qillqatanaka suma ullasinxaxa aka wakichataru aski amuyunakampi phuqachañani.

**Kunansa kikipakixa uka paya qillqatanxa.**

"Kunjamasa ch'uqixa llataru satañaxa" qillqatthxa kamsasma.

Mayjachirinaka

.....  
.....  
.....  
.....  
.....

"Kimsa jani uñ'ata imillanaka" qillqatathxa kamsasma.

Mayjachirinaka

.....  
.....  
.....  
.....  
.....



## Aymara arusa arusiñxata lup'ipxañäni.

Paya jilatanakawa akhama aruskipapxiñtaya jach'a yatiqaña utana.

¡Jilata, kamisakari! Wali  
k'uchirakitasá.  
Kunsa luranta. Akanxa  
Kastilla aruthaki arst'ma.  
Asq'arayistawa.

Aymara arusathxa jani  
asq'arasisawa arst'asiñasaxa.  
Ukhamarusa, wali jach'a uruwa  
nayatakixa, Yatichiri tituluja  
katuq'asijaxa.



### Aruskipapxañäni.

- ¿Kunxatsa jilatanakaxa aruskipapxi?
- ¿Jumaxa kamsasma uka amuyunakxaruxa?
- ¿Jumaxa kamsasma jani Aymaratha arsusimti sataxa?

Aka qillqatanaka ulltasina, amuyunakasa chamanchasiñäni.

### Arunakasa arusiñataki wakisiri kamachinakapa

Aka kamachinakakaxa sapa jaqinakana ukhamaraki ayllunchirinaka arupatha arusiñanakapwa sayxataraki. Jiwasanakaxa Aymaranakjamaxa kawkiwjansa (markana, yatiña utana, qullaña utana), arusathwa arusiñasawa. Janiwa khitisa jisk'achkchitaspata. Ukhamarusa, jach'a p'iqtirinaksa irnaqirinakasa arusathwa katuqañapistuxa. Arusatha arusiñatha qalltañawa wali wakisiri. Ukampiwa yaqha wakisiri kamachinakxa phuqayasipxaraksnaxa.

### ¿Kuna wakisiri kamachinakanitansa?

Utjistuwa akiri kamachinaka: Pirwa Markana Jach'a Kamachiwa Tunu Arunakatha utji. Ukaxa "Ley N° 29735" sutini Kamachiwa. Ukampiwa taqi kunaymana aru arusirinakasa ayllunchirinakasa aka jiwasatha sayxatiri kamachinaka phuqayassnaxa. Ukasti akanakatakiwa:

- Janiwa khitisa jisk'achkistasphati Aymara arutha arusiñäni kawkiwjansa ukjaxa, jani Kastilla aru yatktana ukjasa.
- Jiliri p'iqinchiri mallkunakana nayraqatapanxa Aymara arutha arusiñanitanwa. Jani yatipkchi ukjaxa, maya yanapt'irimpiwa Kastillatha Aymararu jaqukipayaraksnaxa.
- Janiti Kastilla aru yatkañäni ukjaxa, jiwasaxa arunaka Aymaratha Kastillaru jaqukipiri jaqinakampiwa yanapayasiñasaxa.
- Janiwa Aymara arusa chhaqayañäktanti. Arusasa lurawinakasa sartayañatanwa jani khitirusa jaxsarasa.

¿Jichhaxa  
kamsasma uka  
jilatanakaruxa?



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

Maya wachawxata amuyt'ma.

Q'ala yatiqatanakamampi maya jawari qillqama.

Jiskt'anaka, ukhamaraki, lurañanaka yatiqiri masinakamataki wakichma.

Wakichatanakamxa masinakamampi yatiqipayasma.



Yatiqiri masinaka suma lup'ikipapxañäni jichhakama yatiqatanakasa uñacht'ayañataki.

Yatiqatanakaja	Aski jikxatata yatiñanakaja	¿Kunsa ch'amanchasiñajaxa?
Ch'uxna achunaka mallkiñxata aruskipaña.		
Sataña lumasana uñchukiñxata aruskipaña.		
Nayra satañxata ullaña.		
Ch'uqi satañxata qillqaña.		

¿Kunsa askipacha jutiri t'aqanxa lurajaxa?

# 8

T'aqa

## Taqinimpisa suma jakasiñäni



### Yatiqatanakasa

- Jiwirinakana urupxata aruskipaña.
- Jiwirinakataki wakichañxata yatikipayaña.
- Uywanakataki phawañxata ullaña.
- Uywanaka ch'uwañxata qillqaña.

*Handwritten signature or mark.*

# Jiwirinakana urupxata aruskipañäni.

Ayllusana aruskipasiña thakiparjama taqinisa arsupxañäni.

## 1 Jist'ariri aruskipañä thaki

### Jiwirina ajayuparu apxataña uruwa purini

Aymara sarnaqawisanxa awti phaxsi qallta urunakawa jiwirinakana ajayunakapaxa purini. Aka sarawixa yaqhipa tuqinakanxa kunaymanarakiwa. Janiwa maya khuskhakikiti. Ukathwa aka qillqampi khaysa Axura marka tuqitha qhanancht'añäni.

Awti phaxsi janira purinkipanwa "almanixa junt'uniwa" sasa suyapxi. Almaninakaxa

jiwirinakarawa apxatani sapxiwa. Janira uka uru purinkipanxa suni althapi satanwa kunanaksa althapisipxi.

Marka althapi sutini urunsa alanitaxa utjarakiwa. Uka marka althapi urunxa taqi kunwa althapisipxi. Almaninakasa jani almanisa ukhamawa phayasiñatakisa almaninakarua apxatañatakisa althapisipxi.

Awti phaxsina maya urunakapaxa urusa uru satawa. Uka uruxa taqiniwa suma manq'anaka phayasipxi. Taqinirakiwa nayra almanakataki maya jisk'a misa jant'akuñsa wakicht'asipxaraki. Jayp'u arumaxa almaninaka thiyaruwa q'uchurinakaxa tam-tama almanina ukaru puripxi. Almaninakaxa "almawa purini" sasa wali munasiñampiwa katuqapxi.

Almaninakaxa janira jiwirina urupa purinkipanwa wali wakichasipxi "jiwirina ajayupaxa puriniwa" sasa. Panqaranaksa umaru uskt'awayapxi. Ukhamaraki jant'akuñataki apxatanaksa wakt'ayapxaraki. Apxatañanakanxa kunaymana uñnaqani t'ant'a wawa, aliqa t'ant'a, t'ant'a kawallu, k'ispiña, puqutanaka, juk'ampinaka uchapxi. Ukathxa kaña muxsa lawanaksa, tuquruni siwullanaksa, ukhamaraki, umañanaksa, k'usanaksa, jiwirixa kuntixa munirikäna jakawipanxa taqi ukanaka apxatapxarakixa.

Qhipüruxa almaninakaxa jiwirixa kawkintixa imatäki ukaruwa tumpula wakicht'apxi. Ukjanxa wali risayapxi, jiwirina ajayupampi jakisisasa wali k'uchisipxi. Ukhamarakiwa wila masinakampi uka jak'a uñjirinakampi manq'apxi, k'usanaksa umapxaraki. Ukhamakiwa alma uruxa pasaq't'apxaraki.



Yatichirixa, akiri qillqatwa yatiqirinakarua uñacht'ayi, ukatha maynitha maynikamawa suma ullakipapxaraki jiwirinakana urupxata aruskipañataki.

## 2 Yatiñanakasa jilriitha sullkaruwa yatikipt'ayasiñäni.

Yatiña utaru yatiri  
mama jawsayapxañäni.  
Jupawa jiwirinakana  
ajayuparu apxatañatha  
arxayistani. Ukathwa suma  
aruskikapxañäni.



Aruskipaña yanapt'iri jiskt'anaka.

- ¿Kunathsa ayllunakasanxa jiwirinakana ajayuparu apxataña amtapxtanxa?
- ¿Kuna arunakampisa jiwirinakana urupa amtapxtanxa?
- ¿Kunasa kamachaspha jani jiwirinakatha amtasipkañäni ukjaxa?
- ¿Kamachasphasa jani taqi munatapa uskupxsna ukjaxa?

## 3 Iwxanaka yatiñanakasa ch'amanchañataki qillqapxañäni.

Arsuta aski amuyanaka ch'umsuyasina, jiwirinakaru suma  
amtañataki, ayllusana aski wakichasiñatha qillsupxañäni.

## Taqimpisa suma jakañata aruskipapxañani.

### Janira aruskipkasa

- 1 Wakichatankiri qillqata, ukhamaraki, rixsutanaka suma ullt'apxañani.

Suxtiri t'aqankiri yatiqirinakaxa kunasa suma jakañaxa uka tuqithwa wali aruskipañataki mathapisipxatayna. Akiri rixsutanxa sapa mayniwa amuyunakapa suma jakañata qhanstayapxi.



- 2 Amuyunakasa maya jisk'a laphiru qillqantasa maya naylu wayaqaru uskuntapxañani, ukatha maya chhijllata laphilla apsuñani.

- Jichhaxa chhijllata amuyt'awi qillqañani aka wakichataru phuqachasa.

Akiri wakichawithwa aruskipapxañani.

¿Kunsa wakichawithxa yatipxtanxa?

¿Kunanakampisa yatxataniñatanxa?

¿Kawkitsha yatxataniñanixa?

¿Yatxatatanakaxa kunatakisa wakisirinixa?

¿Kunatakisa aruskipañaxa wakichapxañani?

¿Khitinakasa aruskipawinakasxa ist'apxani?

¿Qhawqha pachanaksa aruskipapxañani?

¿Kawkinsa aruskipapxañani? ¿Kunjamsa?

## Aruskipawinkasa

- 1 Aruskipawi yatsuña tukuyasinxa, aru chuririwa, wakichawi ukhamaraki aruskipirinakaru uñstayani.

Aruskipawi qalltasinxaxa, akiri lurawinakwa phuqañani.

### Aruskipaña ukapachaxa...

- Aru churirina qhananchataparjama arsupxañani.
- Aruskipawi wakichatarjamawa arsuñani, jiskt'anaksa ukhamaraki arxatañanaksa chiqaparuwa phuqañani.
- Arsunirina amuyunakapxa sumwa yäqapxañani, ukhamaraki amuyunakasxa suma arunakampiwa arsusiñani.
- Taqini ist'añapatakiwa arsupxañani.
- Amuyunakasxa wali qhana aski siqichatwa arsuñani.
- Jiskt'anakaruxa suma arunakampiwa jaysañani.

### Aruskipaña ukapachaxa...

- Aru churirina qhananchataparjama arsupxañani.
- Aruskipawi wakichatarjamawa arsuñani, jiskt'anaksa ukhamaraki arxatañanaksa chiqaparuwa phuqañani.
- Arsunirina amuyunakapxa sumwa yäqapxañani, ukhamaraki amuyunakasxa suma arunakampiwa arsusiñani.
- Taqini ist'añapatakiwa arsupxañani.
- Amuyunakasxa wali qhana aski siqichatwa arsuñani.
- Jiskt'anakaruxa suma arunakampiwa jaysañani.

## Aruskipaña tukuyasa

Jiskt'anakampi sapa mayni amuyasa lup'ikipapxañani.

Wakichatarjamati aruskipawaythxa, ukhamaraki jiskt'anaksa arxatañanaksa sumti phuqawaythxa.	
Amuyunakxa wali qhanti suma siqicht'atti arsuwaythxa.	
Arunakajaxa taqipiti ist'ayasiwixa.	
Aru churirina qhananchataparjamati aruskipawaythxa.	
Suma arunakampiti jiskt'anakaru jaysawaythxa.	

# Uywanakataki phawañxata qillqata ullapxañäni.

## Janira ullkasa

1 Aka jiskt'anakaru aski wakisiri arunakampi jaysapxañäni.

¿Kunanakasa uywanakataki ayllusanxa phawayapxtanxa?

¿Kunampisa ayllunakanxa phawayapxtana?  
¿Kunjamsa yaqha markanxa phawayapxpacha?

¿Kunathsa jani inapachaki ayllunakasanxa phawañaxa? ¿Kunasa kamachaspha?

2 P'iqinchiripa ukhamaraki qhipankiri qillqatanakapa ullakipasina, aka wakichataru phuqachapxañäni.

### Ayllunchirinakana amtatanakapa

¿Kunxatsa aka qillqatataxaxa yatiyistanixa?

.....

.....

.....

.....

¿Kunatakisa aka kasta qillqatxa wakichanipxpacha?

.....

.....

.....

.....



Nayaxa aka qillqatxa wali ullt'aña munthxa, wali wakisiripachawa ayllusana amtawinakapaxa.

### ¿Kunathsa?

Nayaxa aka qillqatxa ullt'ajawa...

.....

.....

.....



- Wakichata amtawinakasa uñakipasa, aka qillqata ullt'añani.

### Ayllunkirinakana amtanakapa

¿Khitinakasa mathapixi?

Llawu aylluna, phisqa uru lapaqa phaxsitha saraqatatha, paya waranqa tunka paqallquni marana, q'alpacha ayllunkirinakawa, ukhamaraki, aylluna p'iqtiri jilata Manuku Maqira Tikuna, ukathxa Anjilu Tikuna Lawra, Kirjuyu Maqira Marka, Mariya Qhispi Lupaqa kullakampi kunawa mathapixi. Ukhamarusa Caritas sutini utana p'iqtiri jilatampiwa ukankapxaraki. Akiri tantachawixa niya uywa anaqa pachawa qalltasi. Akhamarakiwa apasixa:

#### YATIYAWINAKA

Manuku Maqira p'iqinchiriwa tantachawi qalltixa. Yaqhata jutiri jilataru, taqi ukankiri jaqinakaru, ukathxa masinakaparuwa aruntixa. Ukhamawa aylluna uraqipa siwara phawañxata yatiyi. Akhama aruskipapxixa.

#### ARSUTANAKXATA

Manuku Maqira ayllu p'iqinchiri tataxa sakhama arsuxa: "Jallusa qalltaniwa, jaqisa siwara phawaña qalltxarakiniwa, waka uywaxa miratatatawa, allphachusa jilpachawa. Jiwasanakasti siwarxa jilpacha phawayapxañatanwa. Ukatakixa uraqisa utjaskiwa" sasawa arsusixa. Isawru Wanakuni ayllunchirixa akhama saraki: "Janiwa jathaxa utjkiti, yuntasa janiwa chajrañataki utjkiti, jallusa janirawa purinkiti. Qhipaxaspawa. Ukhamaxa janjamawa phawañasti wakiskasphati" sasawa arsuxa. "P'iqt'irinakatixa jatha jakinipxaspha, sapa maynisa maya phuxtu apansna ukjaxa, mallkusa yunta apanispha ukjaxa, inasa lurasirikchixa" sasawa tukuyixa.

Ukxaruxa mayni mayni ayllunchirinakawa arsupxaraki: "Wakisiriwa uywanakataki phawañaxa, p'iqtirinakaxa ch'amtasipkakma, Caritas sutini irpiri jilatasa jathanakampi yanapaña munaskiwa, ukhamaxa jilpachwa phawayapxañani" sasawa arxatapxi.

#### AMTANAKA

Ayllunkirinakaxa, aruskipasina, aka amtanakaruwa puripxixa:

**Mayiri.** Jichha maraxa taqi ayllunkiriwa yapuna imaqaqpxanixa. Ukatakixa arumantpachawa sapaqata maya phuxtu siwara jatha apanipxanixa.

**Payiri.** P'iqt'irinakaxa Caritas sutini utathwa siwara jatha mayinipxani, ukhamarusa, qhulliña wuntula jakinipxaniwa. Jichha maraxa Pukara aynuqaruwa yapuchasinixa.

**Kimsiri.** Illapa uru tunka payani phaxsitha saraqatanwa siwaraxa phawasinixa.

**Pusiri.** Khititixa jani phuqkani uka lurañanakampi ukaxa, tunka sulisa uchanixa.

**Phisqiri.** Taqiniwa k'upaña apasinipxanixa siwara imthapiñataki. Ukhamaxa aka tantachawixa, chika uru saraqataru tukuyixa, ukatakixa taqi mayni ukankirinakawa rixintapxixa.

¿Kuna tuqithsa arxatapxixa?

¿Kuna amtawirusa puripixi?

Rixi phirmanaka

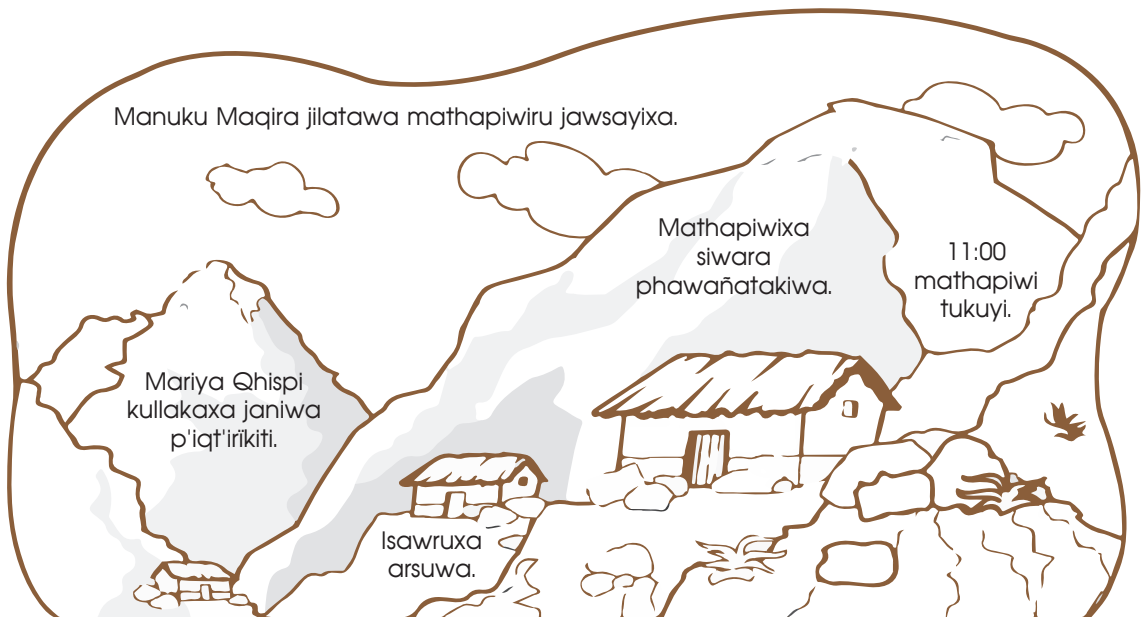
- Maya yatiqiri masisampi maynitha mayniru wasitatha ullt'añani, ukatha jani uñt'ata arunaka jakisaxa chikt'ata arunakampi yanapt'asisa qhananchañani.

## Qillqata tukuyasa

- 1 Jiskt'anakaru jaysapxañäni, ukatha qillqaña pankasaru qillqantañäni.

- ¿Janira ullkta uka amuyumampixa qillqatana yatiyawipaxa chikthapiti? ¿Kunasa aski yatiñataki yanapawaytamxa?

- 2 Qillqatana chiqapa amuyunaka aka jamuqana uñstiri jakisina samichapxañäni.



- 3 Aka X qillqampi sich'intma qillqatana wakisiri t'aqanakaparjama.

- Qillqatana uñstiri lurawinakxata amuyunakaxa pachaparjama siqichatawa.
- Ayllunchirinakana yatiyawinakapa, arsutanakapa, amtatanakapa qillqatawa, jani mayjt'ayasa.
- Qillqirina amuyunakapaxa wali suma qillqantatawa aski amuyasipxañapataki.
- Mathapiwuru sariri jilatanakaxa janiwa ayllunxa utjapkiti. Maya akatjamakwa uñstanipxatayna.

- 4 Jiskt'anaka kutt'ayapxañäni. Amuyunaka chikthapiyarakiñäni. Ukatha suma qhananchapxarakiñäni.

¿Kunataki qillqatasa? ¿Nayra amuyunakaxa aka qillqatana arsutanakapampixa chikthapiti? Suma qhananchapxañäni.

-----

-----

-----

Masinakasampi mathapisina, akiri wakichatanakarjama aski amuyunakampi phuqachapxañäni.

### Lurata layku

-----

-----

-----

### Ukhaxa

Jani amtawinakampi phuqirinakasti, chunka sulisa uchapxanixa.

### Jani walf'awi

"Janiwa jathaxa utjkiti, yuntasa janiwa chajrañataki utjkiti, jallusa janirawa purinkiti. Qhipaxaspawa. Ukhamaxa janjamawa phawañaxa wakiskasphati".

### Chiqachawi

-----

-----

-----

Kimsathkama mathapisina, aka jiskt'anakaru jaysapxañäni.

- ¿Kunsa amuyasmamaxa tata Isawruna arsutapathxa?
- Akiri jisk'a qillqata ullt'inxaxa sama ¿kunathsa p'iqinchirixaxa ukhama sixa?

*Manuku Maqira ayllu p'iqinchiri tataxa sayt'asina aruntasiwa, ukatha akhama arsuxa: "Jallusa qalltaniwa, jaqisa siwara phawaña qalltxarakiniwa, waka uywaxa miratatatawa, allpachusa jilpachawa. Jiwasanakaxa siwarxa jilpacha phawayapxañätanwa. Ukatakixa uraqisa utjaskiwa".*

- ¿Kunsa amuytaxa, mathapiwina amtawinakathxa? ¿Wakisiricha janicha? ¿Kunatha?
- ¿Kunasa kamachaspha jani mathapiña utjkaspha ukjaxa?

## Qillqata amuyanaka suma lup'isa uñt'apxañäni.

- 1 Sutiptata machaqa arunaka uñt'añäni. Ukatakisti sutiptyayiri arullanakampiwa yapt'añaxa.

Pachpa sutiitha sutiptyayaña	Aruchi arutha sutiptyayaña
Phuqachiri: -ni, -rara, -wisa	Phuqachiri: -wi, -ña, -ta, -ri
uta-ni ch'ama-ni qala-rara ch'iñi-rara jinchu-wisa laka-wisa	qillqa-wi qillqa-ta qillqa-ña qillqi-ri

- 2 Wakichatana qillqatanaka ullakipasinxä, akiri qillqata t'aqana arunaka ullasina, sutiptyayiri arullanaka jakipxañäni, ukatha kayuparu rixintapxañäni.

*Samkajanxa anuni kunawa yapu saraskataythxa. Anujaxa phisiptawayiwa samkanxa. Ukatha mä ñiq'irara thakinjama mä uwija awatirimpiwa jakisitaytha. Uka uwija awatiristi wali lap'arara ukhamätaynawa. Ukhamarusti mayaki uwija awatiristi luqhiptawayxi. Jupampiya nuwasiwayxataythxa. Wali ch'amanirakitaynawa. Uka luqhixa awatiwina thuquskataynaya. Jupasti niya nayrawisawa uñkatataytu. Ukatha ajanuxa llamkt'aña munataytu. Wali mulljatapuniwa uñtatthxa. Anujakiwa jallq'askataytu.*

- 3 Jichhasti uka jakita arunakxa aka wakichataru qillqaqapxañäni, ukatha maya amuyu qillqaqapxañäni.

Jakita arunaka	Qillqata amuyunaka
<i>anuni</i>	<i>Lusikuxa anuni phisiniwa.</i>

# Uywanaka ch'uwañxata qillqatanaka inuqapxañäni.

1 Aka qillqata ullt'apxañäni arkaya wakichatapa suma uñt'añataki.

P'iqinchiripa

## Qarpa jawsañataki amtawi

Qalltawi

Qullat'a aylluna, phisqa uru lapaqa phaxsi saraqatatha, paya waranqa tunka paqallquni marana, ukjpachapacha ayllunkirinakawa, ukhamaraki, aylluna p'iqtiri Panchu Tikuna Marka jilatawa Ruphinu Maqira Qallu, Maryanu Payi Mamani, Mikulasa Maqira Lupaqa jilata kullakampi kunawa mathapixi. Ukhamarusa tata p'iqiñanakampiwa ukankapxaraki. Akiri tantachawixa, niya chika uru saraqkipana pachanwa qalltasiraki. Akhamarakiwa apasixa: =====

### YATIYAWINAKA

Panchu Tikuna p'iqinchiriwa tantachawina arsuña qalltixa, jupaxa, taqi ukankiri jaqinakaruwa, aruntixa; ukxaruxa, aylluna qarparu jawsañata, jani purxipana yatiji. Akhama aruskipapxixa. =====

### ARSUTANAKXATA

Panchu Tikuna p'iqinchiri akhama arsuxa: " Wali llakisiñwa jiwasanakataki, ukhamaraki, uywanakataki. Jalluwa jani puriña munxiti, jaqisa uywasa wali mutuñaruwa pursnaxa. Jank'aki mayaru tukusina qarparu jawsañata amtapxañäni, ukatha taqinpachawa, awkinaka, taykanaka, waynanaka, wawanaka qullu pataru sarapxañäni" sasawa arsusixa. =====

Arsuwinka

Aliju Maqira ayllunchirixa akhama saraki: "Wali wakisiriwa p'iqt'irinakana amtatanakapaxa, nayra awkinakasana lurawinakapaxa armatakixiwa" sasawa arsuxa. P'iqt'irinakatixa maya yatiri jilata jakinipxaspha. Sapa maynisa utpachankiri jaqinaka qulluru irpapxañäni. Taqi chuymampi mayt'asiñäni ukjaxa, qarpaxa iyawsaniwa " sasawa tukuyixa. =====

Amtawinka

Ukxaruxa mayn-mayni ayllunchirinakawa arsupxaraki: "Wakisiriwa aka suma amtawixa. Awkinakasaxa qarpampixa suma jakasipxirinaxa. Janiwa mach'a maranaka uñt'apkänati. Ukatha jichaxa taqini qarparu achikt'asiri taqi munasiña chuymampi sarapxañäni" sasawa arxatapxi. =====

### AMTANAKA

Ayllumirinakaxa aruskipasina, aka amtanakaruwa puripxixa: =====

Tukuyawi

Mayiri. Taypi wallpa aruthwa sararu uruxa taqinpacha wali q'ucht'asisa qulluru makatapxani. =====

Payiri. P'iqt'irinakawa tata yatiri irpapxani wakisiri yänakasa apt'asita. =====

Kimsiri. Sawaru urunwa paya tunka saraqata aka phaxsitha, qarpa jawsiri sarapxani.

Phirmanaka

Pusiri. Khititixa jani phuqkani aka amtawinakampi ukaxa, phisqa tunka sulisa uchanixa.

Phisqiri. Taqiniwa phujuta apsuta, jani lupimpi uñjata uma apapxani. =====

Ukhama aka tantachawixa suxta jayp'u pachanwa tukuyixa, ukatakixa taqi mayni ukankirinakawa rixintapxixa. =====

2 Ullaña tukuyasina, aka jiskt'anakaru jaysapxañäni.

¿Kunathsa qarpaxa jani purinkpacha?

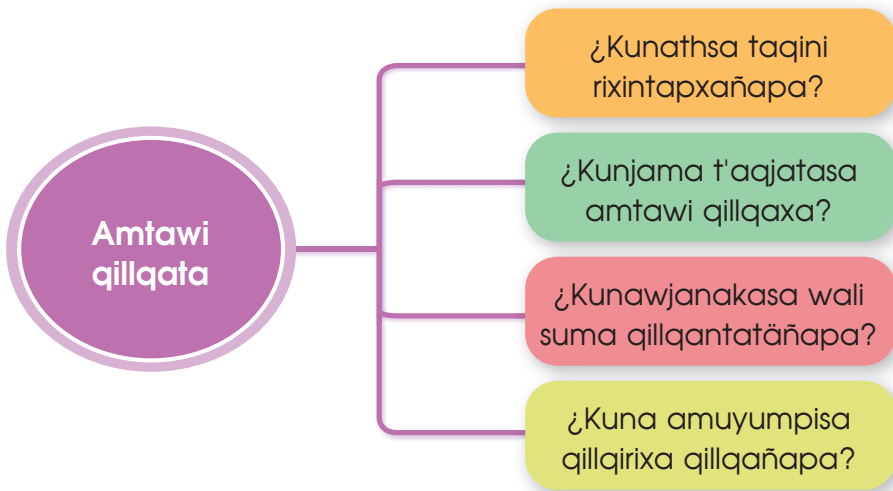
¿Kuna amtawimpi qillqatasa?

¿Kunsa amuytaxa p'iq'tirinakana amtatapathxa?

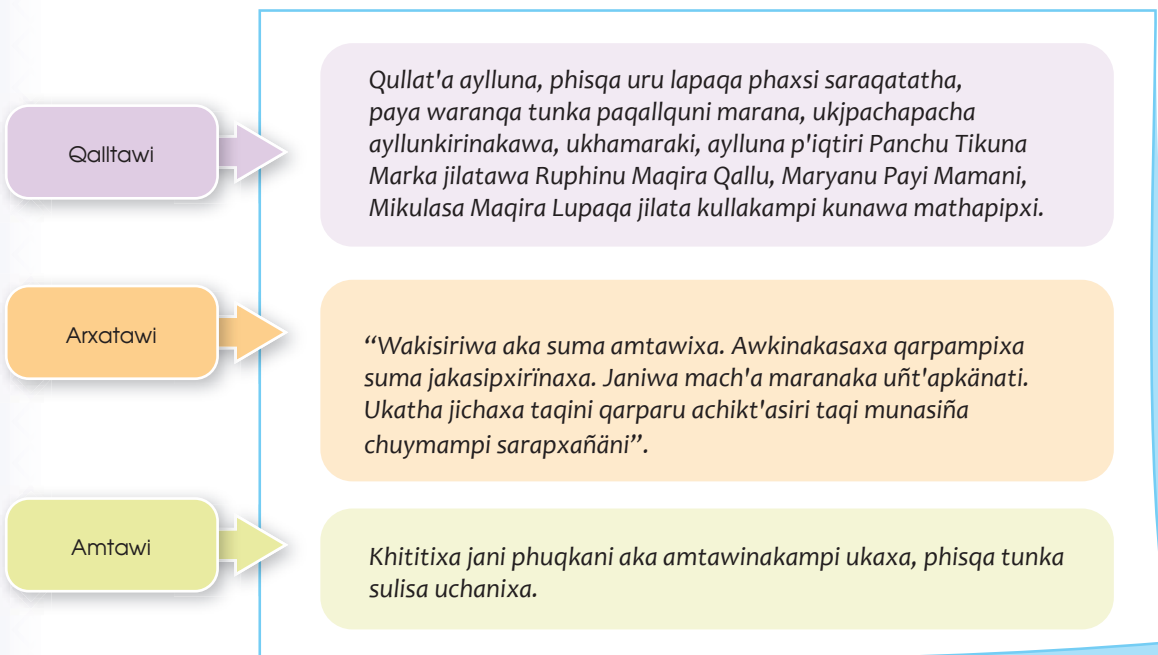
¿Kamsasma ayllunkirinakana arsutanakapthxa?

¿Khitisa mathapiyataynaxa?

3 Kimsathkama qutuchasisa, nayrankiri qillqatana arkaya wakichawipa suma ullasinxa, aka wakichataru phuqachapxañäni.



4 Sapaqata amuyunakaxa amtawi qillqatanxa akhama chikthapitawa.



## Chiqapa qillqanxata amuyt'apxañäni.

- 1 Aka qillqata ullapxañäni, ukatha phusiri, ukhamaraki, phalliri sallakuskanakaxa, wakisitaparjama qillqatäskiti janicha uka suma uñxatapxañäni.

Maytasiwi: paya Yaq'aña uta.

### AXURA MARKANA P'IQT'IRI MALLKUPA.

Justu Mamani Mamani, jilatama, 01233228 jakhuni, utjasitajaxa Laphillani ukawa. Chhamchilla aylluna yatiña utapa piqt'irithwa. Jumaruxa jacha aruntañampiwa arxayansma:

Chhamchilla sata yatiqaña utanxa yatiqiri wawanakaxa thaya pachanxa puraka kichi usumpiwa usuntapxi. Wali tayapuniwa. Niya wawanakaruxa qullaña utarusa apasipkarakthwa, qura qulla umanaksa umayasipkthwa; janiwa waliptakiti. Qullaña uta qulliri kamanaxa siwa: "Yaq'aña utanakamawa jani walikiti. Sinti jiskawa. Aliqa uraqiru piyatakiwa. Ukatha chhichhirankhanakaxa kayuparu usunaka aptanisina usuntayapxtama. Yatiña utanxa suma yaqaña utawa utjañapa, ukathwa wawanakaxa waliptani" sasina. Ukathwa Chhamchilla yatiña utankirinakaxa: paya yaqaña uta maytasinipsma, awki taykanakawa pirqañsa utachañsa chamapampi yanapt'ani.

Ukhama sipanxa:

P'iqt'iri Mallku, janikiya ukhamämpi, ist'apxita wawanaka waliñapa layku, yatiña uta suma qumañapataki, wawanaka suma kumara jilapxañapataki.

Chhamchilla ayllu, 22 uru sata qallta phaxsina, 2021 marana.

PHUSIRINAKA  
ph, th, chh, kh,  
qh  
PHALLIRINAKA  
p', t', ch', k', q'



- 2 Jichhaxa aka wakichataru sallakuskani pantjata arunaka qillqaqasina askichapxañäni.



### Pantjata arunaka

1. *Maytasiwi*  
-----
2. -----
3. -----
4. -----
5. -----
6. -----



### Askichata arunaka

1. *Mayt'asiwi*  
-----
2. -----
3. -----
4. -----
5. -----
6. -----

## Janira qillqasa

Uywanaka ch'uwañxata qillqañataki wakichasiñäni.

- 1 Payathkama qutuchasisa, ayllusana uywaru ch'uwañxata aruskipapxañäni, ukatha aka wakichataru phuqachañäni.

¿Kunathsa  
maya amtawi  
qillqaxa, uywa  
ch'uwañathxa  
wakisiri  
qillqañaxa?

-----  
-----  
-----  
-----  
-----  
-----

- 2 Aka jiskt'anakaru, askipacha qillqañataki jaysapxañäni.

¿Khitinakataki  
qillqatanisa?

¿Qhawqha  
t'aqaninisa?

¿Kuna amuyusa  
qhananchasini?

¿Kuna p'iqinchirininisa?

- 3 Wakichataruxa wakirisi amuyunakampi phuqachañäni.





## Qillqapxañani

- 1 Jichhaxa uywanaka ch'uwañxata amtawi qillqapxañani aski arkaya wakichataparjama uñtasa.

P'iqinchiripa  
qillqapxañani

Qallatawi  
amuyunaka  
qillqapxañani

Arxatawinaka  
qillqapxañani

Amtawinaka  
suma  
qillqapxañani

Tukuya arunaka  
qillqapxañani

## Qillqata tukusaya

- 1 Yatiri masisampiwa qillqatanakasa turkakipasini, ukatha suma unakipasina, phuqawayiti janicha ukanaka wakichatarjama qillqantapxani.

	Jisa	Janiwa
Qillqata arunakaxa qillqatana arkaya wakichatarjama qillqataskiwa.		
Qillqatana ch'aqanakapaxa arkaya wakichatarjama phuqatawa.		
Arunaka mayachirixa aski thakiparjama uskutaskiwa.		
Qillqataxa suma qhana amuyunakampi qillqatawa.		
Qillqata chimpunakaxa wakisiriwanakaru uskutaskiwa.		
Amtawi qillqataxa, qallta amuyunakarjama qillqataskiwa.		
Qillqata arunakaxa Aymara aruna kamachinakaparjama qillqataskiwa.		

Qillqatanakasa suma yatiqiri masinakasana iwxawinakapa katuqasina suma askichapxani. Ukatha, askipacha qillqata, aruskipawinaka qillqaña pankasaru taqini qillqapxani.

Yatiqiri masinakasampi mathapisina, yatiña utankiri wawanakaru, ukhamaraki, jak'ankiri yaqha yatiña utana yatiqiri masinakasaru, amtawi qillqatanakasa unacht'ayantaki amtapxani.

Jichhaxa ayllumana mathapiwuru sarasina, amtawi qillqatanaka ullasina yatiyanipxani. Ukatha yaqha amtawinaka ist'asina, arkaya wakichataru untasina, askipacha qillqapxani. Qhiparuxa taqi ayllunkirinakataki ull'aniwayapxarakiñani.

## Yaqha qillqatanaka ullapxañäni.

- 1 Akiri qillqatanaka p'iqinchirinakapa, suma amuykipasina, ullapxañäni.

### Tupaq Amaru (Jarawi)



#### Tupaq Amaru

Nina laq'ampiwa phalljayapxani.  
Taapachaniwa q'iptapxani, qatatnaqjapxani.  
Lakaparusa nina laq'ampiwa takintapxani.  
Phallayapxaniwa:

**¡Janiwa ukasa jwayapkaniti!**

P'iqita sayt'ayapxani. Munatapsa lakapsa art'asitapsa  
jik'supxarakiniwa.  
Taqi ch'amampiwa taksupxani. Ukatha  
wilanchjapxaniwa:

**¡Janiwa ukasa jwayapkaniti!**

P'iqiparu wilampiwa pillt'ayapxani.  
Ajanupathsa ch'akupxaniwa. Jaraphiparusa  
kalawumpiwa  
liq'intapxani.  
Laq'sa muk'untayapxani. Nuwantapxarakiniwa:  
**¡Janiwa ukasa jwayapkaniti!**

Samkapsa nayrapsa irsupxaniwa.  
Wararipanxa t'aqanuqaña munapxani.  
Thuskatapxaniwa. Jiwkaña k'upantasina ch'akuntapxani:  
**¡Janiwa ukasa jwayapkaniti!**

Marka chika taypiruwa sayt'ayapxani,  
laqampstata, alaxa tuqiru uñtata.  
Amparapsa kayupsa ch'uqantapxaniwa.  
Ñanqhasiñampiwa wayjapxani:  
**¡Janiwa ukasa jwayapkaniti!**

Phallayaña munasasa, janipuniwa phallayapkaniti.  
Ch'iyanuqaña munasasa, janipuniwa chiyjapkaniti.  
Jiwayaña munasasa, janipuniwa jwayapkaniti.

T'aqanuqañsa k'utanuqañsa munapxaniwa,  
q'añuchañsa taksuñsa tukusiyañsa.  
Phallayaña munasasa, janipuniwa phallayapkaniti.

Ch'iyanuqaña munasasa, janipuniwa chiyjapkaniti.  
Jiwayaña munasasa, janipuniwa jwayapkaniti.

Kimsiri uru t'aqisitapathxa,  
niya q'ala tukusxipanxa,  
uraqmuypacharu ¡QHISPIXAÑÑANI! sasa art'asisawa  
kutinuanani: **¡Janipuniwa ukasa jwayapkaniti!**

*Jarawt'iri: Alejandro Romualdo*

2

Paypacha qillqatanaka suma ullasinxa aka wakichataru aski  
amuyunakampi phuqachañani.

## Aymara arusa arsusiñxata lup'ipxañäni.

Paya jilatanakawa akhama aruskipapxiñtaya jach'a yatiqaña utana.

¡Jilata, kamisakari! Wali  
k'uchirakitasá.  
Kunsa luranta. Akanxa  
Kastilla aruthaki arst'ma.  
Asq'arayistawa.

Aymara arusathxa jani  
asq'arasisawa arst'asiñasaxa.  
Ukhamarusa, wali jach'a uruwa  
nayatakixa, Yatichiri tituluja  
katuq't'asijaxa.



### Aruskipapxañäni.

- ¿Kunxatsa jilatanakaxa aruskipapxi?
- ¿Jumaxa kamsasma uka amuyunakxaruxa?
- ¿Jumaxa kamsasma jani Aymaratha arsusimti sataxa?

Aka qillqatanaka ulltasina, amuyunakasa chamanchasiñäni.

### Arunakasa arsusiñtaksi wakisiri kamachinakapa

Aka kamachinakakaxa sapa jaqinakana ukhamaraki ayllunchirinaka arupatha arsusiñanakapwa sayxataraki. Jiwasanakaxa Aymaranakjamaxa kawkiwjansa (markana, yatiña utana, qullaña utana), arusathwa arsusiñasawa. Janiwa khitisa jisk'achkchitaspata. Ukhamarusa, jach'a p'iqtirinaksa irnaqirinakasa arusathwa katuqañapistuxa. Arusatha arsusiñatha qalltañawa wali wakisiri. Ukampiwa yaqha wakisiri kamachinakxa phuqayasipxaraksnaxa.

### ¿Kuna wakisiri kamachinakanitansa?

Utjistuwa akiri kamachinaka: Pirwa Markana Jach'a Kamachiwa Tunu Arunakatha utji. Ukaxa "Ley N° 29735" sutini Kamachiwa. Ukampiwa taqi kunaymana aru arsusirinakasa ayllunchirinakasa aka jiwasatha sayxatiri kamachinaka phuqayassnaxa. Ukasti akanakatakiwa:

- Janiwa khitisa jisk'achkistasphati Aymara arutha arsusiñäni kawkiwjansa ukjaxa, jani Kastilla aru yatktana ukjasa.
- Jiliri p'iqinchiri mallkunakana nayraqatapanxa Aymara arutha arsusiñanitanwa. Jani yatipkchi ukjaxa, maya yanapt'irimpiwa Kastillatha Aymararu jaqukipayaraksnaxa.
- Janiti Kastilla aru yatkañäni ukjaxa, jiwasaxa arunaka Aymaratha Kastillaru jaqukipiri jaqinakampiwa yanapayasiñasaxa.
- Janiwa Aymara arusa chhaqayañäktanti. Arusasa lurawinakasa sartayañatanwa jani khitirusa jaxsarasa.

¿Jichhaxa  
kamsasma uka  
jilatanakaruxa?



## Yatiqatanakasa lurañanakana qhanstayapxañäni.

Maya wa-  
kichawxata  
amuyt'ma.

Q'ala  
yatiqata-  
nakamam-  
pi maya  
jawari qill-  
qapxma.

Jiskt'anaka,  
ukhamaraki,  
lurañanaka  
yatiqiri masi-  
nakamataki  
wakichma.

Wakicha-  
tanakamxa  
masinaka-  
mampi  
yatikipayasi-  
pxma.



Yatiqiri masinaka suma  
lup'ikipapxañani, jichhakama  
yatiqatanakasa uñacht'ayañataki.

Yatiqatanakaja	Aski jikxatata Yatiñanakaja	¿Kunsa ch'amañchasiñajaxa?
Ch'uxna achunaka mallkiñxata aruskipaña.		
Sataña lumasana uñchuki- ñxata aruskipaña.		
Nayra satañxata ullañana.		
Ch'uqi satañxata qillqañana.		

¿Kunanakathsa jichha maraxa khusa yatiqt'awaythxa?

# Aru qhanancha

Jaqina qhananchata qillqata	Texto narrativo
Amuya jaqthapirinaka	Testimonio
Apthapirinaka	Conectores de texto
Kunjamaru uñtani qillqata	Estructura del texto
Jaysaña/kutt'ayaña	Contestar
Yaqha marka tuqitha qillqata	Texto de otro pueblo
Uñakipawi qillqata	Texto descriptivo
Jaqiru uñakipawi qillqata	Texto expositivo
Amu ch'ujuki /nayrampiki ullt'aña	Lectura silenciosa
K'achachata qillqata	Texto literario
Qillqa chimpunaka	Signos de puntuación
Aski ch'umsuyaña	Sacar conclusión
Janira ullkasina	Antes de la lectura
Ullkasina	Durante la lectura
Ullaña tukuyasina	Después de la lectura
Jasa amuyanaka	Oraciones simples
K'achachata wakichata qillqata	Teatro
Arsuta qillqata	Texto argumentativo
Uta anqa	Patio
Amuyanakatha sayt'asiña	Debate
Arsuta ch'axljayiri	Moderador
Qillqirina amuyupa qillqata	Artículo
Machaqa arunaka	Neologismos
Luraña thaki qillqata	Texto instructivo
Luraña kamachi/thaki	Guía
Arxatata qillqata	Entrevista
Yatiyiri qillqata	Texto informativo
Tantachawina amtata qillqata	Acta

# MAPA LINGÜÍSTICO DEL PERÚ PARA LA EIB



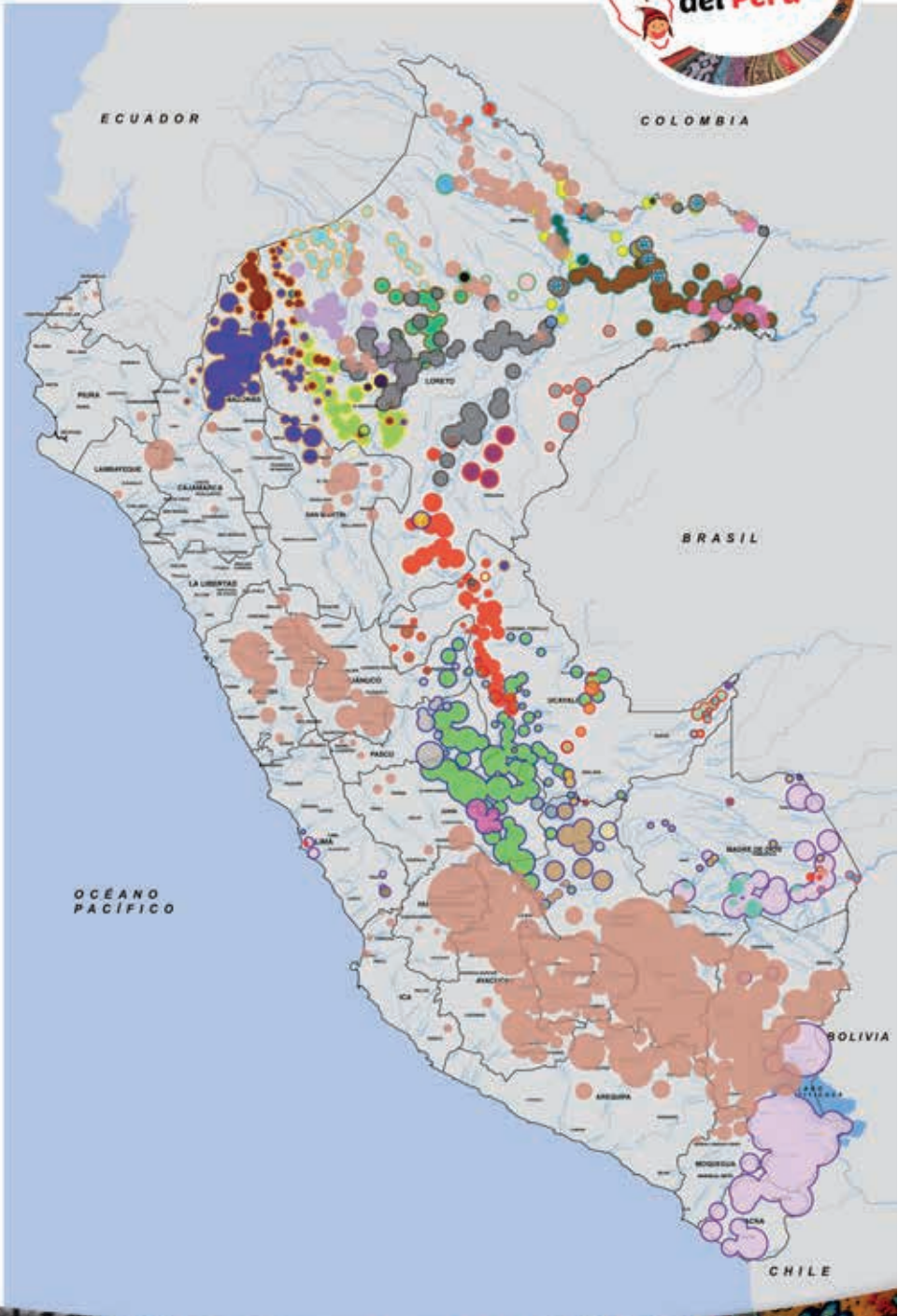
PERÚ

Ministerio de Educación



## FAMILIAS LINGÜÍSTICAS Y LENGUAS ORIGINARIAS DEL PERÚ

- Familia Arawak (1)**
  - macha
- Familia Arawak (10)**
  - asháninka
  - kukonka
  - zhamicuro
  - shapari
  - matigenka
  - mark
  - konomingera
  - moigera
  - yamasha
  - yne
- Familia Aru (2)**
  - amara
  - kaski
  - jipshu
- Familia Bora (1)**
  - bora
- Familia Chiriguano (1)**
  - shawi
  - shawá
- Familia Guaraní (1)**
  - kankabut
- Familia Mursi (2)**
  - mura-murani
  - moshá
- Familia Yuki (2)**
  - achuar
  - awajit
  - wanga
- Familia Kumbur (1)**
  - kumbur-chapra
- Familia Munchi (1)**
  - munchi
- Familia Quechua (10)**
  - amshuwa
  - kashanwa
  - kashinshu
  - kashanwa
  - kukatshu
  - matshu
  - sharanshu
  - shipsh-kumbo
  - yarinshu
  - yaku (yine)
- Familia Pita-Tapan (1)**
  - yaku
- Familia Quechua (1)**
  - quechua
- Familia Uru (1)**
  - uru
- Familia Tawana (1)**
  - awa-ka
- Familia Tsafiki (1)**
  - tsafiki
- Familia Tsafiki (2)**
  - tsafiki
  - tsafiki
- Familia Tupi-Guaraní (2)**
  - lukama-kubarnia
  - tsafiki
- Familia Záparo (2)**
  - tsafiki
  - tsafiki







# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitutivos al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato.

El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.